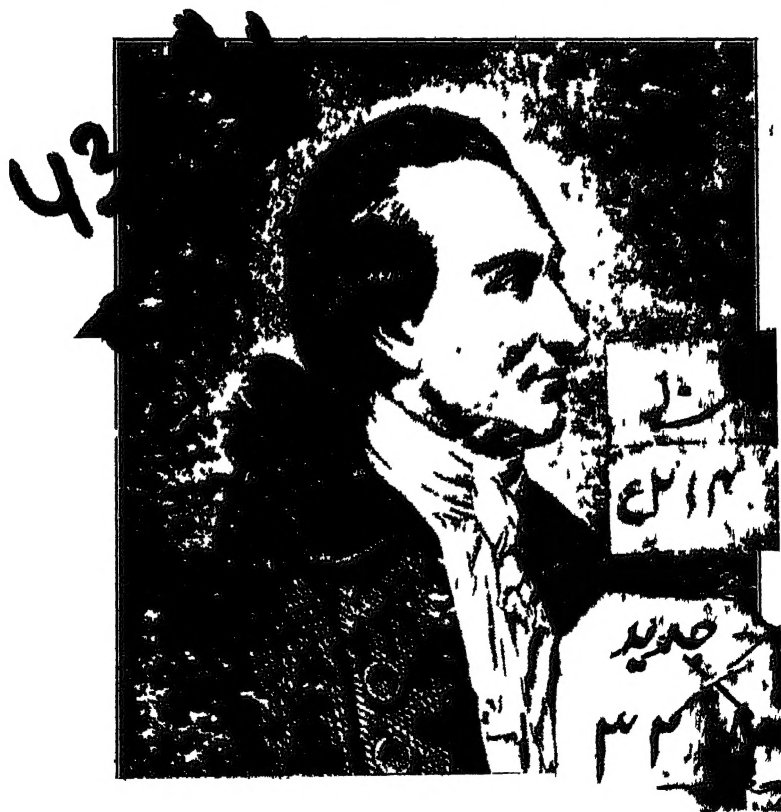
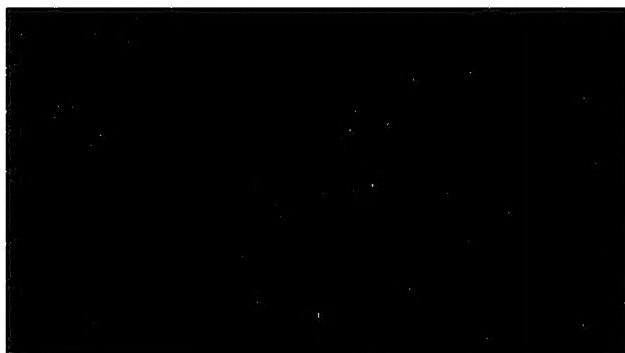




# زندگاری جنتی











# تذكار حبيبي

CHECKED

بقلم

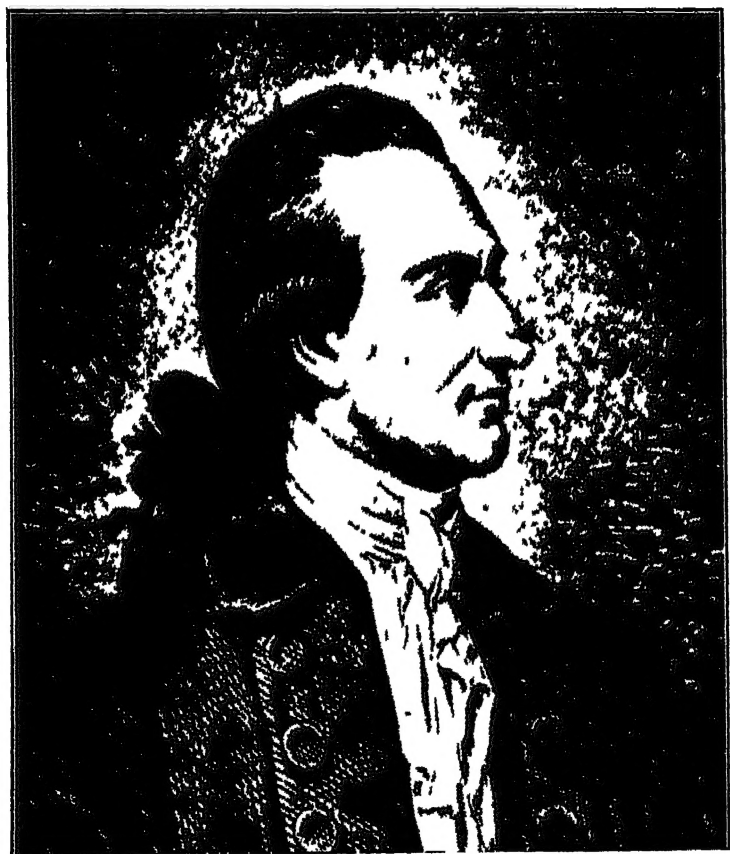
عباس محمود العقاد

الطبعة الأولى

١٩٣٢ م — ١٣٥٠ هـ

مطبعة المعارف بمصر  
إدارة مطبعة المعارف بمصر





جيتي في شبابه

## بمراة

ثارت الكنيسة على الطبيعة ، ثم ثارت القلعة على الكنيسة ،  
ثم ثارت المدينة على القلعة ، ثم ثار الفرد على المدينة .  
تلك سلسلة من الثورات تكررت في كل قطر من الأقطار  
الأوربية على التقريب ، ولكنها لم تكن قط أوضح مظهراً  
ولا أعمق أثراً ولا أجدر بالدراسة مما كانت في الأقطار  
الألمانية خاصة

فسلطان الطبيعة كان عظيماً في كل أرض ، ولكنه لم يكن  
قط أعظم مما كان في الأرض التي التقى فيها الشمال والجنوب ،  
والتي غنت للطبيعة وقديستها وحفظت من غنائها وتقديسها إياها  
ثمالة شائعة في فنونها وعباداتها إلى اليوم

وسلطان الكنيسة كان عظيماً في كل أمة ، ولكنه لم يكن  
قط أعظم مما كان في الأمة التي قامت عليها أركان « الدولة  
المقدسة » وسيطرت عليها الكهانة حتى دفعت بها إلى ثورة  
الإصلاح

وسلطان القلعة كان عظيماً في كل بلد ، ولكنه لم يكن

قط أعظم مما كان في البلاد التي تقسمها الأمراء دويلات دويلات ، وانقسمت فيها الدويلات أقاليم أقاليم ، وطال فيها عهد الاقطاع الى القرن العشرين ، وأصبح فيها توقير النبلاء دينا الى جانب الدين ، حتى شكوا نبلاء سكسونية مرة من تعمد أبنائهم بالماء الذي يعتمد به أبناء الوضعاء !!

وسلطان المدينة كان عظيما في كل دولة ، ولكنه لم يكن قط أعظم مما كان في الدولة التي اشتهرت فيها « المدن الحرة » واستقلت فيها بالمصالح والنظم والدساتير

وثورة الفرد على المدينة كانت معرضا للدراسة النفسية في كل بيئة ، ولكنها لم تكن قط أغنى بمسائل البحث مما كانت في البلاد التي خرجت فيها النزعة الفردية مزيجاً من ثورة الطبيعة وثورة الكنيسة وثورة القلعة وثورة المدينة وثورة الأفراد ، وقلبا امتزجت ثورات خمس في نفس واحدة الا بدت للعين كأنها ضرب من السكون !

وبحق كان « هيجل » فيلسوفا المانياً ينظر الى العالم من خلال النفس الألمانية ، وبحق فسر التاريخ كله بالصراع الدائم بين

فكرتين تتصارعان ما تكاد احدهما تغلب الأخرى حتى  
تتصدى لها فكرة جديدة تنازعها أسلاب الغلب وتأبى عليها قرار  
الراحة ، فقد كانت النفس الألمانية ميدانا بقيت فيه بقية من  
كل صراع وغنيمة من كل غالب وكل مغلوب ، وانتهت بها  
النهاية فى هذه الصفة الى انسان جامع للثورات التى هى أشبه  
بالسكون ، أو للسكون الذى هو أشبه بالثورات ، ونعنى به  
« جيتى » شاعر الألمان الكبير ومحور الكلام فى هذه الرسالة ،  
فهو من شم الألمانى فى الألمانين ، وهوسليل الكنيسة الثائرة  
على الطبيعة ، والقلعة الثائرة على الكنيسة ، والمدينة الثائرة  
على القلعة ، والفرد الثائر على المدينة !

---

## النفس الألمانية

النفس الانسانية لغز خفى على الرغم منها ، ولكنك إذا شارفت النفس الألمانية خيل اليك أنها لغز خفى باختيارها ، لأنها تحب الألغاز والخفايا وتعيش فيها ! وما من نقيضة في تلك النفس العجيبة تستعصى على التفسير الا كان تفسيرها القريب في هذه الحقيقة الشاملة ... فالعلم بهذه الحقيقة زاد لا يستغنى عنه المسافر في مجاهل الحياة الألمانية ، من باطنة وظاهرة ، ومن قومية وفردية ، ومن قديمة وحديثة

اشتهر الألمان بالتدين والفلسفة والسحر والموسيقى والأناشيد والأحلام ، وكل سمة من هذه السمات راجعة في قراراتها الى الايمان بالغيب والولع بالأسرار

ولك أن تقول ان التدين والفلسفة والسحر إخوة ثلاثة يختلفون في العرق والحسن والطهارة ، فالغيب الذى يبحث عنه التدين هو سر القلب والضمير ، والغيب الذى تبحث عنه الفلسفة هو سر الفكر والبصيرة ، والغيب الذى يبحث



عنه السحر هو سر القوى الجاهلة والغرائز العمياء ، ولكنها كلها لا تولد إلا في مهد الخفايا ولا توجد إلا حيث يكون التصديق بالأسرار

وقد ترى للسحر نوعين يختلفان أشد الاختلاف في الأصل والدلالة ، فهناك السحر السطحي الذي يجيء من الضلال في تفسير ظواهر الأشياء ؛ وهناك السحر الخفي الذي يجيء من الضلال في تفسير البواطن ، وليس السحر الأول كالسحر الأخير ولا صاحب هذا كصاحب ذاك

فالباحث عن ظواهر الأشياء إن مشى إليها من طريقها القويم انتهى إلى العلم وإن مشى إليها من الطريق الأعوج انتهى إلى السحر والشعوذة ، ولكنه في الحالين لا يتوخى مطلباً غير البحث عن علاقات الظواهر ؛ ولا يكلف نفسه النفاذ إلى أعماق المحسوسات . فهو في الطريقين قانع بما يبدو على وجه الحياة

أما السحر الآخر - أي سحر البواطن - فهو فلسفة خاطئة أو تدين خاطيء ، لأنه يتعدى المحسوسات إلى ما وراءها ويتغلغل

من السطوح الى الأعماق . ولكنه يضل الطريق ، ويستهدى الى غايته بغير هداية القلب والضمير ، أو هداية الفكر والبصيرة .

والسحر الآخر هذا هو سحر الألمان فى القرون الوسطى ، فقد كانوا سحرة لأنهم لم يستطيعوا بعد أن يكونوا فلاسفة ، وطال بهم عهد التصديق بالسحر إلى أن بدأ عهد الفلسفة الحديثة فى القرون الأخيرة ، فأحرقت امرأة ساحرة فى سويسرة الألمانية سنة ١٧٨٣ . . . . . وبلغ عدد العجائز المحرقات بأمر أسقف واحد فى سنة واحدة من أواخر القرن السابع عشر ستمائة عجوز !! ولا يخفى أن الأمرين بالاحراق أشد إيماناً بالسحر من المتهمين باقترافه . لأن الساحر المتهم قد يعلم عجزه عن الاصابة ويعرف تمويهه على عقول الأغرار ؛ أما الأمرون باحراقه فلن يفعلوا ذلك الا وهم مؤمنون بقوة السحر على الاصابة وسلطانة على الناس

\*\*\*

والموسيقى - ولا سيما الموسيقى الألمانية - هى أقرب

الفنون الى البواطن والأسرار، وهى أحيانا دعاء المعابد  
 وصلوات العباد، وأحيانا لسان المعانى التى لاتعبر عنها  
 الكلمات. وجيتى هو القائل: « لا تقرأوا أناشيدى ولكن  
 غنوها فتكون أناشيدكم ». وتلك حقيقة خليقة بجيتى الشاعر  
 وجيتى الألمانى على السواء. فالألمانى هى سبيل الاتصال بين  
 الأرواح فيما لا تغنى فيه الكلمات، وهكذا اتصلت أرواح  
 الألمان من قبل على ألحان الشعراء الطوافين وأغانى الفلاحين  
 وأساطير الأبطال الغابرين، ففى المانيا أدب حافل بالأغانى  
 الشعبية لانظير له عند سائر الشعوب، لأن الموسيقى عندهم  
 عنصر من عناصر الباطن واحدى وسائل التعبير عن روح  
 الشعب الأصيل

\* \* \*

وفى هذه «الباطنية» تحليل لكثير من النقائص التى تظهر لنا  
 على «روح الشعب الألمانى» ولا سيما فى فهمه للحرية والوطن  
 والجامعة القومية. فقد طلب حرية الدين قبل غيره من شعوب  
 أوروبا وبقي متخلفا لا يطلب الحرية السياسية الا فى مؤخرة تلك

الشعوب ، ولا ريب في أن النزعة الباطنية هي أحد الأسباب القوية التي يرجع إليها ذلك الإسراع في ثورة الدين وهذا الإبطاء في ثورة السياسة والاجتماع

فلما كان الظلم يوصد على الألمان باب الضمير لم يطبقوا الصبر عليه لأنه قد أوصد في وجوههم الباب الذي منه يسلكون وإليه يلجئون ، ولما بقي هذا الباب مفتوحا لم تعنهم مظالم الحياة الخارجة لأنهم يعرضون عنها منصرفين إلى دخائل نفوسهم ، فلا تضيق بهم الحياة الخارجة كما تضيق بالمظلوم الذي يعلق عليها جميع الآمال

فالشعوب التي تستغرقها « الدنيا الظاهرة » يخرجها الظلم إذا أخذ عليها مسالك تلك الدنيا في دفعها إلى التمرد وطلب التغيير ، ولكن الألمان شعب لم تستغرقه « الدنيا الظاهرة » فكانت له مندوحة من حياة الروح يطلب عندها العزاء الصادق أو الكاذب : يطلب عندها أملا في السماء أو رقية في السحر أو سلوى من الفلسفة ، وفي ذلك كله تلطيف لوقع الظلم يؤجل الشعور به إلى حين وهنا وجه المقابلة بين الألمان والفرنسيين ، فان الفرنسيين

هرعوا الى الديمقراطية ولكنهم لبثوا مع الكنيسة التي دان لها أجدادهم وآباء أجدادهم ، والألمان خرجوا على كنيسة الأجداد وأبطلوا في تلبية الديمقراطية ، وهذا هو الفرق البين بين ررعى الشعبين .

\*\*\*

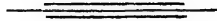
قلنا ان « النزعة الباطنية » هى أحد الاسباب القوية التي صبغت « الروح الالمانى » بهذه الصبغة في فهم الحرية ، ولكنها ليست بالسبب الوحيد الذى جعل للحرية الالمانية والوطنية الالمانية معنى غير معناهما عند سائر الشعوب ، فيجب أن نذكر فى هذا الصدد أن الجرمان كانوا قبائل شتى ودويلات كثيرة تخضع للدولة المقدسة الكبرى . فكانت الدويلات الصغيرة تكره الدعوة الجرمانية فى بادىء الأمر لأنها تحس منها الخطر على وجودها وتخشى أن تفنيها فى غمار الدولة الكبرى ، بل لقد كان عدم الوطنية الجرمانية فى بعض العصور ضربا دن الوطنية المشكورة فى الدويلات الصغيرة . فالبروسى مثلا كان ينكر الغيرة على الوطنية الجرمانية لأنها غير تلتهمه وتفنيه وتقضى

على غيرته البروسية ، فليس بعجيب أن يختلف معنى الوطن في بلاد الجرمان عن معناه في الأمم الأخرى زمنا من الأزمان ويجب أن نذكر كذلك في هذا الصدد أن مبادئ الديمقراطية حين وصلت الى ألمانيا كانت مبادئ عدوها المغير عليها المذل لكبريائها : كانت مبادئ الجيش الفرنسى والدولة الفرنسية ، فليس بعجيب أن يتلقاها فلاسفة الألمان بشيء من الفتور والاعراض ، وأن تنجح بهم الوطنية الى انكار الديمقراطية فى ابان المنافسة والملاحاة بين الشعبين ، فهو روح شعبى ذلك الذى جنح بهم من حيث لا يشعرون الى انكار الدعوة « الشعبية » يوم جاءتهم على أسنة الرماح وأفواه المدافع من جانب الفرنسيين !

على ان السبب الذى يتصل بجميع هذه الأسباب ويكاد يدرجها كلها فى أطوائه هو حرب « الثلاثين » المشهورة . فان هذه الحرب الطحون قد دمرت ألمانيا فى الشمال والجنوب تدميرا وعطلت البحث والأدب فيها جيلين متوالين ورزحت استقلال الفكر فيها خلال القرن السابع عشر الذى نشطت

فيه دعوة الفسكر الحر فى الأمم الاوربة الكبرى  
وهكذا اختاف الروح الالمانى فى مظاهر الحرية ومعانى  
الوطنية والعصبة اختلافا غير يسير ، فكان له نمط فذ من  
الاستقلال والشعور بالحقوق

ولسنا نفهم أمة الالمان وحدها حين نفهم هذه الحقائق  
ونلاحظ هذه الفروق ، واكننا نفهم شاعرهم جيتى حق فهمه  
حين ندرك الروح الالمانى هذا الادراك ، ونلقى بالننا على هذا  
النحو الى مزاج الدين والفاسفة والسحر والموسيقى والانشيد  
والاحلام .



## نبذة عن الحرية الفنية

### في الأمة الألمانية

لاتخلو الدنيا من فكرتين تتصارعان كما يقول هيجل فيلسوف الألمان الذى أشرنا اليه فى كلمة البداءة . وانما الغلبة الكاملة فى هذا الصراع مستحيلة ، فكل فكرة غالبية تفقد بعض الشيء وكل فكرة مغلوبة تغنم بعض الشيء . ثم ينتهى المطاف وفى الدنيا آثار مختلفات لجميع الأفكار غالبها ومغلوبها على السواء فاذا تحدثنا هنا عن تداول المدارس الفنية فى الأمة الألمانية وجب أن نذكر هذه الحقيقة وألا ننسى أن الغالب منها لم يبق كل البقاء وأن المغلوب منها لم يزل كل الزوال ، فى العصر الحاضر اثاره من الأساليب الرومانية والمدرسية والفرنسية والمستقلة والزوبعية التى شاعت بعض الشيوع فى جيل جيتى ، وفيه كذلك اثاره من الرومانية الحديثة والطبيعية وما نجدد بعدها من شتى الأساليب

وهذه الأساليب كلها قد تنلخص على سبيل الإيجاز فى



أسلوبين اثنين يتداولان الغلب من أقدم عهود الفن في الأمة الألمانية، وهما الأسلوب اليوناني البسيط الصريح المعروف « بالكلاسيكي » والأسلوب المجازي المركب المعروف « بالرومانتيكي ». فكان الأسلوب المجازي المركب يستولى على أذواق الألمان في القرون الوسطى الى ابان عصر النهضة والاصلاح. ثم ضعف سلطانه رويدا رويدا بعد فتح القسطنطينية ووفود الرهبان ورجال الفن الهاربين من فتح الترك يحملون كتب الاغريق وبقايا آدابهم الخالصة من شوائب العصور المظلمة. فراح القوم يطلبون الرجعة الى اسلوب اليونان القديم أو الأسلوب « الكلاسيكي » الصريح

وخير ما تفرق به بين الاسلوبين أو المدرستين - ولا سيما في النحت والتصوير - ان نسمى احدهما البسيطة والاخرى المجازية، وخير من ذاك أن نثبت هنا كلمة الشاعر الألماني المبدع « هنريك هيني » في الفرق بينهما كما وصفهما في كتابه الشائق النافع عن البلاد الألمانية. فهو يقول: « ان الفرق بينهما هو أن الصور والشخوص في الفن القديم تمثل أصحابها والفكرة التي عناها الفنان. فرحلات

«الاولديسى» مثلاً لا تعنى شيئاً آخر غير رحلات الرجل الذى هو ابن «لايرتس» وزوج «بنيلوب» والذى اسمه «أولس». وكذلك تمثال با كوس القائم فى متحف اللوفر لا يدل على شيء آخر غير ابن سيميل الجميل يطل الحزن الجسور من عينيه وتبدر الشهوة الملهمة من نعومة ثغره وتقويس شفثيه. أما الاسلوب المجازى فغير ذلك فى مغازيه: إذ رحلات الفارس تنطوى على كنايات خفية وتشير إلى ضلالات الحياة ومataهاها فى جملتها. والتنين المقهور انما هو الخطيئة! وشجرة اللوز التى تزجى بريهاها الشذى من بعيد الى البطل الهائم انما هى ثالث الأب والابن والروح القدس: ثلاثة فى واحد، كما أن القشر والليف والنواة ثلاثة فى لوزة واحدة. وإذا وصف هومر درع ناضل فما هى فى عرف الاسلوب القديم الا درعا موضونة تساوى كذا من رءوس البقر، أما اذا وصف راهب القرون الوسطى ثياب العذراء فى قصيدته فثق اذن أنه يعنى بكل طية من طياتها فضيلة من الفضائل، وان هناك سرا مكنونا فى ثياب العذراء الطهور. وانهاهى لزهرة اللوز اذا كان

ابنها نواتها ، وهذه هي سنة ذلك الاسلوب من شعر القرون الوسطى التى نسميها المدرسة الرومانية .

هذا هو تفريق هينى بين مدرستى القرون الوسطى ، ولكنه يسرى بعض السريان إلى فروعها فى العصور الحديثة . ففى المدرسة اليونانية حيث ظهرت بساطة وصراحة ؛ وفى المدرسة المجازية حيث ظهرت لف ومجاز

إلا أن طلاب العودة إلى البساطة فى ذلك الزمن كانوا مقلدين فلم يسلبوا من غلطات التقليد التى لا محيص عنها . فكان الصواب الفنى عندهم وقفا على الأقدمين فلا يصيب الشاعر ولا المصور ولا الموسيقى إلا على نمط واحد ونمط أولئك الأقدمين ، كأنما الصحة الفنية ضرب آخر من الصحة الحسائية كما قال بعض النقاد ، فمسألة الحساب لا تصح إلا بجواب واحد وصورة الفنان كذلك لا تصح إلا على مثال واحد !! ومن ثم جاءت القيود وكثرت الشروط ، فانتقل أصحاب الفنون من خطأ المجاز إلى خطأ البساطة ، ولما أوشكوا أن يبرأ ومن هذا الخطأ الجديد صدمتهم حرب « الثلاثين » فى القرن السابع عشر

فباءوا إلى فترة طويلة من الإعياء وضعف الثقة والركود .

خرجت البلاد الألمانية بعد حرب « الثلاثين » منهوكة العزم  
 موهونة الرأى ، فأقفرت المدن الحرة التى ظهرت فيها طلائع  
 الاستقلال والنشاط ، وخربت المزارع وكسدت التجارة ،  
 واشتد طغيان الأمراء كما يتفق أحيانا فى أعقاب الحروب  
 الطوال الجوائح ، فانكسرت النفوس وفقرت الهمم وران  
 على الأمة شك وييل فى كل ما هو جرمانى وكل ما هو بسبيل  
 من الجرمانية ، وراجت بينها محاكاة الأجانب ولا سيما الأمة  
 الفرنسية التى كانت يومئذ فى أوج عمرانها وبذخ سلطانها ، وكان  
 بلاطها قدوة الملوك والأمراء فى الآداب والأزياء والسموت ،  
 فبطل الكلام بالألمانية فى مجالس العلية والسروات حتى أصبحت  
 الخطابة بها وصمة لا تليق بالرجل المهذب النبيل ، وأضر هذا  
 التقليد ضرره الذى لا ريب فيه ولكنه لم يخل من فائدة حسنة  
 وتمييد صالح . اذ كان الأدب الفرنسى فى ذلك العصر حيا  
 بمبتكراته ومنقولاته عن قدماء الإغريق ، فانتفع به الألمان  
 وكان له بينهم أثر حمد . ثم كثرت الترجمة من كل لغة لها أدب

وكتابة حتى اللغات الشرقية ، فنقلت مآثورات من لغات  
الانجليز والاسبان والطلليان ، ونقلت مآثورات من العربية  
والفارسية والهندية ، وكان لذلك كله أثره المنظور في توسيع النظر  
وتعديل المقاييس والآراء

ثم تماسك الألمان وراجعتهم الثقة وبدرت بينهم بوادر  
الوحدة والعصية ، فكتبوا ونظموا في الأدب الرفيع باللغة  
الألمانية وتعلقوا بأساطيرهم القديمة وأقبلوا على جمعها واقتباسها ،  
واشتط بعضهم فشنوا الغارة على كل أجنبي حديث ! بل  
اجترأ بعضهم فلم يحفل بقيود الأدب القديم : تلك القيود التي  
كان لها السلطان النافذ قبل ذاك

ويرجع الفضل في النهضة الألمانية الحديثة الى أدباء كثيرين  
لا يسعنا ذكرهم في هذا المقام أجمعين ، فحسبنا أن نذكر منهم  
من كان أقربهم الى جيتي عهدا وصلة بالسمع أو بالعيان ، وهم  
جوتشيد منق التثيل في ألمانيا من السخائف والكشافات ،  
و« لسنغ » الداعية الموفق الى أسلوب الاغريق وأسلوب

الابتكار ، وونكلمان مؤرخ الفن القديم بوحي من روح العلم وروح الأدب ، و « فيلاند » مطلق الخيال الالماني ومسدد خطاه وناخه بحرارة الجنوب ، و « كلوبستك » ملتون الألمان ، وهردر الذي نهج بجيتى على النهج القويم فى فهم اليونان وشكسبير والعودة إلى مآثر التوتون ، وكلهم سابقون لجيتى فى الميلاد بزمن قصير

على أن المدرسة أو الطريقة التى لا يحسن بنأ أن ننساها فى هذا المقام هى المدرسة التى عرفت باسم الزوبعة وراجت فى ابان نشأة جيتى أيمارواج : سميت باسم رواية تمثيلية للأديب « كلنجر » ودلت تسميتها هذه على حقيقة ما ترمى إليه ، فهى مدرسة جاححة لاتذعن لقيدقديم ولاحديث ، ورواية « جوتز » التى ألفها جيتى فى شبابه هى احدى ثمار هذه المدرسة بغير خلاف .

\*\*\*

هذه لمحة عاجلة — بل عاجلة جدا — عن تاريخ الحرية الفنية فى الأمة الالمانية الى عهد جيتى ؛ وهى بمثابة تصوير اتجاه

النهر دون تصوير فروعه وقنواته ومدنه ، وربما حدث في مجارى الأنهار أن يتفرع عليها الحدول فيسبقها الى الأمام أو يكر راجعا الى الوراء . فبينما النهر الأصيل متجه الى الشمال اذا بفرعه الكبير أو الصغير يتجه الى الجنوب

وهذا الذى حدث في نهر الآداب الالمانية من بداية ينبوعه ، فبقيت فروع منه فى وادى المجاز حين تدفق مجراه الى وادى الصراحة ، وقامت مدائن منه على فرعين : أحدهما مجازى وثانيهما صريح ! وما من أسلوب إلا رجع مرة بعد مرة على تفاوت فى القوة والغزارة ، فظهرت المجازية فى عهد جيتى بليغة الرسالة احيانا عزيزة الأنصار ، وجاءت فى هذه المرة تحوم حول الكنيسة وتنادى بأن الفن لم يزهر قط بمعزل عن كفالة الدين ، ورجع غير ذلك الاسلوب فى ذلك العهد الحافل بالنقائض والبدوات . الا أن شيئا واحدا تقوله فى جميع هذه الأحوال وأنت على ثقة من الصواب ، وهو أن الأغاني والأساطير القومية وأحاديث الأبطال الغابرين كانت تصاحب النهر أبدا فى كل مجرى وكل قناة ، وشيئا آخر تقوله

أيضا وأنت على ثقة من الصواب : وهو ان جيتى كان سليل هذه العناصر جميعها ففيه مشابه بارزة أو غير بارزة من قديمها وحديثها : يشبهها شبه الابن بآبائه وأجداده لاشبه المحاكى المفتون بمن يحاكيه ، وفرق بين الشبهين جد بعيد ، فاذا جاء الولد على آسال آبائه وأجداده فأنت لاتقول عنه انه يحاكىهم ويتعمد مشابهتهم ، بل ربما جاز لك ان تقول انهم ينتسبون اليه كما تقول انه ينتسب اليهم .

\*\*\*

وبعد فمن تمام الكلام فى هذا السياق أن نعرض لحالة القصة والتمثيل قبل أيام جيتى بلمحة أخرى ، لأنه ساهم فى القصص وأصلح فى التمثيل غير قليل وألف للمسرح واشتغل زمنابادارته فأما القصة فقد كتب فيها بعض الأدباء النابهين كتابة لا بأس بها بعد حرب الثلاثين واتخذها من الفروسية العارمة المقتحمة موضوعا يناسب القلاقل والمخاطر التى كانت فاشية فى تلك الأيام . ثم ركزت فترة ريثما استوعبت الأذهان القصص المنقولة عن اللغات الاجنبية من طراز



« روينسون كروزو » الانجليزية و « دون كيشوث » الاسبانية وروايات النخوة التي اشتهر بها اقليم بروفنس ( Provence ) في فرنسا . فتهياً المقلدون لمحاكاتها وكثرت الكتابة القصصية وأخذت في التقدم ، وهي مع هذا لاتسلم من عيوب الطريقة المجازية التي تلزم المغزى والعبرة في كل رواية وفي كل نادرة ، كأنما القصة عمل « وعظي » مقصود لهذا الغرض وليست عملاً فنياً تبحر فيه العظات اتفاقاً أو لاتبجى على الاطلاق ، ونشأ جيتي فأدرك القصة الألمانية وهي على هذه الحال تتراوح بين العظات والفنون

وأما التمثيل فقد أصلح فيه جوتشيد ولسنغ وونكلمان ما تيسر لهم أن يصلحوا ، ولكنه بقي مع هذا فنين يكاد يستقل أحدهما عن الآخر ، لافنا واحداً في تطور واحد كما كان عند الفرنسيين والانجليز . فالعالى منه كان مقصوراً على مسارح الأمراء في قصورهم التي لا يدخلها غيرهم ومن يصطفونه لمجالسهم ، أو مقصوراً على الطلاب في الجامعات يلهون به فترة بعد فترة على غير انتظام ، والوضيع منه موكل الى الفرق

الطواقة التي لا كرامة لها ولا متسع للنبوغ فيها  
 ثم تولته عناية الأمراء والادباء رويدا رويدا حتى ارتقى  
 بعض الارتقاء ، ولكنك خليك ان تعلم مدى ارتقائه هذا متى  
 علمت ان النظارة كانوا يعاقرون الخمر في ردهة دار التمثيل  
 ويدخلونها بأطفالهم وكلابهم في أيام « فيمار » الزاهرة ، وهي  
 الايام التي أشرف فيها جيتي على ادارة التمثيل

\* \* \*

وإلى هنا قد يستريح ضمير الكاتب الاوربي الى السكوت وهو  
 يصف العناصر التي اشتركت في تكوين جيتي فلا يزيد على ماتقدم .  
 الا أن الكاتب العربي مطالب فيما نعتقد بكلمة أخرى قلها  
 تعثر بها في تراجم الاوريين لذلك الشاعر . فليس يسعه الا أن  
 يضيف الى ماتقدم كلمة واجبة عن العناصر الشرقية التي اتصلت  
 بجيتي وأثرت فيه بعض التأثير ، فما لا ريب فيه ان للعربية فضلا لا ينكر  
 في تثقيف جيتي وتغذية خياله ، لان آداب العرب وصلت الى الالمان  
 في العصر السابق لعصر جيتي من طريقين لا من طريق واحد :  
 أحدهما مباشر وهو طريق الترجمة من العربية الى الالمانية ، والآخر  
 غير مباشر وهو طريق الآثار التي ترجمت عن الانجليزية والاسبانية

والفرنسية وكانت فيها مسحة واضحة من الآداب العربية  
 فقصة « روبنسون كروزو » — وهي من أهم ما أثر في  
 القصص الألماني — مدينة لرحلات السندباد وأسطورة حي ابن  
 يقظان الفلسفية اللتين ظهرتا في الانجليزية قبل « روبنسون  
 كروزو » بزمن وجيز . و « دون كيشوت » الأسبانية —  
 وهي كذلك من أهم ما أثر في القصص الألماني — عربية في  
 الفكاهة والتقسيم وتكاد تكون بعض أمثالها ترجمة حرفية  
 للأمثال المعروفة عند الاندلسيين ، وشعراء بروفس — وهم  
 أصحاب أثر واضح في القصص الألماني — قد أخذوا كثيرا من  
 شعر الاندلس حتى أوزانهم التي تشبه أوزان أرجال ابن قزمان (١)  
 فاسم الأدب العربي لن ينسى اذا ذكرت اليوم أسماء الآداب  
 التي مازجت عبقرية « جيتي » أو مازجتها تلك العبقرية العظيمة ،  
 وهو نفسه قد أدى شهادته لذلك الأدب بديوان طريف ظريف  
 سماه « الديوان الشرقي » نسج فيه على منوال العرب والشرقيين  
 في الغزل والوصف والحنين ، وسنتكلم عنه بعد ، وترجم منه  
 طرفا في باب المختارات .

(١) راجع فضل الاستاذ جب في كتاب رسالة الاسلام « The Legacy of Islam »

## مباة جبتي

١٧٤٩ — ١٨٣٢

كان جبتي يغبط صاحبه شيلر لموته في العقد الخامس من عمره ، فذكره أبداً مقرونة بذكرى الشباب المحبوب والنضارة الموموقة

وقلبا يصيب المرء في تمنيه ولو كان من الحكماء . فلو مات جبتي في سن صاحبه لضاع أكبر نصيبه من الشهرة وهبطت مكاتته في عيون قومه وعيون سائر الاقوام ، لأن طول عمره أقامه في الأدب الألماني الحديث مقام الأبوة والرجحان ، وأتاح له أن يتم مابدأه من الكتب في أوائل الحياة

لكنه كان يتمنى ذكرى الشباب على خطأ أو على صواب ، فعزاء له ولا ريب أن تضمه الأرض إليها وهي في نضرتها وان تلف ذكره في أكفان ربيعها ، فقد مات في الثاني والعشرين من شهر مارس خاتمة الشتاء ، فلا يذكره الذاكرون إلا بدرت إلى أذهانهم صور الربيع في مطلع وروده ورياحينه ! وتلك قسمة

خير من قسمة صاحبه المغاثر قبل أوانه ؛ وان لم يكن فيها  
محابة من القدر ولا اجحاف

نعم لاحبابه من القدر فى هذا الازدواج بين تحية جيتى  
وتحية الريع ، فانما عاش الرجل حياته كلها على طولها فى ربيع  
ناضر من نسج الفن والطبيعة على السواء . ونشأ فى حجر  
الجمال من لدن كان فى طفولته الأولى الى أن نيف على الثمانين ،  
ففى الرابعة عشرة حب وجمال وفى سرير الموت حب وجمال !  
وكانت احدى كدماته الأخيرة فى غيبوبة الاحتضار اشارة الى  
رأس امرأة فى الخيال . فقال لمن كان يراهم فى غيبوبته من  
ملأ الفنون : « انظروا الى رأس تلك المرأة الفاتنة ذات  
الغدائر الفواحم فى لونها الفاخر من ورائها الظهارة  
السوداء ! » : وهكذا كانت عيناه لا تملان محاسن الدنيا فى  
صحو ولا غيبوبة ، وقلبا فارقه الصحو فى أزمان الروح والجسد ،  
وقلبا احتوته الغيبوبة الا فى قبضة الحمام أو فى قبضة السقام .

بل لقد خطب الرجل وهو فى الرابعة والسبعين فتاة فى  
التاسعة عشرة ! فلما أعرضت عنه تشفع اليها وإلى أمها بأمره



جيتى فى سنة ١٨٢٦

الذى حقق فيه قول أبى الطيب :

علّ الامير يرى ذلى فيشفع لى

عند التى تركتني فى الهوى مثلاً

فلما أصرت أمها على الرفض كما ينبغى أن تصر كل والدة  
فى مثل هذه الخطبة انقلب إلى بيته مزوداً بقبلتين اثنتين جادت  
بهما الفتاة عليه فى موقف التعزية ! وراح يعانى برح الغرام وينظم  
قصائد الغزل ! وينسى أنه لا يبدو للدينا فى صورة ربيعية وان  
كانت الدينا لا تبدو له الا كذلك !

وظلت الحياة يانعة لقريحته كما ظلت يانعة لقلبه ، فأثمرت  
شجراته فى الفن والعلم أطيب الثمر ، وأخصبت أيامه كلها فى شتى  
المباحث والمشاركات كأخصب ما عرف فى أيام الشعراء المفكرين ،  
فمن شعر الى شريعة الى سحر الى تصوير الى موسيقى الى طب  
الى معادن الى نبات : تختلف فى الجودة ولكنها لا تختلف فى  
النماء ، فان أينعت منها جوانب وأقفرت جوانب أخرى فكما  
تختلف البقعتان فى الألوان الواحد هذه عداها الماء والزرع وهذه  
يجرى اليها الماء وتعمل فيها يد الأكار ، وكلتاهما مطويتان فى أوان

الربيع ، وليس اختلافهما كاختلاف الربيع والشتاء، أو كاختلاف  
النضرة والذبول .

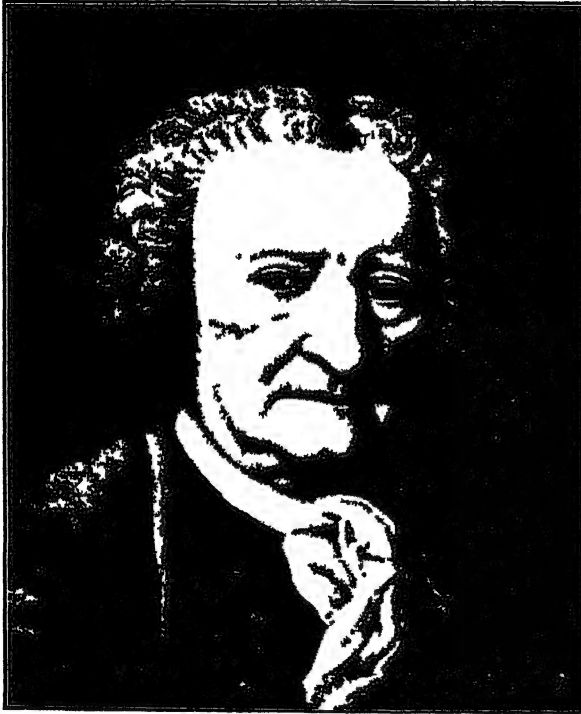
أجل ! هو ربيع دام في هذه الأرض نيفا وثمانين عاما  
يخصب حيناً كما يخصب الربيع ويجذب أيضاً كما يجذب الربيع ،  
وهو ربيع الطبيعة والفن معا .... فان شئت فقل انه تمثال حياة ،  
وإن شئت فقل انه حياة تمثال ! ولكنك لا تستطيع أن  
تصوره دون أن تجمع في تصورك إياه بين الحياة والتمثال في  
إهاب واحد ! وستعلم من تفصيل وصفه اللاحق أننا نغنى الحقيقة  
هنا ولا نغنى اللعب بالكلمات

\* \* \*

ولد جوهان ولفجانج جيتي بمدينة فرنكفورت في الثامن  
والعشرين من شهر أغسطس لسنة ١٧٤٩ ، من سلالة كان فيهم  
الحائك والحداد والبيطار والضابط والتاجر ، فهم من ناحية  
الابوين صناع ارتقوا إلى طبقة الموسرين ، وكان أبوه  
في الحادية والأربعين وأمه في الثامنة عشرة حين ولد لها هذا  
الطفل المشكوك في حياته الذي عاش بعد ذلك الى الثالثة



والثمانين ، فشب في بيت لا تقارب فيه بين الأبوين في السن ولا تقارب في المزاج ، اذ كان أبوه جافيا شديداً في « النظام »



جوهان كاسر والد جيتي

حريصا على سمته وجاهته ولقبه الذى اشتراه بالمال ،  
مرير النفس لفشله فى رجاء العظمة والظهور ، وكانت أمه



كاترينا اليصابات والدة جينى

( ٢ - ٢ )

طروبا ضحوكا مشغوفة بالسرور . ووصف جيتى فى شيخوخته  
 ما ورثه من كليهما فقال انه ورث من أبيه قوة الخالجة والشك  
 والتطلع . وورث من أمه المرح وحب الحياة والخيال !  
 وكانت أمه فيما عدا ذلك تقرأ الكتب الخفيفة من أدب الألمان  
 والاطليان فتبث فى ولدها - أو فى أخيها كما كانت تسميه بعض  
 الأحيان - هوى القراءة والتخيل والأقاصيص ، فيراثه منها  
 فى القريحة أكبر وأزكى ، وشبهه بأبيه أقرب وأوضح كما ترى  
 فى صور الثلاثة

تعلم اللاتينية والايطالية والفرنسية فى طفولته الأولى ،  
 وكان أبوه يتولى تعليمه فى معظم الأحوال لأنه درس علوم  
 الحقوق وحصل فيها على لقب الدكتوراه ، وكان يؤلف فى  
 الايطالية وله رحلة مكتوبة بها

ولما بلغ جيتى السابعة نشبت حرب السنوات السبع بين النمسا  
 وبروسيا فكانت أمه فى جانب « مارى تريزا » وكان أبوه فى جانب  
 « فردريك » الكبير ، أما هو فكان - هذه المرة - فى جانب أبيه  
 ثم احتلت فرنكفورت فرقة فرنسية تساعد النمسا على

بروسيا ، واحتل قائدها « ثوران » منزل جيتى فغنم الطفل الصغير من هذا الاحتلال فائدة لاتنسى ، لأن ثوران كان ضابطا مثقفا يحب مجالسة الأدباء ورجال الفنون ويجمع الصور النفيسة ليرسل بها إلى بلاده ، ولأنه أذن لجيتى أن يشهد المسرح الفرنسى الذى كان يرافق الجيش فى احتلاله حيث شاء أن يشهده ، وتلك مزية يفرح بها الطفل فى العاشرة سن جيتى فى ذلك الحين ، ولا سيما طفل من غراره مطبوع على حب الفنون

وأخذ يتعلم الرياضة والموسيقى والتصوير واللغة الانجليزية وهو فى الثانية عشرة ، فاخترع قصة يعيش أبطالها فى ممالك مختلفة ويكتب كل منهم الى صاحبه بلغة بلده ، ليحذق هذه اللغات ويفتن فى أساليبها . وأدت به قراءة التوراة الى درس العبرية فنظم الشعر فى قصة يوسف وإخوته ، وكان يملئ ما ينظمه أو يكتبه على زميل له من صنائع أهله ، فتعود الاملاء عادة لزمته طول حياته . ثم برح بيت أبيه الى جامعة ليزج ليدرس فيها الشريعة وما اليها وهو فى السادسة عشرة ، فبقى زمنا يدرس الشريعة ويزور

المتاحف ويمارس التصوير ويلهو أحيانا ويجرب الهوى والهجر والغيرة والاسراف كلما اتفق له ذلك ، حتى ضنى جسمه وأصيب بنزيف أو شك أن يقضى على حياته . وعاد الى بيت أهله بعد سنوات ثلاث وقد تداعى جسده وتداعى يقينه ، فلبث فيه أشهراً بين الموت والحياة . وهنا سنحت له فرصة الفراغ لدرس الكيمياء القديمة والسحر والطلاسم مع بعض الاطباء ، فقرأ فيها ماشاء وخرج منها كما خرج من جميع مباحثه بمتعة الفنان وتأمل الفيلسوف ، ثم قصد « ستراسبورج » فى هذه المرة ليستأنف دراسته فى جامعها ، وكانت المدينة فرنسية فى الحياة العامة وأساليب المعيشة ، فتزود من حياتها وعلومها وصاحب طلاب الطب والعلوم الطبيعية فحضر معهم دروس الطب وطبقات الأرض وما إليها ، وشاهد هناك الكنيسة الكبرى فحببت اليه الفن القوطى القديم بعدنفور وسوء ظن ، وكان لهذه الكنيسة أثر بليغ فى تقديره للعبقريّة الألمانية وتوقيره لآداب وطنه

ثم أتم دروس الجامعة وهو فى الثانية والعشرين ، وراح يتدرب على المحاماة فى « فتزلار » ويحب كدأبه أينما كان وأنى كان ! فالتقى بالفتاة « شارلوت بف » وأحبها

ووصف حبه اياها فى قصة « آلام الفتى فتر » مع شىء من التحوير يقصد به المداراة وصرف الأنظار ، فاشتهرت القصة وذاع اسم مؤلفها بين العلية والمتأدين وسائر الطبقات ، وفى طليعتهم « كارل أوغست » أمير « فيمار » الفتى المحب للفنون والآداب . فلما كان هذا الأمير يعبر « فرنكفورت » فى طريقه الى باريس أواخر سنة ١٧٧٤ استقدم جيتى اليه ودعاه الى عاصمته ، ثم تكررت الدعوة فلهاها جيتى وهو لا يقدر البقاء الطويل فى تلك العاصمة . وكان من أسباب تلبيته حادث غرام يريد أن يفلت منه ونفور من صناعة المحاماة يحسن له هجرها ولو الى حين ، فقد بدأ فيها بداية مضحكة ولم يمح النجاح اليسير الذى أصابه فيها نفوره الأول منها ، وقد أشار الى هذا النفور فى رواية « فوست » أثناء الكلام عن العلوم والدراسات

\*\*\*

كان الأمير ريبب الأدباء نشأ على دأب أهله مشجعاً للأدب الألمانية ، وكان فتى كريم النفس عارم الفتوة لا يفتأ بين صيد

وطرد وميت في الخلاء ودعابة ومجون ، وكان له مذهب في



جيتى وأمير فيمار

الحب كذهب جيتي لولا أنه جامع وثاب وجيتي لا يطيق الصبر الطويل على الجراح والوثوب ؛ ومن غرائبه في هذا الباب أنه أمر بأن تجمع له مكتبة تضم أشتات ما كتب الكاتبون قديما وحديثا عن الحب بجميع ضروبه وأشكاله ، ومن دلائل نبهه في شبابه وكهولته أن أناسا وشوا عنده بالفيلسوف « فيخت » واعترضوا على توظيفه بجامعة « بينا » لنزعته الثورية الظاهرة ، فوضعوا بين يديه كتابا من كتبه ليقرأه ويعدل عن توظيفه . . . فلهاقرأ الكتاب أمر بتوظيف الفيلسوف عرف كل من الأمير والشاعر صاحبه معرفة البصير الناقد والصديق الشاكر للفضائل المنساح في العيوب ، فتوثقت بينهما الصداقة ودامت مدى الحياة ، وفي عاصمة هذه « الامارة الصغيرة » تولى الشاعر مناصب الوزارة العالية وتقلب في أعمال شتى منها ما هو متصل بثقافته كالتعليم والتمثيل ومنها ما هو بمعزل عنها كالزراعة والمعادن والحرب ، فسوى بينها في العناية وأخلص لها جميعها اخلاصه للشعر والقصة . ووالاه الأمير برعايته خلال ذلك كله فلم ييخل عليه شيء يتوق



اليه . فلما أحب أن يزور إيطاليا تركه يقيم فيها نحو عشرين شهرا ووظيفته جارية وأجره غير ممنون ، وقد نفعته هذه الرحلة فيما أقنعتة برفضه وفيما أقنعتة بأخذه . فقد عدل عن طلب التفوق في التصوير ونفذ الى صميم الفن القديم

وعلى طول العشرة بين الرجلين لم يقع بينهما من الخلاف الا ما يقع بين الأخوين أو بين الصديقين الحميمين ، فاصطحبا في أعمال الدولة حتى قضى الامير نخبه وأحس جيتى تغير الحال فاعتزل جميع هذه الأعمال ، وان فضل الأمير في هذا الوفاء لفضل ياحقه بأ كبر ذوى التيجان وان كانت أمارته من أصغر الامارات

نعم فاسم « فيمار » الآن اسم عظيم بين البلدان يحف به سحر الطبيعة وسحر الشعر وسحر المأثورات ، اشتق الألمان اسمها من الكرم فسوها فاين مار « Weinmar » أى سوق الخمرة ، واقترن تاريخها الحديث بتاريخ أكبر الأديان في بلاد الجرمان أجمعين ، واتصل عهدها القديم بعهد « لوثر » المصلح الكبير الذى عاش فيها وخطب فيها واتخذها معقلا يناضل

منه روما فيما كان لها من سلطان الملك والدين ، وأراد الألمان أن يخطوا أساس دولتهم الجديدة بعد الحرب العظمى فلم يجدوا بلدا غير فيمار عاصمة «الروح» في ألمانيا التي لم تتكرها الدنيا كلها حين تنكرت لبرلين وملوك برلين . ولكن هذا كله ما كان ليذكر عن « فيمار » لولا مروءة «كارل أوغست» وأريحيته وعلو همته وترحيبه في عاصمته الصغيرة بكل عظيم الفكر والنفس في دولة الجرمان الرحبة الأكناف ، فلولاه لما كانت « فيمار » إلا قرية صغيرة يضع اسمها بين أسماء الحواضر ولا تحتويها الخريطة الا من باب الاحصاء

\*\*\*

هذه هي القرية التي أوى إليها الشاعر من خامس نوفمبر سنة ١٧٧٥ الى اليوم الذي مات فيه ، يداول بينها في الإقامة وبين « بينا » القرية منها . لم يفارقها الا لسياحة أو غربة قصيرة ، ولم يقع له فيها من الحوادث ما يستحق أن يسمى بالحوادث . اذ كانت حياته حياة الفنان المتملي والحكيم المتأمل ، فهي حياة الخوارج والمؤلفات وليست حياة الوقائع والاحطار

ولقد عاش في عصر الثورة الفرنسية ولقي نابليون

يُنْتَجَبُ جَمِيعُ الْخُلُوفِ بَيْنَ حَدَائِقِ فِيمَارَ



أعظم رجال الدول في ذلك الزمان ، ولكنك اذا سطرت تاريخه استطعت أن تحذف ذكر الثورة بأسرها دون أن تحتل معك قواعد ذلك التاريخ ، واستطعت أن تلغى لقاءه لنابليون ولكنك لا تستطيع أن تلغى لقاءه للأديب هرذر أو الشاعر شيلر ، بل لا تستطيع أن تلغى لقاءه لحسناء من أولئك الحسان اللواتي غذيته بغذاء الأرباب من نور العيون ووهج القلوب ، فكل حسناء عرفها كان لها شأن في آثاره أجل من شأن نابليون على اننا نحسب أن أعظم حوادث التكوين والتوجيه في حياة هذا العبقري المعمر إنما يبحث عنها في سنواته العشر الأولى لا فيما أعقب ذلك من سنوات الشباب أو الكهولة أو الهرم : ففي سنته السادسة وقع زلزال لشبونة فطال فيه جدال الناس في العدل الالهي وسقطت بذور الشك في ضمير الطفل اليقظ المستريب ، وفي سنته السابعة نشبت الحرب بين النمسا وبروسيا فسمع عنها في بينه كل ما يقال عن مطامع السياسية وحركات الشعوب من الجانبين المتحاربين ، وفي سنته العاشرة شهد التمثيل الفرنسي ورأى مظاهر القوة الفرنسية ،



جيتى فى إيطاليا

وهل فى عناصر جتى الشيخ الملقى على سرير الموت مايزيد على  
هذه الأصول ؟؟ قد يكون ، ولكنه بعدئ من قبيل الاضافة  
والتفصيل لامن قبيل التكوين والتوجيه

ومات الشيخ فى مولد الأرض وعرس الربيع : مات وهو  
يطلب المزيد من النور ويهتف بمن حوله وهو يجود بنفسه أن  
« افتحوا النافذة ليدخل النور » ... ثم عجز عن الكلام فطفق يومئ  
بأصبعه فى الهواء ويكتب بها كلمات وأوائل كلمات .. كأنه لا يريد  
أن يكف عن « التعبير » وفيه رفق حياة

ولا حاجة بنا الى علم الأسرار لنفهم معنى النور الذى طلبه  
جتى وهو يودع الحياة ، فلقاتل ان يتعمق فى التفسير ويذهب  
الى معنى للنور أخفى من هذا المعنى الذى تراه العيون . اما جينى  
فما طلب قط شيئاً أنفـس وأقدس من نور الشمس فى وضـح  
النهار ، وما كان الضياء الخفى فى اقدس معاينة الادون هذا الضياء  
المشهود نفاسة فى عينه وضميره على السواء

## المرأة في حياة هبتي

الأنوثة الأبدية تجذبنا إلى السماء

« جيتي »

أردنا أن نفرد كلمة خاصة للمرأة في حياة جيتي لأن شأن المرأة في حياة هذا الشاعر أجل من أن يُعبر في ترجمة وجيزة كالترجمة التي تتسع لها هذه الرسالة

فهو لم يفرغ يوما من الحب وذكرياته ، فأحب طائفة شتى : منهن الفتاة والنصف ، ومنهن الشقراء والسمراء ، ومنهن التي أحبها للرشاقة والدمائة ، والتي أحبها للجسد والمتعة ، والتي أحبها للذكاء والحصافة ، والتي أحبها للعطف الاثنوي الذي يحتاج اليه الرجل الشاعر في حياته النفسية ، وكلهن أفدنه في أدبه وسريته . فأتخذ بعضهن بطلات للقصص وصفهن على الحقيقة وصف الملهم العارف ، واتخذ بعضهن صديقات أمينات يكشفهن ويكاشفنه ويعطف عليهن ويعطفن عليه . وكلهن أفدنه رجلا وشاعرا وصاحب منصب في الحكومة ، فمن لم يدخلهن في روايته وأغانيه فقد عرف

منهن طوية نفس المرأة ودخيلة الطبيعة الانسانية ، فجنى  
أحسن الثمر من الحب والصدقة

وقد كانت سليقة جيتى سليقة الشاعر المحب للمرأة المتبها للعاطفة ،  
فهذا كثر عشقه وتعددت عشيقاته ، ولكننا خالقاء الا  
ننسى هنا بقية آداب الفروسية التى هام بها الألمان فى أواخر  
القرون الوسطى ، فانها فرضت الحب على الظرفاء والظريقات ،  
وهيات لجيتى هذا السبيل الممهد فى نفسه وفى نفوس النساء

ويطول بنا الشرح لو ذهبنا نحصى كل من عرفهن فى شبابه  
ومشيه ، فذلك درس دقيق شامل يخرج بنا عن القصد فيما  
نحن فيه ، فلنجتزئ هنا بالاشارة إلى النساء اللواتى كن أظهر  
أثرا فى سيرته وأطول صحبة لذكراه ، وأولئك فيما نعتقد  
خمس : هن « شارلوت بف » و « انا اليصابات شونمان »  
و « البارونه فون ستين » و « بتينا برنتاو » و « كرسطيانا  
قليوس »

\*\*\*

أما « شارلوت بف » فهى صاحبة قصة « فرتر » وهى مثال





شارلوت بف

الفتاة الألمانية المهذبة الوديدة الصالحة للبيت والبنين مع ميل الى السرور البرىء . ماتت أمها وهي فى نحو السادسة عشرة فقامت مع أبيها على تربية أخوتها الصغار وعرفت فى البلدة باسم « أم الأطفال الحسان » . وكانت لها أخت أكبر منها اسمها « كارولين » ولكنها هى التى كانت تخدم الأطفال وتحنو عليهم . فماتت بائقاً الكفالة والتدبير وهى فى هذه السن الصغيرة ، فنشأت أميل الى الجد والرصانة منها الى اللعب والمراح وجاء جيتى فى سنة ١٧٧٢ يتدرب على المحاماة فى « قزلار » حيث كانت تقيم . فرآها وشغف بها وأعجب بحسنها وحبا للطبيعة واصغائها الى الأدب وفكاهتها السهلة السموح ، وكانت هى تألف عشرته وتجاهله ولكنها ترده الى حدود الصداقة بأدب ولباقة ، لأنها كانت مخطوبة لفتى آخر موظف فى إحدى السفارات اسمه كسترن أكبر من جيتى ببضع سنوات ، وكان كسترن صديقا لجيتى عرفه من بداية وصوله الى « قزلار » . فنعقدت الصلات أيما تعقد ، ووجب على أحد الرجلين أن يخلى المكان لصاحبه قبل أن تفسد الصحبة بين الجميع

ولم تكن شارلوت تؤثر الزواج بالشاعر على الزواج بكسترن ،  
لأنها كانت فتاة البيت التي توحى إليها الغريزة اختيار الزوج  
الصالح والمحبة المستقرة ، فلم يبق لجيتي إلا أن يتراجع ويتوارى  
في غير جلبلة ولا غضب ، وقد فعل

وراح جيتي يتلدد ويتوجع لهذا الفراق وهذه الحنية ،  
ولكنه شعر ببعض الراحة بعد أن ألف روايته عن « آلام  
الفتى فتر » وأودعها ما أودع من خواطره وأشجانه ، ولعل  
من عبر العاطفة الانسانية ان نعرف كيف التقى جيتي وشارلوت  
بعد نيف واربعين سنة من هذا الفراق ، فقد زارته في فيمار  
تسألها الرعاية لولديها أوغست وثيرودور ، فلقيت الشيخ جيتي  
مؤدبا مفرطا في الادب ، وبحشت من وراء هذا النقاب عن  
ملاحم الفتى جيتي في غير طائل

رأيت فيها شيئا لست أعرفه وكنت أعرف فيها قبل ذلك فتى  
وتعسر الحديث بينهما ومل كل منهما صاحبه في فترة قصيرة ،  
وخرجت تقول « لو رأيت في الطريق ولم أعرف اسمه لما ترك  
في نفسي أقل أثر ! »

وهكذا تتغير الآمال وتتقلب القلوب !

\*\*\*

أما «أنا اليصابات شونمان» فهي التي أوحى الى جيتي بعض  
مناظر الجزء الاول من رواية « فوست » وأهمها شخص



يلي

« مرجريت » بطله تلك الرواية ، وقد خلد جيتى هذه الفتاة باسم « ليلى » فى اغانيه الشجية وقال لصديقه « اكرمان » الذى نقل الينا أحاديثه أنها كانت الاولى والأخيرة التى انطوى لها على أصدق الحب

عرفنا فى فرنكفورت بعد فراقه لشارلوت بثلاث سنوات، وكانت تقاربها فى سنها ولكنهما على تفاوت فى البيئة والخلقة . فقد كانت « ليلى » بنت صاحب مصرف سرى يعيش فى قصره عيشة الترف والظهور، وكانت لعبو باعابثة تلهو بالحب والمحبين ، ووصفها جيتى فى قصيدته « حديقه ليلى » فاذا هى أشبه بالساحرة اليونانية التى ذكرت لينا الأساطير وقالت لينا انها كانت تمسخ من تحب حيوانا سلس المقادة يهبط فى حبها حيث تشاء . « فلا معرض للسباع أحفل بأصنافها وأجناسها من معرض ليلى ! فهى تقنو فيه أعجب الحيوان وتقنصها ولا تدرى كيف وقعت لها » كذلك قال جيتى فى مطلع تلك القصيدة . ثم قال : « وما اسم الحورية الحسناء ؟ اسمها ليلى ! واياك والمزيد فى العرفان بها ! بل ان كنت لاتعرفها فاحمد الله على ذلك ، وما أكثر الصخب والتغريد اذا هى طلعت

على سباعها وفي يدها سلة الحبوب ..... كل هذا من أجل  
فتات من الخبز اليبيس ! ولكنه في كفيها هو الشهد الحلو المذاق .  
ثم قال : « ويا للنظرتها من نظرة ويا لهاتفها باسم يبي يبي من هتاف !  
انهما لتستهويان النسر من أريكة جويتر ! ويمينا لتقبلن حمام  
فينوس الوديعات اليها ويقبلن الطاووس الفاخر معها لو أتيح لها  
سماع تلك النبذة . وقد أعرف دبا ساء تعليمه وتنظيفه  
جذبه من ظلة الغاب لتقوده تحت مقرعتها وتروضه كاتروض  
غيره ..... تقولون : أنا ؟ من ؟ ماذا ؟ نعم يارفاق . أنا  
ذلكم الدب الذى وقع فى الحباله مشدوداً بجبل من حرير » ثم  
قال بلسان إيلي تذكره « وحش ، أجل ! ولكنه مؤنس لا بأس  
به : هو أودع من أن يكون دبا وأوحش من أن يكون كلبا »  
ثم ختم القصيدة صائحا « أيتها الآلهة ! أليس فى قدرتك أن تمسحى  
عن هذا الطلسم . يا لشكرى ورضوانى لوردت على الحرية المسلوبة !  
ولكن رويدك أيتها الآلهة لاتسعينى بعونك . كلا ! فليس عبثا  
أن تضطرب أوصالى كما تضطرب الساعة . أقسم أن فى بقية  
من القوة أحسها تجول فى أوصالى »

ولا يبعد أن يكون جيتى فى هذه القصيدة ناظر الى قصة روسو وصاحبه مدام دينيه التى كانت تدعوه بدبها . بيد أن القصيدة مع هذا كبيرة الدلالة على « ليلى » وعلى الشاعر المتهم الصادق فى التهم . فأى وصف لجيتى أصدق من وصفه لنفسه بالدب بين السباع ! إذ ليس هو بالنمر الهجامة المختال ولا هو بالفيل البطيء الأنيس ، ولكنه قوام بينهما و« أودع من أن يكون دبا وأوحش من أن يكون كلبا » ... وهذه صورة لجيتى سيدكرها القارئ كلما ازداد علما بخلائقه وأخباره

تلك هى ليلى وذلك هو جيتى ! فأما « ليلى » الفتاة اللعوب فما كانت لترضى أبا الشاعر الحريص على العرف والآداب المثلى فى البيئة القديمة ، وأما « جيتى » الفتى القليل اليسار فلم يكن ليرضى صاحب المصرف الحريص على الثروة والسعة ، ولو وقف الأمر عند هذا لما صعب تديره وتذليل عقباته ، وإنما العقبة الكبرى فى الحقيقة هما الحبيبان لا والد الحبيبة ولا والد الحبيب . فلا ليلى كانت تجدد فى طلب الزواج ولا جيتى كان يجد فى طلبه ، ولكنها رأت بين يديها قى وسىما

مشهورا يتحدث الناس بروايته عن « آلام فرتر » وبالحب الذى أوحى تلك الرواية فودت أن تجرب قدرتها فى فتنته ، وكذلك رأى هو حبيبة فاتنة مزهوة لعوبا وهو يعالج ريسا من الحب القديم فهو بها وتعلق بها . وظل هكذا مترددا لا يبلغ من عشقه أن يشتد فيحطم الحوائل ويقدم على الزواج ولا يبلغ من اعراضه أن يتنحى وبنسى . وإنه لكذلك إذ أنقذه رسول الأمير بالدعوة إلى فيمار ، فلهاها وان مابه من رغبة الافلات لفوق مابه من رغبة اللياذ بالأمير

\*\*\*

وما استقر فى فيمار حتى أخذ يتسلى عن هذه الحنية الجديدة بمعشوقة جديدة ، الا أن معشوقة اليوم امرأة وافية الأنوثة وليست بصبية غريرة : امرأة تكبره بنحو سبع سنوات وتعرف من شؤون الدنيا وخفايا قلب الرجل وقلب المرأة ما ليست تعرفه فتاة ويندر أن تعرفه امرأة ، لأنها جمعت الى خبرة السن خبرة البلاط حيث كانت احدى الخواتين وكان زوجها أمين القصر الأميرى ، وجمعت إلى





صورة البارونة فون شتين يدها

الخبرتين معا خبرة الفهم والفن والاطلاع ، فكانت موسيقية  
 مصورة تغنى وتقرأ الشعر وتخوض في المعارف العامة، وقد تشوق  
 كلاهما إلى الآخر قبل أن يراه فسمعت هي بجيتى وحسنه ورأى  
 هو صورتها وأعجب رشاقتهما ، فلما تلاقيا كانا على أهبة للحب  
 فتحابا . وطالت صلة الحب بينهما عشر سنوات يراها وتراه  
 ويكتب اليها وتكتب اليه ، وتدافعه تارة وتجاذبه تارة  
 أخرى ، وهى فى جميع ذلك تتعده بيد صناع فلا يشبع  
 ولا يمل ، فاذا آنست منه الملالة فسرعان ما تعيده اليها  
 بالعبوة كيسه وحيلة مطمعة مئسرة . وفى احدى فصائده اليها  
 يقول لها : « أنت تعرفين كل حركة فى ضميرى وتلهحين  
 كل هزة فى وشائجى وعروقى ، وتستطيعين بفرد نظرة منك أن  
 تقرأينى أنا الذى طالما تعبت عيون بنى الفناء فى النفاذ الى سريرتى .  
 أنت تسكين السكينة فى دمي الصائر وتقومين خطاى الشاردة  
 الهوجاء »

وجيتى يعنى مايقول ، فى هذا الخطاب بيان لسر هذا العشق  
 الذى قام على تفاهم الفكرين وتقارب النفسين ، وما كان جيتى

بالمخدوع فى ذكائها فقد شهد صديقه شيلر بفضله وعذره فى  
اعجابه بها ، وما كانت على عيني شيلر غشاوة الحب التى تحجب  
الحقيقة عن المحبين

وقد لبنا على غرام يحتدم يوما ويسكن يوما حتى نيفت  
المعشوقه على الاربعين ووقع جيتى فى شباك غرام جديد ،  
فتغاضبا وتعاتبا وأراد منها أن تكون الصديقة فأبت إلا أن تكون  
العشيقة ! فأنبت ما بينهما برهة تم تراجعا الى الود ورضيا  
بالولاء الدائم بعد الغرام الزائل . وعاشت الى الرابعة والثمانين  
فهنأته آخر تهنئة لها بعيد ميلاده ، فرد عليها بأيات متكلفة هى  
جهد ما استطاع من أحياء لماضى الغرام الدفين

تلك هى البارونة فون شتين الألمانية التى تنتمى من ناحية  
الأم الى أسرة ايقوسية . وهى أذكى وأقدر صواجه الكتيرات ،  
وهى التى شاطرته كما رأيت حياة الفكر والقلب والخيال ، ونعم  
فى ظلها بسكينة كان فى حاجة اليها ، وأنس إلى قربها أنس الحنان  
والولاء





فرتز ابن الباروة فون شتين كما صورته جيتي

\*\*\*

أما « بتساررتانو » فهي من سلالة إيطالية من ناحية أبيها . وهي أهم عندما كانت عند جيتي . فقد حفظت في كتابها أحاديث له ولألمه لاغنية عنها في شرح ترجمته ، وربما كان الأصح أنها هي عشقت جيتي ولم يكن لها بعاشق : عشقته

وهو في الثامنة والخمسين وهي في مقتبل الشباب  
 وكان هو يعرف أمها مكسميليان ويعبث بمغازلتها في فرنكفورت  
 بعد اخفاقه في حب شارلوت ، فلما زارته « بتينا » في فيمار أزعجته  
 بحماحها ورعونتها وفرط غيرتها في غير موجب . فقد كانت



بتينا برتانو

طفلة فى مزاجها والاعيينا وليست هى بطفلة فى سنيها ، وأهل  
أسرتها كلهم مشهورون بهذه الخفة على شهرتهم بالفطنة  
واللوزعية ! ولم يكن ائقل على جيتى من الرعونة و « الشيطنة »  
الصيانية ولا سيما بعد أن جاوز الشباب وأوشك أن يجاوز  
الكهولة إلى الشيخوخة . فما هو إلا أن علم انها شتمت زوجه  
على أثر خلاف بينهما فى معرض الصور حتى اغتم الفرصة وأبى  
عليها أن تدخل بيته بعدها . فراحت ترجو وتتوسل وهو على  
أعراضه مصر وبجفائه معتم ، ولولا كتاباتها عن جيتى  
لصح أن نفعل ذكرها فى هذه الكلمة السريعة

\*\*\*

قال جيتى فى احدى أغانيه : « ذهبت إلى الغاب لأدرى  
فيم ذهبت ، وما كنت أريد شيئاً ولا عنانى أن أريد . فانى  
لأرسل النظر فى ظلالها إذا زهيرة هنالك وضيئه كأنها بحم مليحة  
كأنها عين ، هممت أن أقطفها فسمعتها تقول فى لطف ورخامة :  
أقاطنى أنت لأدوى فى يدك بعد هنية ؟ فحنوت عليها

ورفعتها من جذورها ونقلتها إلى حديقة تصاقب المنزل البهيج .  
وهناك غرستها من جديد في مكان فريد ، فترعرت ولم يفارقها  
الرواء »

هذه الزهرة التي تغني بها جيتي هي الفتاة « كرستيان قليبوس »  
التي انتهت علاقته بها إلى زواج وعشرة رضية ، وليست  
الأغنية كلها شعرا وخيالا لأنه في الحقيقة لقي الفتاة أول لقاء  
في حديقة فيمار المشهورة ، ومن هناك قطعها ونقلها إلى المكان  
المصاحب للمنزل البهيج !

وكانت في الثالثة والعشرين وهو في التاسعة والثلاثين حين  
سيقت إلى طريقه ، أوحين تعمدت أن تلتقه لترفع إليه عريضة  
لأخيها القصصى الناشئ يلتمس فيها عملا يرتزق منه ، فراعته  
الفتاة وراعاها ، واشتبكت بينهما المودة ، ثم نقلها هي وأمها إلى منزله  
بعد ما ولدت له أكبر ابنائه الذي سماه أوغست على اسم الأمير .  
ولكنه لم يكتب كتاب زواجه بها إلا بعد ثمانى عشرة سنة من  
لقاءها . إذ أغار الفرنسيون على بلاده فأشفق أن يموت أو تموت  
على غير وثيقة مشروعة





كرستيانا فليوس زوجة الشاعر

و كانت كرستيان على قسط وافر من الصباحة كأنها « رب الخمر  
 في صباه » كما وصفتها أم شوبنهاور الفيلسوف ، وكانت على هيامها  
 بالسرور وامتلائها بنشوة الصبا خير من يسوس البيت ويعين  
 الزوج في عمله ولو كان من قبيل عمل جيتي في العلم والأدب . فقد  
 كان يغنيها العطف عن الفهم حين تعضل عليها مسائله وأفكاره ،  
 إلا أنها لم تكن من الجهل بحيث صورتها « بتينا » والبارونة فون  
 شتين عن حسد وغيره . فان قصائد جيتي التي خاطبها بها شواهد  
 على حظ من الثقافة والفطنة غير يسير ، ويقول الثقة في اللغة  
 الألمانية ان قصائد الفصول الأربعة والرسائل الرومانية وما  
 شاكلها من الأشعار التي نظمها في ظل هذه العاطفة تفيض بحلاوة  
 الأسلوب وورنة الصدق والغبطة ، وكلام جيتي يدل على الحب  
 أوضح دلالة . فقد كتب من إيطاليا الى صديقه هرذر  
 يقول له وما هو بالمسرف في وصف عواطفه : « ان الذين  
 خلفتهم بعدي لأعزاء جدا على . ولا أكتمك اني شغف  
 بالفتاة أيما شغف . وما علمت مبلغ نياطي بها الا يوم بعدت

عنها . وقال فى آيات : « لطالما ضللت السيل ورجعت الى  
سوائه . ولكننى ما شعرت قط بمثل هذه السعادة . فسعادتى كلها  
رهينة بهذه الفتاة . فان كانت هذه ضلالة أخرى فناشدتك أيتها  
الارباب إلا ما اعفيتنى من ألم العلم بها . فلا أطلع عليها قبل  
يوم الحمام »

وامتزجت الفتاة بقريحته فأثبتها فى روايته الكبيرة « ولهم  
ميسر » باسم تريزة . وفاض بالقصائد الغنائية والخواطر العذبة ،  
ولوحظ ان أيامه معها كانت كأخصب أوقاته وأسناها  
بالشعر والبحث فى جميع أطوار حياته ، وليس ذلك لأنها كانت  
تشاركه فى نظراته الرفيعة وتساجله فى مراميه البعيدة ، بل  
لأنها اراحته وأهنأت قلبه وصقلت حواشى عيشه فأقبل على  
النظم والبحث بنفس قريرة وقريحة طليقة ، وحسبه ذلك من  
عشيرة ملازمة اياً ما كان مرتقاها من التهذيب والثقافة

الا أن الناس قد نعموا منه أنه أسكنها بيته وان لم ينعموا  
منه أنه اتصل بها . وربما كانت نعمتهم هذه لأنهم يدارون  
المدارة ويكرهون المسائل المكشوفة ، أو لأن الفتاة كانت

من طبقة وضيعة ولم تكن من طبقة ولا على غرارهِ . اذ كانت عاملة في مصنع للأزهار الورقية وكان أبوها موظفا صغيرا اشتهر بآدمان الخمر ورثاة الحالة . والافها كانت الأخلاق يومئذ تتخرج عن هذه الاباحة ، وما عرف الناس عهدا بلغت فيه الثورة على العرف ما بلغتْه ابان الثورة الفرنسية في الأقطار الأوروبية . ومع هذا تسمَح معه أصدقاؤه المقربون ولم يهجرُوا بيته ولا أوصدوا بيوتهم في وجه امرأته ، وكان الأُمير في مقدمتهم فقبل أن يشرف على تعميد وليدها ووليد صديقه

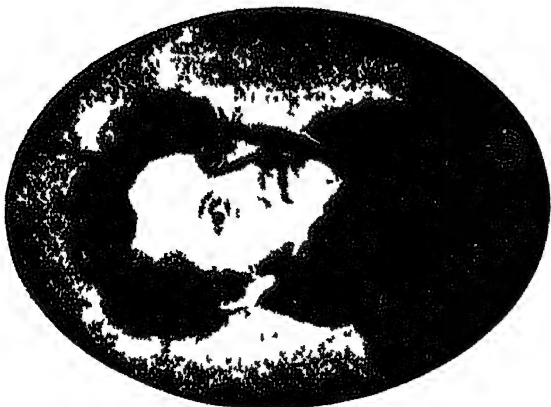
وكان «جيتي» لا يذكرها لأمه حتى بلغ عمر الولد الصغير سنتين ، فلما ذكرها لها في رسائله فرحت الجدة بحفيدها وطفقت تغدق عليه الهدايا واللعب ولا تمل السؤال عنه والحدب عليه . وما كان لها أن تفعل غير ذلك وهو حفيدها وسليل البقية الباقية من ذريتها . فقد مات جميع أبنائها أطفالا وماتت بنتها «كورنيليا» التي جاوزت الطفولة في عنفوان شبابها ، ولم يبق الا ولدها جيتي وهو لم يتزوج . فهي خليقة أن تنسى كل شيء وتعطف على ولده وزوجه حيثما كان له ولد وزوج . وقد تزايد تعلقها

بالبقاة بعد ما علمت من لطفها على زوجها وسهرها على تربيته  
والترفيه عنه في المرض الخطير الذي أصابه في الثانية والخمسين ،  
وأيقنت من شدة إخلاصها له بعد ما علمت أنها حتمت بنفسها  
من عدوان الجند الفرنسيين السكارى الذين هجموا على بيته  
وهموا أن يبطشوا به

وقد يعوزنا هنا أن تتابع مصير هذه الذرية كلها إلى ختام حياة  
الشاعر . فنقول انه رزق خمسة أبناء ماتوا في طفولتهم بالأكرة  
إلا أكبرهم أوغست فقد نيف على الأربعين ومات في إيطاليا  
في أخريات أيام أبيه ، فتجرع الشيخ هذه الغصة وصبر  
عليها جهده ، وانصرف إلى أحفاده الثلاثة يعلمهم  
ويداعبهم ويتأسى بملاحظتهم ، وفيهم يقول وهو يشاهدهم  
يتحدثون وينشدون الأشعار ويمثلون : « انهم يشبهون  
الشعراء الحق جد الشبه ! فينما أحدهم غارق في حماسه اذا  
بالآخر يتأب ! فاذا جاء دوره في الحماسة راح الآخر  
يصفر ' » ولو أنصف لقال انهم يشبهون جدهم قبل غيره من



اوتیلی زوجه آوغست



آوغست بن جیتی

الشعراء . !

أما كرسيتيان فقد ماتت وهي في الحادية والخمسين وهو في السابعة والستين . ولا يذكر العارفون بالرجل أنه حزن لفقد انسان قط حزنه لفقدها ولا جزع في موقف قط جزعه على سرير موتها . فقد تحاذل جلده الذى قلما خانه في الشدائد فجسا على ركبتيه وتناول يدها الباردة وهو يصيح بها : « انك لا تريدن أن تتركينى ! كلا ! كلا ! انك لن تتركينى » ... ورائته زوج صاحبه كنييل بعد سنوات أربع فقالت إنه لا يتعزى

\*\*\*

لقد كان في مسلك جيتي مع كرسيتيان مروءة وكان فيه خطل ، فمن المروءة أنه آواها الى بيته واحتمل في سبيلها غضب قومه . ومن الخطل أنه آخر عقد زواجه بها حتى شب ابنه وهو يعلم حقيقة العلاقة بين أبيه وأمه ، فأثر ذلك في أدبه وخلقه . وأكبر من ذلك خطلا أنه تعجل في علاقته بالفتاة ولم ينظر إلى أصلها . ولسنا نغنى فقرها وراثته حالها في الفقيرات من هن أشرف وأكرم من الغنيات ، ولكننا عينا وراثتها عن أخلاق والدها وسوء أثرها

فى ولدها . فقد ورثت المسكينة عادة الادمان وأورثها الولد  
الوحيد الذى عاش لها ، وكان أشبه بها حتى فى ملامح وجهه  
كما يُرى من المقابلة بين صورته وصورتها ، فلما مات تيننت  
الضخامة المفرطة فى حجم كبده لادمانه السكر وما اليه ، وكانت  
هذه الآفة من أسباب الجناية على شبابه

\*\*\*

قال أميل لدفع فى ترجمته لجيتى : ( ان جيتى لم يكن قط  
بالمغوى الجميل أو الظافر الفخور بغزواته أو « بالدون جوان »  
المشهور فى حلبات الغرام ، وإنما كان المتوسل أبدا والمولى الشكر  
والعرفان أبدا ، وأكثر ما كان السائل المردود لا السائل المقبول .  
وإنما تقترب من فهم الأساطير الذائعة عن عواطفه وتركيب أعماله  
وقصة روحه كلما عرفنا فيه الرجل المسلم المنقاد وعرفنا فيه ارادة  
الحب التى لاتروى ولا تزال تروض نفسها حتى تنهى بالخضوع  
لحقائق الوجود )

ولاحظ أميل لدفع فى موضع آخر أنه ما دخل قط فى  
حومة حب الاعتصم منها آخر الأمر بالهرب ، وكلتا الملاحظتين



صادقة نفاذة الى حقيقة الرجل ، فيها نحن أولاء نرى كيف انتهت علاقاته بخمس نساء على نماذج مختلفات ، فأربع منهن آلت علاقاته بهن الى التراجع والنكوص ، ولم تكن العلاقة الخامسة مما يحتمل تراجعاً ونكوصاً فلذلك بقي متصلاً بها أو موصولاً اليها ، وكان بقاؤه هنا - كما كان نكوصه هناك - خضوعاً لحكم الضرورة أو لما سماه لدفيج « بحقائق الوجود » . وليست هذه العلاقات الخمس الامثالا لعلاقات أخرى لم نعرض لها في هذه الكلمة وجيتي مع هذا لم يكن دميماً ولا زرياً ولا كانت تنقصه وجاهة المحضر والمنصب ولا وجاهة الأمل في المستقبل . فقيم هذا الوقوع الدائم في أسر المرأة وهذا المآل الدائم الى النكوص عنها ؟ نحسب أن في الأمر شيئاً من الثقة بالنفس في بعض صورها الغريبة ، فالرجل كان على علم بقدره ورجحانه على مزاحمه ، فكان لهذا لا يبالى أن يتراجع ولا يشعر بغضاضة الخاسر المدحور الذي يعلق قيمته كلها على نجاحه في هذا الميدان أو اخفاقه فيه ، فاذا فاز جيتي في الميدان أو أخفق فليس قصب السبق بالمشكوك فيه ، لأنه في يديه ! فلا جرم يتراجع وهو في

صورة الفائز القانع من الغنيمة بالاياب

ونحسب أن في الأمر سرا آخر يرجع الى طبيعة الحب الذي كان يحبه والنظرة التي كان ينظرها . فلم يخلق جيتي لحب النزوات ولا الحب الاقتحام ولا الحب الاغواء . وانما خلق لحب الفنان المتذوق المستطلع المتأمل ، فليس الفرق بين حبه المرأة وحبه التمثال الجميل الآن المرأة تجمع من « الفن ووسائل الاستطلاع » ما ليس يجمعه التمثال الجميل ، فهي صورة وشعور وعاطفة وارادة . وأين له بالتمثال الذي يتذوق معه كل هذه المعاني متفرقات ومجتمعات ؟ فالاحتواء الكامل مطلب فوق الرغبة وفوق الطاقة ، لأن الفنان المتذوق قد ينعم بالتمثال فيغنيه نعيمه به وان لم يحمله الى بيته ، بل قد ينعم به فوق نعيم مالكة الذي يقتنيه ويحتويه وزد على ذلك طبيعة التسليم التي تكره الهجوم وتؤثر مشقة الاحتمال على مشقة النضال ، فهي طبيعة « الدب » المسالم المظلوم في حسابانه من السباع الا حين يغضب ويثور . وحينئذ قد تغضب الهرة الوديدة وقد يغضب الكلب الأليف

كتب جيتي في شبابه الى سلزمان يقول : « غرست في

طفولتى شجرة كرز وجعلت أرقب نموها وأنا مغتبط مسرور .  
 فلما أزهرت جاء ضباب الربيع فصوِّح الأُزهار ، ثم انتظرت  
 سنة أخرى حتى أينعت فجاءت الطير فأكلت الثمر ، ثم انتظرت  
 سنة فجاء الدود فالجار الطامع فالآفات . وسأغرس شجرة أخرى  
 كلما وجدت لى حديقة ! »

ذلك دأب جيتى فى جميع حياته لا فى الطفولة وحدها ، وفى  
 كل حديقة لا فى حديقة النبات وحدها ، وغير مستثنى من  
 ذلك حديقة الحب ولا حديقة الفن ولا حديقة التأليف ! فاذا  
 اقتضاه الأمر صبرا وانتظارا فهو صابر منتظر ! واذا اقتضاه  
 الأمر دفعا ونضالا فما هو بدافع ولا مناضل



## مؤلفات جيتى

يقسم الاستاذ تيوفيل جوتيه سيرة جيتى من حيث التأليف إلى أربعة أقسام

« الأول » ينتهى سنة ١٧٧٥ وهو دور التكوين . وأهم ما كتب فيه رواية « جوتز » التمثيلية وقصة « فتر » . وكتاتهما مشبعة بروح المدرسة الرومانية الجديدة التى اصطلحنا على تسميتها « بالمجازية الجديدة » أو الزوبية . وفى هذا الدور أيضا أعد جيتى الاجزاء الجوهرية من رواية فوست الاولى

« والدور الثانى » ينتهى سنة ١٧٩٤ وهو درر المدرسة القديمة أو اليونانية ، وفيه خلص جيتى من هيمنة المدرسة المجازية واقفى أثر الاغريق . وأهم ما كتب فى هذا الدور معظم قصائده الغنائية وروايات « افيجينى » و « تاسو » و « اجمونت » التمثيلية ورحلته الى ايطاليا وحكاية الثعلب ، وأغانى ومقطوعات

« والدور الثالث » ينتهى سنة ١٨٠٥ وهو دور الصداقة مع شيلر ، وفيه يظهر روح شيلر الفلسفى وعنايته بالتعميم والنظر والمثل



جیتی یملی علی کاتبه

العليا والرمز الى الخفايا خلافا لجينى الذى كان يعنى بالحوادث الخاصة والصور المحسوسة والمشاهدات الحاضرة من الوجهة العملية ، وأهم ما كتب فى هذا الدور من القصص « صبي الساحر » و « الله والراقصة » و « طالب الكنوز » و « تلمذة ولهم ميسر » ورواية « هرمان ودوروثى » التمثيلية

« والدور الرابع » ينتهى سنة ١٨٣٢ ، وهو دور الشيخوخة أو الدور الذى بدأ بموت شيلر وانتهى بموت جيتى ، وفيه اشتغل جيتى بالمباحث العلمية وكاد ينصرف عن الادب . وأهم ما كتب فى هذا الدور قصه القرايات المختارة « وترجمة حياته التى سماها « الشعر الحقيقية » و « الدبوان الشرقى » ورحلات ولهم ميسر وتمتة فوست ، وهى التى غلبت فيها نزعة الرموز والألغاز على نزعة الوضوح والملاحظة الحاضرة

\* \* \*

وهذا أصبح تقسيم وأجزه لسيرة جيتى الكتابية ، إلا أنه لا يخلو من عيوب التقسيمات الحاسمة التى لا تظهر فى شيء كما تظهر فى فصل أدوار الحياة والتفكير ، ولا سيما تفكير جيتى دون سائر المفكرين

ووجه التخصيص في جيتي أنه كان عبقرى متعدد الجوانب والمشاركات فلا تنحصر أدوار نموه وتقدمه في طريق واحدة ، وأنه كان رجلا معنيا بما بين يديه في ساعته الحاضرة ، فنظرته الى الشيء في هذه الساعة قد تختلف عن نظره اليه في الساعة التي تليها : حسب الطوارئ أو حسب الشعور الراهن الموقوت

خذ مثلا لذلك انتماءه الى المدرسة « المجازية الجديدة » الذي كثرت حوله المناقشات والآراء . فهذه المدرسة المجازية الجديدة تشور على السيطرة الفرنسية ولا سيما في التمثيل وشرط التزام « الوحدة في العمل والمكان والزمان » الذي كان النقاد الفرنسيون يشترطونه في الرواية التمثيلية ، وهذه المدرسة تعجب بشكسبير لسببين : أحدهما خروجه على ذلك الشرط ، والثاني رجوعه الى أصل جرمانى . ففي دعوة هذه المدرسة شيء من الثورة الوطنية من هذه الناحية وكان دعاة المدرسة المجازية ينوبون إلى قصص القديسين ومأثورات الكنيسة الكاثوليكية ونوادير الأبطال في القرون الوسطى لاستلهاام الخيال واختيار الموضوعات ، وربما اقتبسوا من أخبار الشرق ومأثوراته لأنهم يطلبون الخيالى البعيد ولا يستريحون إلى الواقعى المشهود ، وتلك في لبابها روح

دينية موكله بالمسائل الخفية مطبوعة على النظرة الغيبية : تأخذ من مآثورات الكنيسة الكاثوليكية لأنها تشمل نخامة الدين وتاريخ المراسم والشعائر ، وتأخذ من الشرق لأنه ينبوع الأسرار والتواريخ القصية والشعوب التي يلفها البعد في ثياب كتياب الكهانة وظلام كظلام الغيب

فالمدرسة المجازية الجديدة في لبابها ان هي الا مدرسة وطن ودين ، فكيف كان اتماء جيتي اليها في مؤلفاته الأولى والأخيرة ؟ انه كتب رواية « جوتز » ذى اليد الجديدة وهو أحد الأبطال الألمان المشهورين في القرن السادس عشر . وقد خرج جيتي في هذه الرواية على شرط الوحدة في العمل والزمان والمكان خروجاً لا يقاس اليه خروج شكسبير ، فهو في اختيار الموضوع وفي أسلوب تناوله على رضا المدرسة المجازية من هذين الوجهين فهل معنى ذلك أنه لم يتأثر بالآداب الفرنسية ولم يستمد منها ؟ كلا ! لأنه ألف قصة « فرتز » في هذه الفترة وعليها مسحة واضحة من « هلواز الجديدة » والعود إلى الطبيعة الذي كان يبشر به روسو وكتاب الثورة الفرنسية . فهل معنى ذلك أنه لم يتأثر بأدب الاغريق ولم يستمد منه ؟



كلا ! لأن قصة فترت نفسها في بساطتها وصفائها تشبه الآثار  
الاغريقية ولا تمت بأصرة قريبة إلى المدرسة المجازية

ثم ان جيتى كان لوثرىا فى مذهبه شكوكيا فى عقيدته فحاسته  
للكنيسة الكاثوليكية تناقض غير معقول ، فهل معنى ذلك أنه  
يناقض المجازيين فى كل شىء أو فى كل طور من أطواره ؟ كلا ! فان  
الانغاز والاسرار تتردد فى الجزء الثانى من فوست وهو الجزء  
الذى كتبه فى دوره الأخير ، وتتردد كذلك فى رواية «ولهم ميستر»  
ومعظمها من آثار أيامه الوسطى

وقد نظم جيتى ديوانه الشرقى فى أيامه الأخيرة ، وقد رأينا  
أن المجازين كانوا يحبون الموضوعات الشرقية ، فهل معنى ذلك  
أن الشاعر آمن فى شيخوخته بالمدرسة المجازية التى استهوته  
أول شبابه

كلا ! فما تناول جيتى موضوعات الشرق الا كما يتناولها  
طالب الحس لاطالب الاسرار . فهو بالاغريق هنا أشبه منه  
بالمجازيين ، وكل ما فى الديوان من التصوف الذى يحكى به السعدى  
وحافظا وأمثالها لا يخرج به عن هذا النطاق

وقدامتلاً الجزء الثانى من فوست بأساطير الأغريق ومناظر  
الأغريق ، فهل معنى ذلك أنه خلو من خفايا المجازيين ومأثورات  
الدين ؟

كلا ! فربما كان هذا الجزء أدخل فى أساليب المدرسة  
المجازية من أى كتاب كتبه جيتى فى أبان الشباب  
وقس على ذلك كل ما يقال عن آثار جيتى ومؤثراته  
وأطواره وأقسام حياته

ولعله قطع بالقول الفصل فى هذا الباب حين قال عن مأخذه  
ومصادر أدبه يرد على من يتهمون به بالسرقه والاقباس : « هذا  
مضحك ! فعلى هذا النحو يجوز لنا أن نسأل الرجل القوى عن  
الثيران والغنم والخنازير التى أكلها فأعطته القوة ! وصحيح أننا  
نولد وفينا كفاءتنا ولكنتا مدينون فى تكويننا لألوف  
المؤثرات التى تحتويها هذه الدنيا الواسعة التى نأخذ منها ما يؤمننا  
ويدخل فى قدرتنا ، وإننى لمدين بالكثير للأغريق والفرنسيين  
ومدين بمالاحد له لشكسبير وسترن وجولد سميث . ولكننى إذا  
قلت هذا فليس معناه أننى أكشف للناس عن ينابيع ثقافتى ،  
إذهنا عمل لا آخر له ولا طائل تحته . وكفى المرء أن يكون

ذانفس تحب الحق وتقبسه حيثما كان »

والنقاد يخطئون في تقدير المشاهد التي رآها جيتى وأثرت في تأليفه كما يخطئون في تقدير المصادر التي رجع إليها واقتبس منها : مثال ذلك رحلته إلى إيطاليا اللتان زعم النقاد ما زعموا عن أثرهما في مؤلفاته . فلا خلاف في أن آثار إيطاليا وبلاد اليونان قد زادت عليها بالفن القديم وفن النهضة وغيرت نظرتة إلى أدب الشمال وأدب الجنوب . ولكن هل معنى ذلك أن زيارة تلك البلاد أفادته في إنتاجه الذهنى تلك الفوائد التي يزعمونها ؟ كلا بل لعلها بلبت أفكاره وشغلته بالبحث عن القواعد والنظريات فكلفته التوفيق زمنا بين آرائه وأعماله ، ولم تكن هذه الزيارة لازمة لإنشاء قصائده أو أشجانه الرومانية التي اشتهرت بين أشعاره الغنائية ، فقد كان في وسعه أن ينظمها وهو في داره على مقربة من زوجه التي أوحى إليه معظم معانيها ، فلو لا نفحات عارضة لما أنتجت الرحلتان معا غير التفكير والمقارنة ، ولولا تسديد شيلر إياه وتوجيهه إلى العمل بعد ذلك لطال بقاءه في تلك المتاهة فصفوة القول فيه أنه كان صاحب عبقرية يقضى تتلقى كل ما يصادفها ولا يعينها مما تلقاه إلا أن تلمس الحقيقة المباشرة

وتملى الحياة الجميلة . واقتصاره على لمس الحقيقة المباشرة  
 بغير الفاف ولا مراسم ، وعلى تملى الحياة الجميلة بغير خوف  
 ولا تعسف — هو هو الروح الاغريقى الذى لزمه طول حياته  
 فى جميع مؤلفاته . فحتى مقاربته للألغاز الديزية ومخلفات القرون  
 الوسطى انما هى مقارنة الاغريقى القديم لو عاد الى الحياة ينظر  
 فى القرن الثامن عشر الى بقايا تلك الألغاز والمخلفات . ولكن  
 ينبغى أن نذكر ولا ننسى أبدا أن جيتى لا يكون جيتى حقاً إلا فى  
 عالم الفن الاغريقى دون الفلسفة الاغريقية . فاذا دخل  
 عالم الفلسفة فربما تركها تتعمق فيه لتبرز فى ثوب الفن والجمال ،  
 أما هو فلا يتعمق فيها بحال ولا يرضى جهد التعمق فى أى مجال

\*\*\*

وهناك سمة أخرى تتصف بها مؤلفات جيتى جميعها وترتبط  
 بهذه السمة التى أشرنا اليها ، وتلك هى التفكك وقلة التماسك ،  
 فكتبه كلها ما كبر منها وما صغر وماتم ومالم يتم سواء فى  
 هذه السمة

وكثيرا ما اجتمع الكتاب الواحد من مقطوعات متفرقة

كتبته في أوقات متباعدة واتسقت في آخر الأمر على غير نسق  
 وإذا كان الكتاب رواية فأنت ترى فيها أشخاصاً لا خلل  
 في رسمهم وتمثيلهم ولكنك لن ترى فيها حوادث متلاحقة  
 ولا فصولاً متساقطة . ويغلب على أشخاص رواياته أن يكونوا  
 رجالاً أو نساء عرفهم وعاشرهم ونقلهم من الحياة إلى الرواية  
 بتصرف قليل أو بغير تصرف ، فعمله في تكوينهم عمل التذوق  
 وصدق الملاحظة لا عمل الإنشاء والاختراع ، فكل شخص  
 في رواياته نموذج معهود في الدنيا لمن يلتفتون إليه

وسبب هذا التفكك في كتب جيتي يرتبط كما قلنا بتلك  
 الطبيعة التي وقفت همه على لمس الحقيقة المباشرة وتملي الحياة  
 الجميلة في إبانها ، أو تلك الطبيعة التي جعلته يأخذ الدنيا شيئاً شيئاً  
 والزمن ساعة ساعة ويستمتع بما بين يديه ويدع كل مطلوب إلى  
 أوانه حتى يجيء أوانه . فهو على ثقة من قطاف الساعة وامتلاء كل  
 جزء من أجزاء الزمن بثمرته وحصاده . وهو لا ينصب للجمع  
 الحقائق والمحسن بل تجتمع عنده الحقائق والمحسن فلا يتكلف  
 للقطب إلا أن يفتح لها وطابه ، وقد قيل في أضحائك السكارى

أن سكران منهم نام في موضعه على الأرض وأبى أن يسعى  
الى بيته لأن بيته سيسعى اليه لا محالة في هذه الأرض الدائرة !  
فاذا جازت المقارنة فحتى كذلك يجلس في ساعته الحاضرة ولا  
يتعدها الى غيرها انتظارا لغيرها هذا أن يدور اليه في هذا الزمن  
الدائر . ولكنه يفعل ذلك لفرط الوعي واليقظة لا لفرط  
السكر والغفلة ، وذاك أن تسميه كسلا كما تشاء ، ولكنه كسل  
الشبع والطمأنينة لا كسل الفاقة والاعياء

\*\*\*

ومؤلفات جيتى عديدة لا يتسع المجلد الكبير للكتابة عليها  
كلها فضلا عن الرسالة الصغيرة ، فلا محل هنا لتفصيل نقدها  
واستيفاء البحث فيها . وانما نجتزئ بأشهرها وأدناها عليه وأقربها  
الىنا نحن الشرقيين ، وما قصدنا التعريف بمؤلفاته كما قصدنا  
التعريف بفنه ونفسه ، فاذا أبلغنا في هذا القصد ففي ذلك كفاية

## آلام فرتر

ينم جيتى على نفسه فى أولى الرسائل التى كتبها فرتر . فان  
فرتر الذى يقول لنا فى تلك الرسالة « ما الانسان ؟ وكيف  
يجرؤ على مؤاخذه نفسه ؟ » ثم يقول لنا « أريد أن أنعم بالحاضر  
وليذهب الماضى حيث ذهب » انما هو جيتى بعينه الذى لا يرى  
الانسان الا العوبة فى يد القدر ولا يطلب من الحياة الا  
ما تعطيه حين تعطيه . وكلما تقدمنا فى القراءة سطر اعرفنا جيتى  
من وراء فرتر وعرفنا أنه هو الذى يتسلى عن المصائب والآلام  
بقراءة الشعر الا غريقى القديم . فكل مصيبة استطاع أن يحلها  
« الى شعورفى » فهى مصيبة ذاهبة ومحنة مقبولة ، وقصة فرتر كلها  
ان هى الا لوعة أحالها الى « شعورفى » فاطمان واستراح  
لسنا نغنى بهذا أن أشخاص القصة هم أشخاص الحياة فى كل  
صفة وكل واقعة ؛ فن البداهة أن فرتر غير جيتى فى شىء واحد  
على الأقل وهو أن فرتر اتحر وجيتى لم ينتحر ولا فكر فى  
الاتحار قط تفكير الجدد والعزيمة ! نعم انه كان يحادث

« شارلوت » وخطيبها في البقاء والخلود ليلة الوداع التي فارقه  
بعدها ، ونعم انه حدثنا في ترجمة حياته عن الخنجر الذي كان يصوبه  
إلى صدره ليلة بعد ليلة ليرى هل يسعه أو لا يسعه أن يدفعه  
قيراطين اثنين إلى قلبه كما قال! ولكنك تقرأ هذا الحديث في ترجمته  
فتعرف على الفور أنها تجربة فنية أخرى لا أكثر ولا أقل ،  
ولأنه كان يفعل ذلك وكل ما في ذهنه مثال العاهل العظيم « أوتو »  
الذي طعن نفسه بالخنجر بعد عشاء بهيج مع صحبه وحاشيته ،  
فهي تجربة تمثيل ومداعبة تخيل ، ولا يمكن أن تكون غير ذلك  
انما أوحى اليه أن يختم حياة فتر بالانتحار أمران : أحدهما  
ضرورة النهاية الفاحشة في القصة المحزنة ، والآخر - والأهم - هو  
انتحار صديقه أورشليم الذي كان معه في « قنزلار » بلدة  
شارلوت ، فقد خطر ليجتى أن يكتب القصة على أثر سماعه  
بالخبر ، ثم أرجأ كتابتها بضعة أشهر حتى تنهات نفسه للشروع فيها  
فأتمها على فقرات في أسابيع قليلة ، وجاء بطلها من ثم يحكى جيتى في  
أول السيرة ويحكى أورشليم في ختامها  
على أن أورشليم لم ينتحر للحب وحده وإنما انتحر



للفضيحة وإيصاد أبواب العلية في وجهه وفساد الصلة بينه وبين رئيسه وطول عزلته من جراء ذلك كله واقباله في تلك العزلة على قصص الشقاء ومباحث الموت والانتحار يناجيها ويتعزى بها ولا يناجي أحدا من أصدقائه في علة كرده وحزنه ولا يلتمس العزاء عند أحد : فحزن جيتى عليه لغيبته وانفراده واتخذ فجيعته ختاماً لقصته يعرب فيه عن حزنه على صديقه وعلى نفسه

كذلك لم تكن شارلوت على الصورة التي صورها لنا جيتى في هواها له ورفع الكلفة بينها وبينه ، فقد كانت تألفه وتميل الى مجالسته لطراقة حديثه وتعلق أخوتها الصغار به وفرحهم برؤيته ، ولكنها لم تبلغ في الألفة أن ترفع الكلفة ، ورواية كسترن خطيبها في هذا الصدد أولى بالاعتماد وأدنى إلى الحقيقة ، فهو يقول لنا في مذكراته بتاريخ الرابع عشر من شهر أغسطس : « حضر جيتى في المساء وقوبل بغير اكتراث ، وانصرف بعد هنيهة » ويقول في الخامس عشر : « ... أزهاره أهملت ، فتكدر وألقاها وطفق يتكلم بالتورية » ثم يقول في السادس عشر : « لامت لوت جيتى وقالت له إنه لن يطمع منها في غير الصداقة .

فشحب وجهه واكتأب » وعلى هذا نوى جيتى الرحيل واجتوى  
 البلدة فرحل ولم يقطع الصلة بينه وبين شارلوت وخطيبها كسترن .  
 بل اقترح عليهما يوما أن يهدى إليهما خاتم الزواج  
 كذلك يختلف كسترن عن البرت وأنبل وأقدر ، وقد ساء كسترن أن  
 فرتر . فهو خير من البرت وأنبل وأقدر ، وقد ساء كسترن أن  
 يصوره صديقه على صورته فى القصة . فعاتبه ، فاعتذرجيتى وعادا  
 إلى الصفح والاخاء

\*\*\*

قلنا ان جيتى كتب قصة فرتر فى أساييع قليلة ، ولكنها  
 على قصر الوقت الذى كتبت فيه تضارع أخلد أعماله وأقومها  
 والثقة فى اللغة الألمانية يقرونها بأبلغ وأحلى وأنفس  
 ما اشتهر فى آداب تلك اللغة . فالى هذا ولا ريب يعزى  
 بعض النجاح الذى أصابته فى بلادها . ولكنها لم تنجح فى ألمانيا  
 فحسب بل كان نجاحها فى فرنسا أكبر وأظهر ، فكثرت فى فتيانها  
 وفتياتها من يلبسون على زى فرتر وشارلوت ، وقرأ نابليون  
 القصة مرات وحملها معه إلى مصر ، وتجاوزت شهرتها القارة

الأوربية حتى وصلت الى الصين ونُقشت بعض مناظرها على آنية الخزف ، وكان لها نوبة خيف منها على عزائم الشبان أن تسول لهم الانتحار ، وقيل انها سولته لبعضهم فماتوا والقصة في جيوبهم . ولقد حرمت حكومة ليبزج بيعها وفرضت غرامة على كل من يبيعها ، وثار بها النقاد بقرفونها وينعون عليها الخور والنعومة . ولا يزال إلى اليوم أناس يذهبون فيها هذا المذهب ويعتقدون فيها هذه العقيدة

على أن جيتي ينكر الأثر السيئ الذي زعموه لقصته ويقول انه لم يخلق مرضا ولم يزد على أن وصف المرض الشائع ، وأن عاقبة فرتر أخرى أن تحمل الشبان على اجتنابها لا على الوقوع فيها ونخله على صدق فيما قال عن المرض الشائع في زمانه . فان أورشليم قد انتحر قبل كتابة فرتر وانتحاره هو الذي أوحى الى الشاعر كتابتها ، وقيل ذلك نمت الى جيتي اشاعة عن انتحار صاحب آخر - اسمه جوى - من أصحابه في قتلار . والكلام في انتحار اثنين في فترة واحدة من بلدة واحدة يُنميان الى بيئة واحدة خليق أن يدل كما قال جيتي على ان المرض قديم وليس

بالطاريء الحديث ، فتعبير القصة عن روح العصر هو سر نجاحها  
الأكبر فوق حلاوة اللغة وبلاغة الأسلوب

يقول جيزو عن فتيان عصره : « الفتيان في هذه الأيام  
يشتهون كثيرا ولا يعززون الا قليلا » وهي كلمة موجزة وصف  
بها جيزو حالة النفوس في أواخر القرن الثامن عشر وأوائل  
القرن التاسع عشر فلم يعد الصواب ، ففي عهد اليقظة الذي يسبق  
الثورات ويتخللها يكثر الطموح وتكثر العقبات ويقوى الشك  
ويضعف اليقين وتهون الحياة ، وتلك هي الحالة التي رانت في  
عهد جيتي وما بعده على بلاد الحضارة الأوروبية لآعلى البلاد  
الأمانية وحدها ، فجيتي وصف مارأى ولم يخرج في هذه القصة  
على أحكام قريحته ولا على طبيعته الغالبة عليه

ومعظم النقاد يحسبون « فرتر » من آثار المدرسة المجازية  
ويعدون بها عن انماط قدماء الاغريق ، ويتساءل لسنغ كبيرهم  
في عصر جيتي : « أتحسب أن قتي من فتيان الاغريق أو الرومان  
كان ييخ نفسه لهذا السبب وعلى هذه الوتيرة ؟ » ويحييه  
لويس الانجليزى أكبر مترجمي جيتي أن نعم . لأن سفكليس

جعل أحد عشاقه ينتحر لفقد عشيقته ، ولأن الرواقين أدخلوا إعادة  
الانتحار إلى رومة ، ولأن الرواقين في الاسكندرية ألفوا جماعة  
للاتنحار يتداعى أنصارها الى المآذب ليأكلوا ويشربوا ثم  
ينتحروا . ولسنغ مصيب في فهم الروح الاغريقية السليمة ،  
ولويس مصيب فيما عدد من الشواهد . ولكن الحالة هنا ليست  
بالحالة السليمة والمسألة هنا ليست مسألة الضحية في القصة بل  
مسألة التناول والأداء ، فاذا نظرنا الى هذا فقلنا نجد في آثار  
الاقدمين أثرا أبسط من هذه القصة ولا أصفى . وقد تجد في جوها  
مشابه من جو « قسيس ويكفيلد » التي كتبها جولد سميث  
الانجليزى ، وجو المرحلة العاطفية التي كتبها « ستيرن » الانجليزى  
أيضا ، أو تجد فيها مشابه من « هلواز الجديدة » الفرنسية ،  
ولكنها بعد عريقة في اليونانية حتى تبدو عليها المشابه الأخرى  
كأنها مسحة عارضة من أثر الطلاء

## فوست

خرافة فوست قديمة يردها « هيني » إلى ما قبل غزو النورمان للبلاد الانجليزية ، ويقول ان الشاعر « روتيف » من شعراء القرن الثالث عشر في فرنسا أخذها ونسج على منوالها في إحدى منظوماته الصوفية ، وخلاصة الخرافة ان « فوست » هذا كان رجلا ورث عن عمه مالا وتعلم كل علم في زمانه فاستبحر في حقائق الدين والطب والفلسفة والسحر والفنون السوداء فلم يظفر من الحقيقة الكبرى بطائل ولم يطلع على سر غير الذي كان يعلمه قبل دخوله المدرسة ، أو كما قال المعري

وعالمنا المنتهى كالصبي قيل له في ابتداء تهج

فاستولى عليه القنوط من المعرفة الالهية ، وكان قد أضاع ماله في الشهوات ونهك جثمانه في المعاصي وناهر الشيخوخة الفانية وأدركته حسرة على شباب زائل لم يستنفده كله في المتعة والسرور ، فبرز له الشيطان يساومه على روحه وجسده فقبل المساومة وعقد معه عهدا أمضاه بدمه على أن يمد له الشيطان في الشباب أربعاً وعشرين سنة ثم يأخذ منه روحه وجسده بعد انصرام هذه

المدة، فلما أطاع الشيطان راجعته الفتوة وانطلق في سبيل الشر ففسق وقتل وجنى على الأبرياء وتمادى في كل غواية وتقلب في كل رذيلة

هذه خلاصة الخرافة القديمة ، فلما جاء القرن الثامن عشر تناولها « لسنغ » الكاتب الألماني الملقب بملك النقد فأفرغ عليها روح ذلك القرن المتعطر الى المعرفة والحرية ، فلم يشأ أن يجعل الطمع في استجلاء الحقيقة والشوق إلى استطلاع أسرار الحس والنفس مأثمة يعاقب عليها المرء بالعنة السرمدية ، وجعل الرهان بين الله والشيطان رهانا خاسرا لحزب الشيطان رابحا لحزب الله ، وأظهر هذه الخاتمة في الفصل الأول فانهى الفصل وصوت ينادى من السماء حين فرح الشيطان بغنيمة : « لن تفلح فيما تريد » . وقد جرى جيتى على آثاره . نضم لفوست ومرغريت بالخلاص ورد الشيطان بالخذلان قضى جيتى فى نظم روايته المستمدة من هذه الخرافة زهاء ستين سنة ، فبدأها وهو لما يكاد يجاوز العشرين وختمها قبيل وفاته ، ولا يفهم من هذا أنه قضى السنين الستين كلها مكبا

على نظمها منقطعا لتأليفها . فانه لم يثابر على عمل واحد هذه المثابرة ،  
وانما اشتغل بالكتابة فيها سنوات متفرقة خلال ذلك الزمن  
الطويل . فكان ينظم القصيدة ولم يتهيا موضعها من الرواية ، وربما  
هجر الفصل من فصولها وشرع في الفصل الذي بعده ، ثم هجر هذا  
وذاك وشرع في فصل آخر أو رجع إلى الفصول المتقدمة  
بالحذف والاضافة والتغيير والتبديل . فقد كانت الرواية شاغل  
حياته وان لم تكن شاغل قلبه ، وكل ما عالج « فوست » من  
الشكوك والآلام والمحن والمعارف ان هو الا صورة لما خالج  
نفس جيتى في شبابه ومشيبه ، وفي رحلته ومقامه

وقد اختلفت مواطن الرواية كما اختلفت أزمانها ، فخطر  
بعض مشاهدها ومعانيها لجيتى وهو في سويسرة ، وخطر بعضها  
له وهو في ايطاليا ، وصاحبه أفكارها وأخيلتها في مدن المانية  
شتى على حسب الحوادث التى صادفته والشجون التى اعترضت  
حياته . وللقارئ بعد هذا أن يتصور كيف تكون رواية تجمع  
بين القرون الوسطى والعصور اليونانية ويشترك في أدراكها  
قوى في العشرين وكهل في الخمسين وشيخ في الثمانين ، ويتألف



نسيجها من نزوات الصبا ومخابر الكهولة وعبر الشيوخوخة ما بين  
مناظر الجنوب والشمال ومعارف الزمن وآدابه في جيلين  
متعاقبين : فهذا نطاق واسع من الزمان والمكان والحياة، وأوسع  
منه موضوعه الذى أحاط به لأنه هو موضوع النفس الانسانية  
بين الفكر والعقيدة والهوى ، وبين الفن والعلم والسحر . ثم بين  
اليأس والرجاء ، والحرمان والغفران

وهو موضوع كبير عالج به فكر كبير ، ولكنه كذلك  
موضوع متفرق عالج به فكر متفرق . فان جيتى لم يكن قط  
« جامعا » فى تفكيره ولا مستوعبا فى تحريه واستخلاص  
تأنيجه ومغازيه ، لأن الحقائق عنده أشتات تلاحظ كل واحدة  
منها لذاتها وتدخر لذاتها ، ويوكل اليها جميعا أن تتألف فى قرارة  
الفكر إذا كان لها مجاز الى التأليف

قال هينى فى وصف رواية فوست : « إنها تشتمل على  
شذرات جميلة ولكنها تشتمل إلى جانبها على أشياء لا يبرزها  
للدنيا الا من وقر فى خلدته أن من عداه من الناس مغفلون »  
وهذا صحيح ، فان الحشو فى الرواية كثير والتفكك فيها

ظاهر والمحاولة الفنية في سبك أجزاءها ضعيفة ، ولا أزال أذكر  
 أيامى الأولى في قراءة فوست منذ ست عشرة سنة . فقد بدأت  
 بالقراءة عنها ومنيت نفسى نشوة فكرية لانظير لها . فاستحضرت  
 ترجمات ثلاثا لها بالانجليزية لأستدل بالمقابلة بينها على ماسقط  
 منها فى خلال الترجمة . وانتظرت الاجازة السنوية لأتفرغ  
 لها وأتعب فصولها وحراشيها ، فلم أجد الكنز الذى ترقبته  
 ووجدت كنزا آخر لانشوة فيه ولم أكن أطلبه ... وتذكرت  
 قصة الوالد الذى استدعى نبيه وهو على فراش الموت فأسر  
 اليهم أنه خبأ لهم كنزا فى ضيعته أخفى عنهم مكانه ، وأوصاهم  
 أن يبحثوا عنه ويقلبوا الأرض حتى يعثروا به . فبحثوا وقلبوا  
 فلم يجدوا الكنز الذى حللوا به وانما وجدوا الكنز الموعود  
 فى وفر الغلة بعد تقليب أرضها واستصلاحها للثمر ! وهكذا  
 كنت مع جيتى فى روايته هذه : فانه لم يودع لى كنزا ولم يعطنى  
 الا ما أخذته ييدى ، وزاد على ذلك أنه وضع الأعشاب والزوان  
 فى الأرض حيث لم يكن فيها نفع ولا ضرورة

ان كل ما فى الرواية من العيوب والفجوات وكل ما فيها من

الحشو والاملال لايجب عن القارئ ان الرواية صنعة قريحة عظيمة وانها مرآة حياة واسعة غاصة بذخائر الفن والمعرفة والفهم العميق الرجيج ، ولكن العيب الاكبر فيها انك لاتحس وأنت تستعرض هذه الذخائر القيمة أنك تستعرضها في حياة أنسانيه تجاوبك وتجاوبها وتقاربك وتقاربها ، وانما تحس كأنها ذخائر موزعة في الطبيعة تلتقطها من هنا ثم كما تلتقط الجواهر الضائعة في المغارة البعيدة ، وتمشي في الرواية وأنت تحمل نفسك حملا فلا يستحثك على المضي فيها الا كلمة تقع عليها اتفاقا لايقولها الا ذهن كبير أو أنشودة مستعذبة قل أن تداني في حلاوة النغم وسهولة الأداء ! على أن هذه الانشودة أو تلك الكلمة لن تنسيك فتور صاحبها وان تستحق عنايتك الا بشيء واحد : وهو أنك تطالع منها على عبقرية نادرة كما تذهب الى الاهرام لتتفرج بالنظر اليه

وجزاء الرواية الاول أحسن حالا في هذه الخصلة ، لأنه يمس قلب الانسان ويستجيش عاطفته بقصة الفتاة « مرغريت » التي وقعت في حبائل الشيطان فجرها الى الفسق فالقتل فالعار فالسجن

والجنون ، فان صورة «مرغريت» لتضارع اجمل الصور الانسانية التي خلقتها الآداب في جميع العصور ، وعلى هذه الصورة الحبة تقوم الرواية واليه يعزى النجاح الذي أصابته عند جمهور النظارة ، فاذا عدوناها الى غيرها فهناك مناجاة فوست وحواره مع الشيطان تارة ومع التليذ تارة أخرى ، وهناك أشجانه وهو اجسه وكلها على جانب وافر من الشعور والفكر يهز أوتار الحياة ويفتح للذهن أبواب التأمل والاعتبار

فالجزء الاول - كما اسلفنا - أحسن حالا في هذه الخصلة ولهذا كان احسن حالا من ناحية التناسق والتنظيم . ولكنك مع هذا تنظر فيه فتجد مناظر كاملة لا علاقة لها بنسق الرواية في شيء ، بل تبدأ الصفحة الاولى بحديث بين شاعر ومدير مسرح وصديق لهما ليس بينه وبين الرواية سبب ، ومن طرائف جيتي في قلة الاكتراث أنه نظم أبيتا يحمل بها على ناقديه لينشرها في احدى الصحف . فلما تعذر عليه نشرها أخذها وألقى بها في هذا الجزء بغير تمهيد ولا تفسير !

أما الجزء الثاني فهو الفوضى بعينها يزيد عليه الغموض الذي لا ينتهي الى طائل ، ولكي يقف القارىء على مثال من

فوضى التأليف فيه يكنى ان يعلم ان الجزء كله قائم على قصيدة نظم جيتى بعضها قبل صدور الجزء الاول ونظم باقيا بعد صدوره ، ونشرها كلها على حدة فى سنة ١٨٢٧ وهو يشعر بما فيها من الخلط فسمها « خيال الظل الكلاسيكى الرومانتيكى » ... ثم جعلها محور الجزء الثانى بما ألصق بها وأضاف اليها ، وهذه هى قصيده « هلينا » الفاتنة اليونانية التى ثارت حولها حرب طروادة المشهورة فى الاللياذة

هذا مثل من التلفيق فى التأليف. أما الرموز الغامضة الشائعة فى الجزء كله فمثالها بناء فوست بهلينا والاشارة بذلك الى الحضارة الأوربية التى هى زواج بين الثقافة الاغريقية وثقافة القرون الوسطى !! فالثقافة الاغريقية هى « هلينا » وثقافة القرون الوسطى هى « فوست » .... ولما أراد جيتى أن يزوج بذكرى « بيرون » فى القصيدة أسبغ صفاته على « يوفريون » ولد فوست وهلينا أو ولد الاغريق والقرون الوسطى ، فاذا هو بيرون كما شاء ! ومن رموزه ما كان هو نفسه لا يفهمه ، فقد سأله اكرمان عن الامهات اللاتى وردت الاشارة اليهن فى هذا الجزء ولجأ

اليهن فوست لاستحضار روح هيلنا ، قال اكرمان : « ولكنه تقنع بالغموض ونظر الى بعينين مفتوحتين وهو يردد : الامهات الامهات ! ان في الكلمة لسرا خفيا . وليس في وسعي أن أزيدك بها علما ، إلا أن أقول لك إنني طالعت في بلوتارك أن الامهات كن بعض الآلهة في يونان القديمة » . فكأن جيتي قد أخذها بركة الكلمة الخفية ولم ينظر وراءها الى مدلول واضح في ذهنه ، وانما هو أثر من آثار الولع بالاسرار الذي استولى عليه في أواخر أيامه ، أو هو عرض من أعراض الشيخوخة التي تبدو على المفكرين عند الاحساس بقرب النهاية ، وجيتي نفسه يقول لنا ان لكل عمر فلسفة . فالطفل « واقعي » لانه واثق من التفاح والكمثرى ، والشاب خيالي لاضطراب العواطف والدوافع في نفسه ، والرجل « شكوكي » لانه يخاف أن تختلف وسائله وأحواله . والشيخ متصوف معتقد بالاسرار « لانه يرى ألف شيء يعتمد على المصادقة ، ويرى السخافة تغلح والرشد يخفق والسعادة والشقاء نوبان دول ، هكذا تجري الدنيا وهكذا جرت ، والشيخ يجد السكينة فيما هو كائن وفيما كان وفيما سيكون »

ومتى ذكرنا ولع جيتي بالخفايا في صباه لم نعجب لهذه  
الزعة التي نراها في فوست الثانية ، بل عجبنا له كيف ملك معها  
قواه ولم يخرج بها من حيزها الذي قصرها فيه ، فهي جن مارد ،  
لكنه في قممه وطوع يد سليمان ، الى مدى يتفقدان عليه !

وبعد في الغرض من رواية فوست وما مغزاها ؟ لقد سئل  
جيتي هذا السؤال فاجاب في غير اكتراث : تسألني كأما أنا  
أعرف هذا المغزى ؟ انما هي رحلة من الارض الى السماء خلال  
الجحيم !

ولك ان تقول شيئاً كهذا عن روايات جيتي كلها أو عن  
كبرياتها على الخصوص ، فهناك أشخاص متفرقون وحوادث  
متفرقة ، وهذه هي الصفة التي تستطيع ان تحصرها في جميع  
الروايات . أما ما عدا ذلك فهو غير محصور !

وقد تكون للأشخاص بنية قائمة وملاحم مميزة وسمات مألوفة ،  
أما الحوادث فليس لها هذه البنية وليس للملاحم وسماتها وحدة  
مرسومة

وسبب ذاك بسيط معقول ، وهو أن جيتي يأخذ الزمن ساعة ساعة

والحوادث واحدة واحدة ، فأنت اذا جمعت الف حادثة متفرقة  
عن شخص واحد فهاك بنية مرسومة وشخص معلوم ولو اختلفت  
الحوادث وجاءت على غير اطراد ، ولكن هذه الحوادث بقضها  
وتضيضها لا تكفى لتأليف كتاب واحد أو رواية واحدة اذا هي  
أخذت على تشعث وعلى غير نسق . بل أنت اذا سمعت عشر نوادر  
متفرقات عن انسان واحد فقد عرفته وحفظته ، ولكنك اذا سمعت  
بعشر حوادث متفرقات فليست تعرف الا هذه الحوادث دون  
غيرها ، ومن ثم تضيع الوحدة في روايات جيتي ولا تضيع الوحدة  
في أشخاصه ، وفوست هي ، المثل الأعلى « في هذين النقيضين  
على ان جيتي يجيد في وصف الاشخاص لسبب آخر وهو أنه  
يأخذ أوصافه من الواقع ويرى بعض المناظر كما حرت له هو  
في حياته ، وتلك سنته في جميع أبطاله حتى أبطال الغيب والخيال ،  
فما رسم « منغستوفليس » في رواية فوست جاء شيطانا انسانيا  
أو انسانا شيطانيا من طراز بديع ، وإنما جاء كذلك لأن جيتي  
كان يقرأ أوصاف الشيطان في جميع العصور ويطبقها على من  
حوله . فأيهم كانت به بعض هذه الصفات في نفسه أو جثمانه رصده  
وراقب كلامه وأفعاله واقتبس منها ما يناسب مناظره



وتعجننا في هذا المعنى كلمة الاستاذ «ارنست لشتنبرجر» شارح  
 جيتي المشهور حيث يقول : « وهذا الشيطان ألا تراه على قرب  
 عجيب من الانسان ؟ ألا تراه في الحقيقة شيطانا فلسفيا ناعلى جذور  
 صورة الشيطان في القرون الوسطى واستنفدها ؟ ففيه من عنصر  
 اهرمان في الديانة الزندية ، وفيه من فلسفة الخليفة اليونانية ،  
 وفيه من التوراة وسفر أيوب ، بل فيه ملاح مما قرأ جيتي في  
 افلاطون وارسطو والقديس اغسطين ، يمتزج ذلك بالاساطير  
 الجرمانية وأقوال ولنج وبوهم وسودنبرج وايبنتز وشكسبير .  
 وقد ترى فيه أحيانا لمحة سبينوزية . فثمة روح الهدم والانكار  
 في القرن الثامن عشر ، وثمة فيلسوف فرنسي ، وثمة فلتير ، وثمة  
 كل ماهو كرية في الفترة الزوبعية التي كان ينتسب اليها الشاعر ،  
 ويصح أن تقول في بعض المواطن انه هو روح الفترة الزوبعية  
 بعينها ، وانه يترامى بسجات من بهريش (١) وهردر ومرك على  
 الخصوص وباسدو ودارب المصور ويير وجيتي نفسه ؛ وهكذا

---

(١) هؤلاء جميعا من معارف جيتي ؛ ومرك الذي خصه الكاتب كان طويلا نحىلا  
 مغفوف الاف يتخابث في كلامه وأعماله ، فهو في شكله أقربهم الى صورة الشيطان المصطلح  
 عليها في ذلك الزمان

أبداع جيتى الشيطان العالمى وصهر فى بنية واحدة شياطين  
جميع العصور »

يريد «لشتنبرجر» أن يقول ان جيتى رسم صورة الشيطان  
كما تطورت من أقدم العصور الى أن تحدت الى عصره بل  
الى نفسه ، وخلاصة هذه الأطوار تندمج فى تعريف الشيطان  
نفسه بأنه جزء من تلك « القوة التى قد تنوى الشر ولا تفعل  
الا الخير » فعلى هذا المعنى ليس يأبى جيتى تلك المماثلة بينه وبين  
الشيطان ! وهو الذى أثنى على ناقد فرنسى المع الى تلك المماثلة فى  
مجلة الجلوب فقال: ان ملاحظات هذا الناقد نافذة ، لانه لم يلاحظ  
ما فى البطل الأول من قلق الدؤب فحسب « بل لاحظ منه التهمك  
والسخر المرير فى مفستوفليس كأنه جزء من نفسى »

فجيتى يماثل شيطانه الساخر أحيانا كما يماثل بطله العالم  
الساحر طالب المتعة والفهم فى عالم الحس وعالم الفكرة ، أوفوست  
يماثل الشاعر فى بعض حالاته والشيطان يماثله فى بعض حالاته  
الاخرى ، وقد يماثله معافى حالة واحدة  
الا ان الشيء الوحيد الذى لا يماثله فيه هو الحركة الدائبة .

فان فوست والشيطان يتحركان ويركضان أما جيتي فيدع  
 موكب الدنيا يتحرك أمامه ويلتفت الى كل صف من صفوفه في  
 ساعة مرورد . ولقد تغنى في مطاع فرتر بمتعة الحاضر وتغنى  
 في ختام « فوست » بحمال اللحظة الحاضرة . فأوحى الى  
 فوست أن يناشد اللحظة العابرة أن تقف بين يديه لانها جميعات ،  
 فعبرت لا تصغى اليه !!

فكانه بدأ حياته وخنمها في عالم الاجزاء المنفردة . فشهد الدنيا  
 جزءا جزءا كأصدق ما يشهدها شاعدا ، وكان كمن ينظر الى القمر  
 خلال المنظار يراه قطعة قطعة أصدق مما يراه اى ناظر ،  
 ولكن الناظر يراه كله جملة واحدة أصدق مما يراه صاحب المنظار

## وللمهم ميستر

إذا كانت « فوست » أكبر كتب جيتي الشعرية فولهم ميستر هي أكبر كتبه النثرية : تلك رواية تمثيلية وهذه رواية قصصية . وقد جرى في تأليفها على عاداته ولا سيما في كتبه المطولة ، فبدأها في سنة ١٧٧٧ وفرغ منها في سنة ١٨٢١ . وقسمها الى جزئين أحدهما سماه تلهذه ولهم ميستر والآخر رحلاته ، وكان شأنه فيهما كشأنه في جزئي « فوست » على السواء . فالأول منسجم قوى والثاني مضطرب ضعيف ، والأول بين صاف والثاني غامض موشع بالرموز والأسرار . وقد لجأ هنا الى الحشو والتلفيق كما لجأ هناك . فمن ذلك ما قصه أكرمان وأثبتته في أحاديثه يوم الأحد الخامس عشر من شهر مايو سنة ١٨٢١ . فقال بعد كلام عن كتب جيتي التي تطبع بعد وفاته :

« ثم تكلمنا عن الحكم والخواطر التي طبعت في ختام الجزئين الثاني والثالث من الرحلات . وكان جيتي لما شرع في تنقيح هذه الرواية وإتمامها قد نوى أن يمدّها الى جزئين بدل جزء واحد ، كما جاء في الاعلان عن الطبعة الجديدة لمؤلفاته الكاملة .

ولكن الرواية تجاوزت ما قدره لها أثناء الكتابة ، وكان كاتبه يوسع الكلمات والسطور فخدع جيتى وظن ان ما عنده كاف لثلاثة مجلدات لا لمجلدين اثنين ، وعلى هذا أرسل المسودات فى مجلدات ثلاثة الى الناشرين . فلما بلغ الطبع موضع من الرواية تبين لجيتى خطأ الحساب وعلم أن الجزئين الأخيرين صغيران فى الحجم . وبعث الناشر فى طلب المزيد ولا سبيل اليه لصعوبة التغيير فى مجرى الرواية وإضافة حكاية جديدة فى هذه العجلة ، فحار جيتى فى الأمر . واستدعانى فأفضى الى بالمسألة وذكر لى كيف فكر فى تلافىها . ووضع بين يدى ملفين كبيرين من الأوراق المخطوطة التى أخرجها لهذا الغرض . ثم قال لى : إنك ستجد فى هذين الملفين أوراقا شتى لم تنشر ومقطوعات مبتورة تامة وغير تامة ، وأراء فى العلوم الطبيعية والفن والأدب والحياه يختلط بعضها ببعض . فإذا ترى فى اقتناس صفحات ست أو ثمان مطبوعة من جميع هذه الأوراق لسد الفجوة فى الرحلات ؟ انها لا شأن لها بالرواية إذا توخينا الدقة ولكننا نستطيع أن نسوغ إضافتها بما سبق من الإشارة الى المحفوظات المدخرة فى بيت مكاريما حيث تصان أمثال هذه الأوراق ، وكذلك نذل

الصعوبة في الوقت الحاضر ونعثر بالوسيلة التي تتيح لنا أن نزجى الى الدنيا بهذه الأشياء الممتعة »

هذا بعض أنماط التأليف عند جيتى في الروايات والكتب ، وفي هذه الرواية عدا ذلك كتاب كامل أبواب كامل أضافه اليها بأوهى سبب ! ونعنى به الكتاب السادس من تلبذة ولهم المشهور باسم « اعترافات النفس الطيبة » . فهذا الباب يطبع الآن على حدة فلا يشعر القارئ أنه مقتضب من رواية شاملة ، وأصله مستمد من أحاديث ورسائل لاحدى صديقات أمه إسمها سوزان كاترين كلتبرج وصفها في الباب الثامن من ترجمة حياته وقال انها هي صاحبة الاعترافات التي ضمها الى « تلبذة ولهم ميستر » ! ... فانتظم له بهذا باب مسهب كسائر الأبواب !

وقد قسمت الرواية الى قسمين أحدهما للتلبذة والآخر للرحلة لأن بطلها يمثل يتدرب على فنه ، وكان الممثلون في ذلك العهد لا يدركون مرتبة الأستاذية الا بعد برهة يقضونها في التلبذة وبرهة أخرى يقضونها في الرحلة ، فولهلم ميستر يخوض هذا الغمار ويتدرب على الفن وعلى الحياة وتفضى به تجربة

الدينا وتجربة نفسه الى ترك التمثيل ومزاولة الطب ، لانه عرف كفاءته الصحيحة بطول المراتة

\*\*\*

لقد كان في فوست سمات من جيتي فهل في ولهم ميستر مثل هذه السمات ؟ نعم . وأولى هذه السمات هي تتقرب النفس بالمشاهدة والتجربة ومعرفة الكفاءة بالعمل والمزاولة ، فكلاهما ترك فنانا كان ينشده ويطلب الأستاذية فيه وعدل عنه الى علوم أخرى ، فأما الفن الذي تركه ميستر فقد علمنا أنه التمثيل . وأما الفن الذي تركه جيتي فهو التصوير ! تركه بعد أن كان يرشح نفسه فيه لبلوغ أقصى مداه ، فلما زار إيطاليا وجرب قدرته هناك وقضى ما قضى من الوقت في مراسه وابتغاء التفوق فيه على غير

جدوى صدف عنه وعاد من إيطاليا على هذه النية

وقد كان في نية أن يقصر رواية « ولهم ميستر » على التمثيل وأن يتمها بأن يقود البطل في طريق النبوغ والأستاذية ، فعدل به كذلك عن هذه الطريق كما عدل هو عن طريقه . ففما في تجربة النفس وتاريخ العدول عن الرغبة الأولى يلتقيان

مطر من تصویر جیتی





وسمة أخرى تتشابه بينهما هي قلة المثابرة والتصميم والالتزام  
الى التفويض والتسليم ، والتجاؤهما الى الطلاسم والقوى الخفية  
يتسللان بها عن عزيمة الجهد كما يتسلل الفنان بمعاني القرينة  
عن وقائع الحياة ، وما به دجل ولا غباء

والسمة الظاهرة عليهما فوق كل سمة هي كثرة العشيقات  
وأسلوب التنقل من غرام الى غرام . فأسلوب جيتى وهو يلود  
من عشيقة بعشيقة كأسلوب « ولهم ميستر » وهو ينتقل من  
ماريانا الى فيلين ، ومن فيلين الى مينون ، ومن مينون الى النيلة ،  
ومن النيلة الى أوريلي والآنسة كتلباخ ، ومنهما الى تيريز ، ومن هذه  
الى الأمازونة ، وكذلك يتشابه الأسلوبان فى ترويض النفس  
بالحب وفى صوغ العواطف وادخار الشعور ، ويتشابهان كذلك  
فى علو النظرة الفنية فى معظم هذه العواطف على اسفاف الشهوات  
واذا خطر لك أن تسأل عن هذه الرواية كما سألت عن  
فوست : ما الغرض منها ؟ وما مغزاها ؟ ففى وسعك أن تعلم قبل  
السؤال أنها لا غرض لها ولا مغزى !! وان جيتى أول من

بكاشفك بأنه لا يقبض على مفتاحها ، ولكنها وطاب حافل  
بحقائق الحياة فى الفن والتعليم والنقد والعلم والدين والسياسة  
هيات يدانيه وطاب ، ثم هى مشاهد ناطقة بالصدق  
والحكمة ، وشخص موسومة بالملاحظة والاتقان . ولا سيما  
شخص الفتاة « مينون » التى راحت فى آداب الغرب علما  
من الأعلام

منظر الوداع من جبال ايطاليا تصوير چيتي



### الديوان السرفى

الألمان كثيرون الدراسة للشرقيات بين الأوربيين ، وقد  
تضاعفت عنايتهم بها فى أواسط القرن الثامن عشر لسبيين : أحدهما  
النهضة العلمية العامة والآخر تمردهم على سلطان الآداب الفرنسية ،  
فانهم لما تمردوا على هذه الآداب حولوا وجوههم الى كل وجه  
أخرى . فدعوا الى اليونان الأقدمين ، ودعوا الى الانجليز ،  
ودعوا كذلك الى الشرقيين يطالعون كتبهم ويترجمونها  
وبقتسون منها الموضوعات

وقد كان جيتى المانيا صميما فى حب التوسع والاطلاع ، فنهل  
من الآداب الشرقية مع الأتاهلين ، وقرأ السيرة النبوية وهوى نحو  
الرابعة والعشرين ، واطالع على القرآن وأمعن فيه امعان الأديب  
وامعان الباحث فى الأديان ، فاصطبغت كتاباته الدينية بصبغة  
قرآنية كما يرى القارئ فى كلامه عن الله ودلائل وجوده ، وخرج  
من هذه الدراسة ينو أن يكتب رواية شعرية تمثيلية فى سيرة  
النبي العربى . فنظم بعض قصائدها وقسمها الى فصول : الفصل الأول  
يبدأ بالمناجاة والاعتكاف واستعراض العبادات الجاهلية وينتهى  
بالهداية الى الوحدةانية ، والفصل الثانى يبدأ بالدعوة وينتهى بالهجرة ،

والفصل الثالث يبدأ بالنصر وينتهي بتطهير الكعبة من الأصنام ،  
والفصل الرابع يبدأ بالفتوحات وينتهي بالسم ، والفصل الأخير  
تتجلى فيه نفس محمد الربانية بعد أن عرك الدنيا وأخذ منها  
وأخذت منه ، فاستوى على مثاله وارتفع الى أوج كماله . ونم له  
حظ الأديين أدب الأرض وأدب السماء

ووقف جيتى عند التقسيم والشروع فلم يكتب في روايته هذه  
الاشذرات ، وظل على حنين الى موضوعها يعاوده من حين الى  
حين ، فلما عز عليه انجازها قنع بترجمة رواية « محمد » لفولتير  
مع التصرف فيها ، وأررزها سنة ١٨٠٠ للتمثيل

ولكن رواية فولتير والرواية التي أرادها جيتى جد مختلفتين ،  
اذ كان فولتير يسيء الظن بالنبي وجيتى يأخذ عليه ما يأخذون لكنه  
يسلكه في أكابر العظماء المصلحين ، وقد سمع ملام نابليون لفولتير  
على تأليف هذه الرواية وتصويره النبي في تلك الصورة . فسكت  
على ذلك الملام

تلك كانت عناية جيتى بالمشرقيات منذ صباه ، وقد تقدمت به  
السن وهو لا يفتأ يعود اليها كلما سنحت له فرصة من كتاب  
جديد أو بحث طريف : فقرأ ألف ليلة وليلة ، ووعى دواوين

السعدى وحافظ الشيرازى والفردوسى التى ترجمت الى الالمانية،  
وامتلاأ بهذه وتلك فبدأ فى نظم القصائد على الطريقة الشرقية فى  
معانى الفرس والعرب كما يتخيلها الغربيون ، وعلق فى سنتى  
١٨١٤ و ١٨١٥ بحب الفتاة ماريان دى فيلهر فجاشت نفسه  
بالغزل واجتمع له ديوان كامل من هذه المنظومات ، فذاك هو  
الديوان الشرقى الذى اضاف اليه وطبعه بعد ذلك بأربع سنوات  
اشتمل هذا الديوان على اثنى عشر بابا على هذا الترتيب ،  
وهى الشادى ، وحافظ ، والحب ، والتأمل ، والحزن ، والحكم ،  
وتيمور ، وزليخة ، والحانة ، والامثال ، والفرس ، والفردوس .  
وحاول فى جميع هذه الابواب ان يقتدى بالشرقيين فى مذهب الغزل  
ومذهب التصوف ، فاتخذ رائده فى المذهبين شعر حافظ الشيرازى  
الذى يراوح فيه بين غزل الحس وغزل الروح ، وقال فى هذا  
المعنى « هلم نسّم الدنيا العروس ونسم الروح العريس . من  
عرف حافظا فقد شهد هذا الزفاف »

وعلى هذا ربما اتى حبيبته بعد طول الغيبة فنظم فى « اللقاء »  
واودعه معنى لقاء الروح لعالم النور كما يتغنى به المتصوفون ،

وربما قرأ أبياتا للسعدى عن احتراق الفراش بنار المصباح فنظم  
 فى احتراق النفس بالحب ، والتماسها الحياة من طريق الفناء ١  
 على أن جيتى أنصف فلم يزعم أنه وفق فى محاكاة الشرقيين  
 ولا فى محاكاة حافظ صديقه المحبوب ، وإنما وصف كتابه بأنه  
 « الديوان الشرقى للمؤلف الغربى » فاحسن الوصف كل الاحسان  
 فالديوان يمثل الشرق كما يراه خيال شاعر الغرب من بعيد ،  
 ولا يمثل الشرقيين كما يراهم الشرقيون الا على سبيل الاتفاق  
 وقد راق جيتى أن يسم الديوان بالسمة الشرقية فى شكله  
 ومعناه ، فجعل له غلافا عربيا مزخرفا بالنقوش العربية . وكتب  
 فى أوله تحية شعرية ترجمها له الاستاذ سلسفتردى سايى المستشرق  
 المعروف فى الكتابات الآتية : « يا أيها الكتاب سر الى سيدنا  
 الأعز فسلم عليه بهذه الورقة التى هى أول الكتاب وآخره :  
 يعنى أوله فى الشرق وآخره فى المغرب » ويشير جيتى بذلك الى  
 كتابة الشرقيين من اليمين الى الشمال وكتابة الغربيين من الشمال  
 الى اليمين ، فتحيته هى الأول والآخر . لأنها تأتى فى أول الكتاب



الفلاف العربي 'ديوان النسرفي



عند الشرقيين وفي ختامه عند الغربيين  
بل أراد جيتي أن « يستشرق » ما استطاع في أثناء اظهاره  
لهذا الديوان . فكان يقرأ الاشعار الشرقية وينسخ الخطوط  
العريسة ، كأنه يلاقى بذلك بين الروح وجثمانه واللفظ وفخواه ،  
فكان في هجرة الى الشرق كما قال ، أو كان الديوان «سلاما» من الغرب  
الى الشرق كما قال هيني ، وهو على كلتا الحالتين هجرة مبرورة  
وسلام نرده بأحسن منه

## مؤلفات أخرى

تلك أشهر مؤلفات جيتى وأدلها عليه . ولجيتى مؤلفات أخرى معظمها من قبيل المقطوعات المستورة وقليل منها الذى تم وانتظم فى عداد المؤلفات الكاملة ، وله فصول فى صحف اشترك فى اصدارها مع غيره ورسائل الى الاصدقاء والصديقات وله احاديث مروية مع اكرمان وولف ومولر وسوريه وريمرو وغيرهم لاتقل هى ورسائله الخاصة عن طبقة كتبه فى الاصابة والامتناع ولعل أتم مؤلفاته بناء وأحسنها تنسيقا رواية « هرمان ودوروثى » التى بدأها فى أواخر سنة ١٧٩٦ وفرغ منها فى مارس من السنة التالية ، وكان شيلرى يحضه على اتمامها ويواليه بالسؤال عنها ، فجاءت على نظام حسن لكتابتها فى فترة واحدة واطلاع شيلر عليها . وهى حكاية المانية نظمها جيتى على مثال رواية لويىز للشاعر فوس واتخذ لها بطله احدى الخدم المهاجرات الهاربات من الجنود الفرنسية ، وجعلها تتزوج بالفتى هرمان وهو من طبقة الموسرين ، ووصف فيها عادات الألمان وأخلاقهم وآدابهم فى اسرتهم . وضمنها نزعة وطنية لاتصادفها كثيرا فى روايات جيتى الأخرى .



جيتى فى الحادية والأربعين

فهي لهذا محبوبة عند الألمان ، وهي « ورتر » الخامسة والأربعين من العمر ، ففيها عواطف « ورتر » الأولى كلها ولكنها هنا صاحبة مقبرة أقرب إلى العمل منها إلى الخيال

وله رواية أخرى عن ثورة هولندية في طلب الحرية الدينية والسياسية أسماها باسم الكونت « أجمونت » وأطال مراجعتها على عادته ، فبدأها سنة ١٧٧٥ بتشجيع من أبيه ولم يفرغ منها إلا في سنة ١٧٨٨ بعد رحلة في سويسرة وأخرى في إيطاليا

وهي - كما قال لويس الكاتب الانجليزي - حوار وليست برواية تمثيلية ، وكانت نثرا فنظما شعرا . وقد قال في ترجمة حياته أنه شرع فيها ولما يبرأ من وجدده على صاحبه « ليل » . فكان بطلتها كلارسن مرسومة على نموذج تلك الحبيبة ، وان خالفها في بعض الاوصاف

وله رواية « افيجيني » وهي التي تختار في مناسبات الذكرى من بين رواياته التمثيلية ، وكان جيتي يمثل أحد أدوارها في حياته ، ومدار الرواية على أسطورة يونانية قديمة ترجع إلى حرب طروادة . وخلصتها ان « اغامنون » قتل ظييا لديانا آلهة الصيد فغضبت الآلهة وأرسلت الطاعون على جيشه وحبست الريح عن سفنه فوقفت

فى مكانها ، فلما التمس الفتى فى شأن هذا البلاء قيل انه لا يدفع الا بضحية ولا تكون هذه الضحية الابنته «افيجينى». فامثل أمر الالهة وجاء بابنته للفداء يزعم لها انه سينفها الى البطل آشيل، فأشفقت ديانا عليها واتخذتها كاهنة لها فى طوريد، وهناك جاءوها باخيها «اورست» وصديقه بيلاد - وهى لا تعرفها - لتضحى بهما الى الالهة ، فلما عرقهما احتالت على العود معهما الى بلادها ، فعادوا جميعا بسلام وقد نظم «يوريدس» الشاعر اليونانى فى هذه الأسطورة ونظمها جيتى فى صيغة أخرى . إلا أن الفرق بينهما كالفرق بين ما يكتبه يونانى فى عهد الجاهلية وما يكتبه ألمانى فى عهد الثقافة الحديثة ، فجيتى بسيط فى ادائه كالشاعر القديم ، ولكن رواية «يوريدس» قائمة على صراع الشهوات ورواية جيتى قائمة على صراع الاخلاق ، وتلك مزدحمة بالمشوقات والمفاجآت وهذه لا تشويق فيها ولا مفاجأة، والقدر فى الاولى صارم فى أحكامه ولو عدل عنها ، ولكنه فى الثانية قدر واسع الرحمة غفور

وأنت تخرج من هذه الكتب بالنتيجة التى خرجت بها من الكتب الاولى ، فجيتى هنا وهناك شاعر الاجزاء والحالات الفردية يجيد فيها ولا يجيد فى غيرها : نخذ منه ما شئت سردا

للکلام المفرد ورسمًا للشخص المعزولة ، لان ملكة الاجزاء  
تغنى كل الغنى فى هذه المقاصد. بيد أنها لا تغنى فى حبك الفصول  
المركبة ولا فى ربط الوقائع المشعبة ولا فى أحياء الحركة واشتباك  
العقدة ، فحظه من الاجادة فى هذه المقاصد غير جليل

ولجيتى ترجمة كتبها بنفسه وأسماءها « الشعر والحقيقة »  
لا يستغنى عنها المتعرف له ولزمانه ، وتدونها للشعوره بتفرق  
كتبه وحاجتها الى تفسير لمناسباتها وأصرة تجمع شتاتها ، فلما  
تسكملت بين يديه طبعة مؤلفاته فى سنة ١٨٠٨ أحس بهذه الحاجة  
ورأى ان هذه الكتب ان هى الا مقطوعات شتى من اعتراف  
واحد طويل . فأقبل على تاريخ حياته يستعيد ويملاً فيه الفجوات  
بين تلك المقطوعات ، وهو فى تدوين مذكراته كان يجرى على  
سنة عصره أو على سنة النابهين فى آداب الثورة الفرنسية من قبله ،  
فله باعث فى تدوينها غير باعث التقريب بين فترات حياته والوصل  
بين أشتات مؤلفاته

على أن هذه الترجمة نفسها بقيت ناقصة كما قد بقيت تلك  
المؤلفات ! وقد الحقها بمذكرات أخرى أوجز منها ، ولكنه  
اتمى بها الى ما قبل وفاته بعشر سنين ، ولم يزد عليها

### عبقريّة همتى

من العبقرين من تعرف مداه بكتاب واحد أو قصيدة واحدة ، لأنه يرتقى الى أوجه في بعض أعماله فيأتى بخير ما عنده أو بكل ما عنده ، وتعرفه حق عرفانه فلا تحتاج الى تجربة له بعدها ولا تصيب في التجربة الجديدة الا تكرار الاجديد فيه .

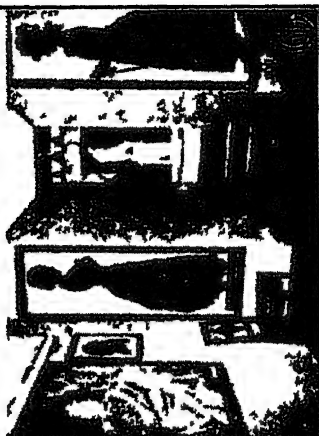
ومنهم من يعطيك جزءا من عبقريته في كل جزء من كتاباته ، فبعضها لا يدل على مداها كلها ، وتكرار القراءة فيها ينتهى بك كل يوم الى جديد ، فلا غنى لك عن التجربة بعد التجربة لسبر غورها والاحاطة بمداها ، والحكم عليها في جميع أحوالها .

وجيتى من هؤلاء العبقرين الذين لا ينبىء قليلهم عن كثيرهم ، لأنه لم يجمع نفسه في قطعة واحدة ولا موضوع واحد ، فهو كثير الجوانب كثير التجزئة : الموضوع الواحد عنده لا يدل على كل موضوعاته ، والجزء الصغير لا يدل على جملة الموضوع . فكل فكرة له هي أصغر من الرجل في جميع أفكاره ؛ كما أن اليوم الواحد في غمار أيامه هو أصغر لا محالة من سنه الثمانين .

تلك إحدى الصعوبات التي تعوق عن التعريف بهذا العبقري الكبير ، وصعوبة أخرى مثلها هي بساطته وقلة احتياله في تعبيره وتجافيه عن التزويق والتفخيم في سياقه ، فلا اصطناع ولا إيهام ولا زخرفة وإنما هي أفكار يلقها إليك على هيئة ما جاءت على هيئة . وكلها سواء عنده في الحفاوة والخطر ؛ فلا التكبير عنده مستهول ولا الصغير مزدري ! إنما هو المارد الجبار يحمل الصخرة كما يحمل الحصاة ، ويمشي باثقل أحماله وأخفها في خطو ويؤيد وقوام قويم

وإذا كان بعض الكتاب يمشي إلى غرضه كما يمشي البهلوان على الحبل ، أو كما يمشي اللاتب على بديه ، أو كما يمشي الراقص المترنح المتبختر أو كما يمشي الكاهن الوقور لا ينظر إلى يمينه ولا إلى يسرة ، سرعيتي ليس يعرف هذه المشي وليس يركب إلى غرضه حبلا ولا يترنح ولا يتكاف . بل يخيل إليك أحيانا من قلة النصب في حركته أنه يمشي إلى غير غرض كما يمشي المريض في ساعة فراغه . فإذا أفضيت معه إلى غايته فقد تتعب وقد تنكر المسعى ، ولكنك تشعر أنك كنت تمشي مع دليل أمين ولم تكن تبختر





الحياة في  
الريف

مع رقاص أو تقفز مع بهلوان ! وأنت بعد ومذهبك في حركات الأقدام : فالجارى على الحبل أبرع ولا ربب في فنون هذه الحركات من السالك فى الطريق كما يسالك سائر الخلق ؛ ولكنه بهلوان وليس كل انسان يبهلوان ! ويلعب والناس لا يتعلمون المشى ليلعبوا على الجبال .. !

وكلمة واحدة - مع هذا - تسمعها من جيتى تنبئك أنه قد وصل الى مدى لا يصل اليه الكثيرون . ولا يلزم أن تكون هذه الكلمة رنانة ولا موشاة ولا صاخبة ولا أنيقة ، فقد تنبئك نبأها الصحيح ولا حظ لها من رنين أووشى أو صخب أو أناقة

يحدثك رجل عن القاهرة ساعات متواليات ، فسبق الى وهمك أنه سكنها وجاس خلالها وأطال المقام فيها ، ثم ماهى الا كلمة يزل بها لسانه حتى تعلم أن ما سمعت بحذافره ان هو الا وصف نافل لا وصف شاهد ، وان حديث صاحبنا عن القاهرة ان هو الا حديث قارىء أو متلقف من الأفواه

ويقول لك غيره كلمة واحدة عن القاهرة لا تستغرق الثوانى فضلا عن الساعات المتواليات ! فتجزم جزم اليقين أنها كلمة

العارف الذى زار وأقام وأطال المقام ، فهل يلزم أن تكون فى هذه الكلمة بلاغة خارقة أو نبوة متكلفة أو كناية ملفوفة ؟ كلا ! بل لا يلزم حتى أن تكون صحيحة كل الصحة فى معناها . إذ هناك الخطأ الذى لا يخطئه الا من شهد واختبر ، وهناك الخطأ الذى يقع فيه الانسان لقلة الرؤية والاختبار . بل هناك الخطأ الذى هو أدل على المشاهدة من الصواب ، فالشرط الوحيد اذن فى تلك الكلمة أن يقولها القائل بعد رؤية ومعرفة ، وفى هذا الشرط وحده قيمتها التى ترى على قيمة الأخبار المسببة يرويها لك من لم ير ولم يعرف . فأنت حين تنوى أن تذهب الى القاهرة لا تذهب اليها مع من تلا عليك تلك الأخبار وبسط لك تلك المرويات ، وإنما تذهب اليها مع من نبس بالكلمة الموجزة ذات الدلالة وان لم يكن على صواب

أن كلمات جيتى عن عالم الحقيقة لهى من طراز هذه الكلمة التى لا طنين فيها ولا كلفة . فاذا سمعتها قلت « أجل ! » هذه كلمة ناظر وعارف : هذه كلمة السر التى يصطلحون عليها فى ذلك المكان ، هذه « هى الأسرار المكشوفة لكل انسان ويكاد لا يراها انسان » كما قال

فمن شاء أن يستدل على عبقرى كهذا بكلامه فليترى كثيرًا ولا يقنع بالنموذج اليسير ، فكل فكرة هنا أصغر من المفكر ، وكل ثمرة هنا وراءها شجرة كبيرة ووراء الشجرة حديقة أكبر ! وقد تدل الثمرة على شجرة واحدة حملتها . أما الحديقة بما وسعت فلا تدل عليها إلا ثمرات من عدة أشجار

\*\*\*

نعم نحن حيال حديقة عامرة لأشجرة واحدة : نحن حيال شاعر وحكيم ومصور وعارف بالموسيقى ووزير وباحث في النبات والتشريح وطبقات الأرض والنور

وفي كل علم من هذه العلوم كان لبحثه أثر ولأيه قيمة ، ففي النبات اهتدى الى نظرية « التحور » ورد أجزاء الشجرة المختلفة الى جزئين فى أساس التكوين ، وراقب النمو المطرد والنمو المعكوس وغيرهما من ضروب الطوارىء على حياة النبات ، والتفت إلى أثر العصير الغذائى الكثيف والعصير الغذائى الملطف فى اختلاف الجنود والأوراق والأزهار

وفى التشريح اهتدى الى العظمة الوسطى فى الفك الأعلى

التي تنبت فيها القواطع . وكان المظنون أنها لا توجد الا في الحيوان ، ورجع بتركيب الدماغ الى الفقار في الحيوان والانسان . فكان في تقريراته هذه في علمي النبات والتشريح رائدا لمذهب التطور وطليلة من طلائع العلم الحديث

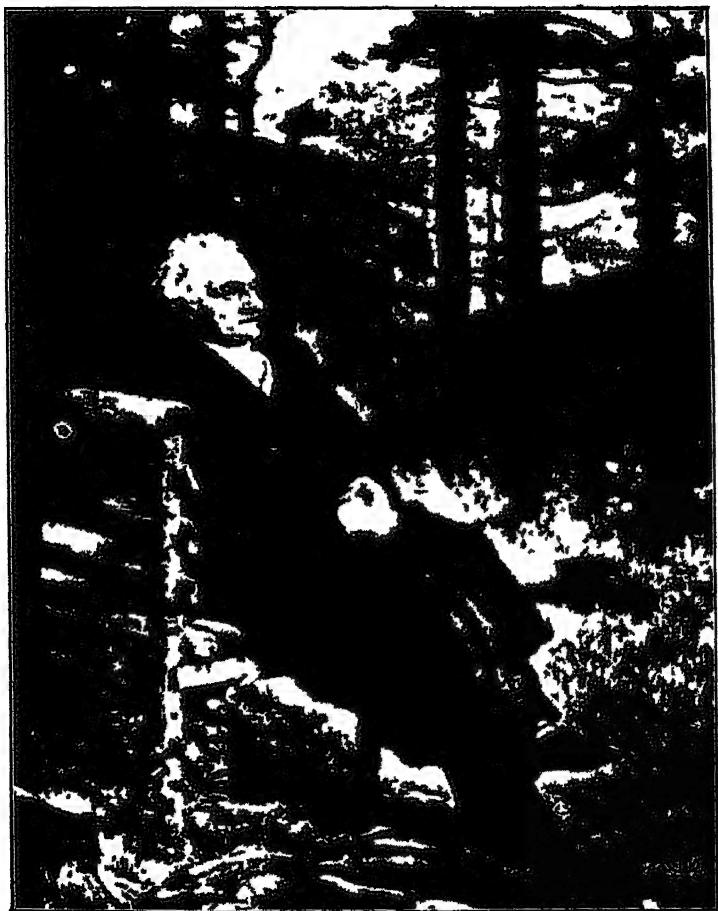
أما في طبقات الأرض فقد كان له رأى محترم في تركيب الحجارة المحببة والمعادن ، وكان مصر ا على مناقضة نيوتن في تعليل الألوان يأبى كل الالباء أن يرتاب في بساطة النور أو يقبل التعليل القائل بتركيبه من عدة ألوان ، وانما اللون عنده مزيج من النور والظلام: يكثر فيه قسط النور ويقل قسط الظلام فهو اللون الأصفر ، ويكثر فيه قسط الظلام ويقل قسط النور فهو اللون الأزرق ، ومن الأصفر والأزرق يتولد الأخضر ، ومن هذه الألوان تتولد سائر الألوان ، وكلما قارب اللون الظلام كان أثره في النفس الى الحزن وكلما قارب النور كان أثره الى البهجة والانشراح وقد أعرض علماء الطبيعة عن هذا الرأى ولم يأخذ به الا نفر من غير الاختصاصين ، ولكنه على كل حال رأى لا يستحق الازدراء وقد عرف له فضله علماء عصره وما بعده فيما عدا هذا فقال كاروس : « اتنا اذا رجعنا الى أقصى ما نستطيع في تاريخ

الجهود التي قام بها الباحثون لادراك فلسفة ما لتركيب الدماغ وجدنا أن الفكرة الأولى عن تحول أشكال العظم وردها جميعا الى شكل واحد انما هي فكرة يرجع فضلها الى جيتي «  
وقال سانت هليير : « لعله لم يصدر من عشر سنوات كتاب واحد في علم وصف الأعضاء أو علم النبات خلو من وسم هذا الكاتب المشهور »

وقال هلهولتز : « ان جهود علماء النبات وعلماء الحيوان لم تزد على أن تجمع المواد والملاحظات حتى تعلموا كيف يرتبونها على انماطيتين منها التسلسل ووحدة النسق . وهنا وجد عقل شاعرنا الكبير مجالا يوائمه وكان الوقت مؤاتيا له والمواد المجتمعة في علم النبات وعلم التحليل المقارن كافية للاستعراض الواضح ، فأدخل في العلم فكرتين هاديتين تحفلان بالثمار ، حيث كان معاصروه يهيمنون على غير هدى أو يقنعون بتسجيل الوقائع اليابسة »

\*\*\*

ونحن لو قصرنا النظر على كتبه في الأدب لا تسع أمام أعيننا



حتى في الحديقة

أفق يترامى فى كل جانب . فما من خاطرة جالت فى عقل انسان الا كان لها مجال فى عقله ، وكان له فيها رأى العارف المختبر لم يكن له فيها رأى المصيب المعصوم

ومعظم اخطائه هى إخطاء النظر المستريح الى جزء واحد لا اخطاء النظر العاجز عن التأمل والاستبانة ، أو هى اخطاء السائر الذى لم يبلغ أمدده ولا يزال فى طريقه لا اخطاء المحجوب عن الحقيقة بعيدها وقريبها ، وما شئت بعد هذا من رأى نافذ فى الأخلاق والعقائد والاجتماع وسرائر النفس والتاريخ والفن والأمم والرجال : يفهم ما حوله ويشعر به ويستمرئ كانه لا محيد له عن الفهم والشعور والاستمرار ، لا كانه يتحفز لعمل له أوقاته ومحاولاته . ثم يلقي بالرأى كانه يتنفس أو يؤدي وظيفة من وظائف حياته له بأدائها غبطة وارتياح ، لا كانه ينهض بعبء أو يعالج مشقة مفروضة عليه ، وهذه هى الآراء التى تفيض بها كتبه وأحاديثه ويحتويها هو كلها ولا يتأتى لرأى منها أن يحتويه كل الاحتواء

\*\*\*

على أننا نقف هنا لنقر جوانبه المتعددة فى نصابها ولا نرسل



القول فيه على إطلاقه . فهناك أشياء لا بد من العلم بها مع العلم بهذه الصفة في الشاعر ، لكي نعرف نصيبه هومنها ونصيب أمته وزمانه ومعيشته ، ثم نعرف التفاوت بين عبقريته وبين العبقریات التي اتصفت بتعدد الجوانب وسعة النطاق

فلا بد أن نذكر أن الاستبحار في العلوم خصلة عرف بها الألمان بين الأمم الأوربية ولاحظوها في تعليم الأطفال الصغار ، فكثير فيهم من يجمعون بين مختلف الدراسات والفنون ولا بد أن نذكر أن القرن الثامن عشر الذي نشأ فيه جيتي لم يكن عصر اخفاء وتشعب بل كان عصر احاطة واجمال وتمييد من الاجمال الى التفصيل ، فالاشتغال فيه بالفنون الكثيرة أمر غير غريب ولا سيما الفنون في طور الابتداء ، ولنلاحظ أن جيتي لم يخلق « فوست » خلقا من الخيال وإنما كان فرست مثالا للعالم الألماني المتبحر في القرون الوسطى ، أى قبل جيتي بأجيال ، وقد كان فوست محيطا بكل ما في عصره من علوم ولا بد أن نذكر أن أكثر الفنون التي عالجها جيتي كانت مفروضة في عمله الوزارى ولم يكن يشغله عنها شاغل من مطالب

المعيشة ، فوسائل البحث عنده ميسورة والوقت كذلك ميسور ،  
 بل ربما كان البحث سلواه في ازجاء الفراغ  
 ولا بد أن نذكر أن طبيعة التفكير التي واجه بها تلك الآفاق  
 الواسعة هي طبيعة واحدة على تعدد الموضوعات ، فهي طبيعة  
 الفنى المتذوق المتملى الذى يستمتع بتكوين عواطفه ومعارفه كما  
 يستمتع الفنان بتكوين تمثاله . وسيلنا الى فهم هذه العبقرية أن  
 نقرن بينها وبين عبقرية أخرى متعددة الجوانب واسعة الآفاق  
 يذكّر اسم صاحبها مع اسم جيتى فى هذه الأيام ، ونعنى بها  
 عبقرية « ليونارد ودافنسى » المصور الموسيقى المهندس  
 الفيلسوف الدارس للاحياء وظواهر الطبيعة فى كل شىء ، فهذه  
 العبقرية قد جمعت طبيعة الفنان المأخوذ بحمال الظواهر وتعبيراتها  
 الى طبيعة العالم المدرب على التجربة وربط الأسباب الى طبيعة  
 الرياضى القادر على الفروض والتقديرات . أما جيتى فقد كان  
 فنيا فى أدبه فنيا فى علمه فنيا فى فروضه ، وكان محروما من ملكة  
 الفرض الرياضى لانه يناقض عبقريته المطبوعة على فهم ما بين  
 يديه وترك البعيد المقدر حتى يحىء اليه ، ولاندرى ماذا كان يصنع  
 جيتى لو كان كليوناردو فقيرا يضطره البحث الى اهمال عمله



أحد تماثيل حيتي في شبابه

الذى يعيش منه ، ولكننا ندرى أن ليوناردو كان خليقا ان يصنع أضعاف ما صنع لورزق سعة الوقت ويسر الوسيلة

\*\*\*

فباحث جيتى على تعددها تمت بنسها الى طبيعة واحدة ، وهى طبيعة العبقرية الفنية الذواقة التى تلتذ جمال الحاضر وتحيله الى رياضة متزنة ومحصول جميل

واذا ذكرت العبقرية الذواقة فى صدد الكلام على جيتى فلك أن تفهم كلمة الذوق بأعم المعانى وأخصها فى آن واحد ، فقد كان الرجل جيد الذوق فى حسه كما كان جيد الذوق فى تفكيره ، والروايات التى تنقل عن جودة حسه تدهش السامع وتعيد الى الذاكرة غرائب الاقدمين فى بعض الاحيان . فمن ذاك مارواه «شواب» عن تميزه لطعوم النيذ حيث قال : «أن جيتى لخير بالنيذ لا يجارى . وقد شهدنا على ذلك مثلاً رائعاً فى وليمة عند الأمير كارل أوغست حضرها بعض الاخصاء ، فبعد الفراغ من الطعام وارتشاف كمئوس النيذ الفاخر استأذن قائد البلاط مسيو دى سييجل فى احضار صنف من النيذ دون التصريح باسمه . فجاء

بنبيذ أحمر وعرضه على الحاضرين فترشفوه فاذا هو جد فاخر ،  
 وزعم أكثرهم انه خمرة بورغونية والكنهم لم يتفقوا على رأى في بادىء  
 الأمر . ثم عادوا الى الاجماع على هذا الرأى لما رأوا كثير من ذوى  
 الاذواق فى القصر ينجحون اليه بينهم الأثير . الا أن جيتى  
 مافى وحده ترشف كأسه ويعيد ترشفها ويومئ برأسه ايماء انكار ،  
 ثم وضع الكأس فارغة على المائدة وهو يراجع نفسه . فقال قائد  
 البلاط : يلوح لى أن صاحب السعادة يرى غير هذا فهل أجسر  
 على سؤاله من أى الاصناف هذا النبيذ ؟ فأجاب جيتى : أنتى أجهله ،  
 ولكنى لا أحسبه من خمر بورغونية . انما أرجح انه من خمرينا  
 معصورة من أعناب شتى منتقاة لبثت زمنا فى دن خمرة مديرية ،  
 وكانت هذه هى الحقيقة »

والوايات الأخرى التى تروى عن جودة سمعه منذ طفولته  
 تدل كذلك على تميز نادر للاصوات والانغام . فقد كان فى صباه  
 الباكر يحكى أصوات الممثلين والمغنين ويدرك بمحور الشعور بقبم  
 أوزانه ، وكانت قدرته على الصياغة العذبة فى جميع أياته فوق كل  
 قدرة عرفت بين شعراء الألمان الا من ندر ، حتى قال شيلر قرينه

ورصيفه أننا نعتي أنفسنا بصوغ الأناشيد وجيتي لا يتكلف لها  
الا كما تهز الشجرة قساقط الرطب الجنى

فهذه الطبيعة الذواقه التي تتملى ما بين يديها لحظة لحظه هي  
طبيعة جيتي الشاعر وجيتي المفكر وجيتي العالم وجيتي الفيلسوف ،  
وهي التي تتجلى في كشوفه العلمية كما تتجلى في أناشيد وأغانيه ،  
فليس هاهنا الا ملكة واحدة تدير نفسها على نواحي كثيرة .  
وهي نعم ملكة نادرة في قدرتها ونفاذها واتساعها ولكنها بعد  
ملكة واحدة تتجلى بعينها في كل مقام

والا فما هو تحور النبات وتطور العظام ان لم يكن هو العناية  
بالجزء بعد الجزء والقول بأن المجموع لا يدرس الا في الأجزاء  
وان دراسة الجزء المحدود تلهمنا العلم بالكل الذي لاحد له من  
حيث نريد أو لا نريد ؟

وما هو الاصرار على بساطة النور وكراهة الآلات التي  
تدخل بين العين والمرئيات ان لم يكن هو تقديس الفنان النور  
وحبه لاستجلاء الجمال في مشهد العين بغير وساطة من منظار  
أو موشور ؟

لقد كان جيتي لا يميل القول بكفاية « الظواهر الطبيعية »



احمد تمانيل حيتي في شيخوخته

وقلة الحاجة الى التعمق فيما وراءها . فكان يقول : « أعلى تجارب الانسان الروعة . فاذا كانت الظواهر الطبيعية تروعه فدعه يقنع بها . فقولن يسمو عليها ولا ينبغي أن يذهب وراء هذه التجربة » وكان يقول : « يجب ألا نحاول النفاذ الى ما وراء الظواهر فهي في ذاتها الدرس المطلوب » . وكان أبداً يعجب الذين ينقون عن الأسرار الخفية والظواهر المكشوفة كلها أسرار تناديهم فلا يلتفتون ، فهل هذا إلا كلام فان يأبى أن يزاول العلم والفلسفة الا مزاوله طلاب الروعة والجمال ؟

بلى ! وخلاصه درسه كله ما قال في هذه الأبيات : « تأى من سنة أطلقت فيها فكرى بين الاستجلاء والدرس يتعمق ويتفقه كيف تعيش الطبيعة في خلائقها . فى الواحد الخالد بتكرره الكثرة المفرقة . فصغيره هو عظيم ، وعظيم ما هو صغير ، وكل شيء على منواله يتبدل أبداً ولا ينى أبداً يزاوج بين العبد والقريب وبين القريب والبعيد ، ويتخذ له صورة ثم ينسخ هذه الصورة . ما أحسبني اصنع هنا الا ان أراع وأعجب بما أراه ! »

أجل ! ما كان لجيتى فى هذه الدنيا من عمل الا أن يراع



ويعجب . وان كل ما فيه من سخر باسم خنى لن ينقض ذرة من  
 صرح اعجابه الفخيم العميم ، لأنه سخر من عرف كثير أ وشعر  
 كيرا وأعجب كثير الاسخر من لم يعرف ولم يشعر ولم يدر  
 ما الاعجاب ، وقد كان اعجابه هذا عملا جميلا ولم يكن لغوا ذاهبا  
 في الهواء : كان عملا قوامه الدرس ورياضة النفس والاقبال عليها  
 بالتثقيف والتحسين ، وكان سبيله الى فهم شيء والشعور به أن  
 يعمله ويعيش فيه . فالعمل طريق المعرفة والتجمل ؛ والحياة  
 لا تكون الا تفكيرا يعقبه عمل وعمل يعقبه تفكير كما يتعاقب  
 الشيق والزفير ! هكذا كان يقول فى كتبه وأحاديثه . وهكذا  
 كان يسأل فى رواية فوست : ما معنى آية الانجيل « فى البدء  
 كانت الكلمة » ؟ هل معناها فى البدء كانت الفكرة ؟ هل معناها  
 فى البدء كان العمل ؟ والى هنا انتهى السؤال

\*\*\*

لا بد أن نذكر كل ما تقدم لنعلم كنه هذه العبقرية وكنه  
 وصفها بالسعة وتعدد الجوانب ، فهى عبقرية فنية قبل كل شيء ،  
 وهى بعد فنية عملية قابلة للتطبيق والبروز — فلا تفارق الأرض

وان طمحت الى أرفع المعانى ، وهى فى هذا كله عبقرية مستجيبة تتلقى وتنتظر وليست بالعبقرية الطاغية التى تصول وتتعجل ، فى موضوعات جيتى اجادة كثيرة وليس فيها اختراع كثير

وستعيش آراء جيتى العلمية فى مراجع البحث وسجلات العلماء ولا يعيش هو الا فى عالم الشعر بل فى عالم الغناء ، لانه شاعر الأغانى غير مدافع ، فليس للشاعر الغنائى ملكة مطلوبة الا وهى فيه على حظ وافر : وحسبه فى هذا حلاوة النغم وبلاغة اللفظ وسهولة التعبير وقلة التكلف التى هى طبع فى خلائقه وطبع فى ادائه ، أما غير ذلك من الملكات فله فيها مدافعون ومنازعون ، إذ ليس فى آرائه العلمية رأى واحد الا وله شريك ينازعه السبق اليه ، فان « فيك دازير » قد أعلن كشف العظمة الفسكية فى جمع العلوم يباريس قبل جيتى بخمس سنوات ، ولينيس سبقه الى رأى صائب فى تحور النبات ؛ و« أوكن » سبقه الى رأى فى تركيب الدماغ من الفقرات وهو رأى لا يسلمه الآن جميع العلماء ، وأفلاطون وأرسطو وليونارد ودا فنشى كانوا يقولون بأن اللون مزيج من النور والظلام وهم وجيتى فى هذا

القول مخطئون ، وإيا كان علم جيتى بهذه الكشف أو جهله  
بها قبل اهتدائه إليها فالفضل فيها منازع ومكانه بين العلماء لو سلبت  
له بغير نزاع لا يرتقى الى مكان العلية والافذاذ

كذلك الشعر لا يسلم له فيه الا فضل الغناء وحلاوة الصياغة ،  
فرواياته التمثيلية ستدسى فى عالم التمثيل وترجع الى أصلها أغاني  
متفرقات وقصائد وكلمات ، واذا مثلت يوما كما كانت تمثل من قبل  
فعل سبيل الذكري والاستطلاع والتفرج بالنظر الى الآثار . أما  
أناشيده ورسائله وأشجائه الرومانيه وأساطيره المنظومة وكل ما هو فى  
كتاباته من قبيل الغناء فله حظ البقاء وبه يقترن اسمه بين خوالد الأسماء  
قال هينى سيد الفكاهة والنقد الطريف بين كتاب الغرب  
أجمعين : « نحن أبرع شعراء الغناء فى العالم ، فليس لأمة أن  
تفخر بشعر فى الغناء كشعر الألمان . وان الامم لى شغل  
الآن بقضاياها السياسية عن كل شاغل ، فاذا جاء يوم طرحت فيه  
هذه القضايا جانبا فيومئذ نذهب جميعا الى الغاب : نذهب كلنا  
من ألمان وبريطان وأندلسيين وفرنسيين وطلين الى الغاب  
الخضراء ونغنى هناك وندع الحكم للبلبل . وعلى يقين أنا ان

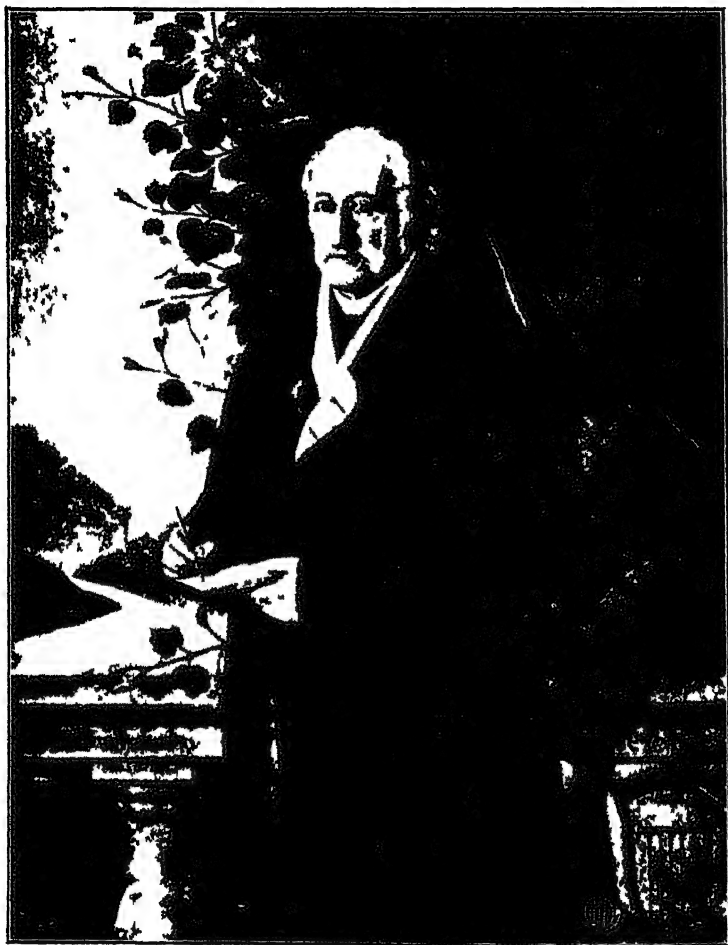
أغاريد ولفجانج جيتى ستخرج بالجائزة من هذه المباراة الشادية»

\*\*\*

والآن فلنستمع إلى رأى الوحيد فى جيتى الذى لا يقول به  
اليوم أحد فى العالم ، وذلك هو رأى جيتى فى نفسه !... فهو  
الرأى الوحيد الذى يستحق كل رفض ولا يستحق أى قبول  
كان جيتى الى الرابعة والعشرين من عمره لا يستقر على رأى  
فى كنهه عبقريته ، فلما برح « قتلزار » يأسا من حب شارلوت مضى  
على النهري طيل محاسبة نفسه ويفكر فى حاضره ومستقبله ، فلاح له  
منظر يخاب قريحة الشاعر ويغرى ريشة المصور . فخطر له أن يسأل  
نفسه أمصور هو أم لا مستقبل له فى التصوير؟ ثم خطر له أن يستشير  
التمدر على مثال الأقدمين . فخرج من جيبه مبرة وقال لنفسه :  
إذا أنا رأيتها وهى تهوى إلى النهري فانا فنان ، وإذا هى غابت عن  
نظري وراء الصفصاف فاست بذاك ، ثم قذف بها فجاء الجواب  
لا الى النقي ولا الى الاثبات ، وإذا بالمبرة تقع أولا وراء  
الصفصاف ثم يثب بها الماء فيراها بملء عينيه !  
كان هذا ظنه بنفسه أيام الشباب ، فلما شاخ واستوى على

ذروة الشهرة الأدبية قال لصاحبه اكرمان : « اتنى لا أعول كثيراً على ما بلغت فى الشعر ، فقد نبغ فى زماننا شعراء عظام وسبقنا وسيلحق بنا شعراء أعظم ، ولكننى اذا نظرت الى أتى — فى هذا القرن — كنت الفرد الوحيد الذى عرف الصواب من الخطأ فى علم الألوان العويس الفيتى فخورا وعرفت رجحائى على الكثيرين »

ونحن ننقل هذا رأى لأنه حكمة طيبة فى الحياة لا لأنه حكم طيب فى الادب ، فجيتى ينسى أخلد ما فيه ويفخر بأفشل ما فيه : ينسى الشعر ويفخر بالعلم ، ثم لا يفخر من العلم الا بما بان فيه فشله ووضح فيه خطله . فلو أنه فخر بأرائه فى النبات أو التشريح لصدق فخره وظهر عذره ، ولكنه يزهى برأيه فى الألوان وهو أضعف الآراء وأدناها الى الدثور والفناء : الحق ان الانسان لا يحسن الا أمنية لنفسه ولو كان من الحكماء !



حيتي في ملاس الديوان

### قصيدة مبيتى

كان جيتى ربعة يميل إلى السمرة على خلاف أهل الشمال ، وثيق  
البنيان مهيّب الطلعة : أهيب ما فى وجهه عيناه الدعجاوان اللتان  
تشبهان عيورن أهل الجنوب ، ولم تحفظ عين جمالها وسلامه  
نظرها كما حفظتهما هاتان العينان . وصفهما شيلر فى خطاب  
الى صديقه كورنر فقال انهما تفيضان بالمعاني والحياة على  
ما فى وجهه من وصاد ، وكان جيتى يومئذ فى نحو الأربعين .  
ووصفهما تاكرى الأديب الانجليزى المشهور فقال انى شعرت  
بالخوف حين رأيت تينك العينين ! وكان جيتى يومئذ فى الثانية والثمانين  
ووصفهما ريحتر بين هذا وذاك فقال انهما كرتان من النور !

وكانت له بنية عامرة وجسد صلب حسن الهندام ممشوق القوام  
ولاسيما فى سن الشباب . مع أنه ولد هزىلا مشكوكا فى حياته  
وعاش شديد الحس والتنبه الى يوم مماته ، ولصلا بته هذه استطاع  
أن يكافح النزيف الرئوى الذى اعتراه فى أيام الطلب بمدينة  
ليبزج وعاولده المرة بعد المرة فى الكهولة والهرم . فصينت له  
الصحة واعتدال المزاج فى معظم أيام الحياة .

وقد بدأ رياضة النفس وتربيتها على الصبر والاتزان ومغالبة  
النزوات وثورات الشعور وهو في عنفوان الفتوة لم يبلغ  
الرابعة والعشرين . فلما رأى من نفسه فرط التأذى بالأصوات  
الصادعة والروائح الساطعة تعمد أن يقف طويلا الى جانب  
الطبول الداوية والأجراس العالية ليروض أذنيه على أشد  
الاصوات وأثقل المزيجات ، وتعمد كذلك أن يصعد الى  
القمم الشاهقة ويطل على الأرض من عل ليغالب الدوار حتى  
تغلب عليه ، ومع هذا عاش طول عمره يكره الرائحة القوية ويتأذى  
بها شديدا ولا سيما رائحة التبغ والثوم . فقد كان يضرب المثل  
بالثوم لكل كرهه حتى العقائد والآراء ! وارادت زوجه مرة أن  
ترى بعض الخنازير الى جانب البيت فاشتتم رائحتها واستوبلها  
وهي غير قريبة منه ، وأمر باقصائها على الفور

وانصرفت نيته إلى اجتناب ثورات الشعور ومعالجة الألم  
والغضب فأفلح واستولى على أزمة نفسه بعد رعونة الشباب  
العارضة ، وكثيرا ما كان يجنى عليه كظم الشعور واخفاء الألم  
فيسقمه وينال من عافيته ، كما حدث في وفاة ابنه الوحيد بعد أن  
جاوز الأربعين ، فانه لم يزد عند سماع الخبر على أن نضحت



عيناه بالدمع لحظة ثم سكن ولاذ بالصمت والجود ، وما هي  
إلا أيام حتى اعتراه نزيف كاد يرديه

وكان همه الأكبر من تربية النفس أن يعيش على سنة  
القصد والاتزان أميناً في ذلك على إعجابه واقتدائه بقدماء  
اليونان ، قتم له ما كان يصبو إليه وظهر القصد في معيشته كما ظهر  
في تفكيره ، فلا إسراف في رأى ولا إسراف في متعة ، ولا  
جور من جانب الخيال على الحس ولا من جانب الحس على  
الخيال . ولا غلو في إنكار الجسد ولا غلو في ارضائه : بل كل  
عمل وكل رغبة بحساب وميزان

ولم يكن جيتي يتخرج من المزاح والفكاهة في شبابه ،  
فكان حبيباً إلى أطفال كل بيت يزوره لتفننه في اختراع  
الألاعيب والأضاحيك ، ووصف الكاتب الألماني جان غليوم  
جليم منظراً من مناظر دعابته شهده عند الدوقة «أميلي» أم الأمير في  
سنة ١٧٧٧ أى حين كان جيتي في الثامنة والعشرين ، وكان جليم يتلو  
على الحاضرين شذرات في تقويم أدبي يسمى تقويم عرائس الفنون ،  
فاستأذنه جيتي في الترفيه عنه وتناول التقويم ليقرأ منه ، فقرأ قليلاً  
ثم أخذ يرتجل المقطوعات من حاضر ما ينظم أوقديمه في الدعابات

والمفارقات وهو يتظاهر بالتلاوة في التقويم والحاضرون يعجبون ولا يصدقون ما يسمعون، حتى فطنوا إلى الحيلة فأغربوا في الضحك واستطابوا الفكاهة . فقال جلیم للشاعر فيلاند الذي كان يجلس أمامه : « إن هذا هو جيتي أو الشيطان بعينه » فقال فيلاند « هما معا ! لأنه في يوم من أيامه التي يملأه فيها الشيطان »

هكذا كان في بعض أوقات شبابه ، ولكنه اعتصم بعد ذلك بحفوة باردة تخيل إلى من يراه أنه ليس من بني الإنسان . وجعل لا يتحدث ولا يخف إلى حديث غير الحفائر والعظام وما إليها . حتى قال ريختر لصاحبه الذي عرفه إليه : ألا تحب أني أوتكسوني بغشاء المحافير علني أروقه : وقالت أرليك فون لفتزوف إنها لو عرفت فيه جيتي العظيم لرضيت به زوجا ولو من أجل الزهو والكبرياء ، ولكنها لم تر إلا شيخاً لا يني يتكلم عن النجوم والحجارة والأزهار .... فلم تصغ إليه ، وأرليك هذه هي الفتاة التي أحبها وهو في الرابعة والسبعين

ولما زاره هيني قال في فكاهته المعهودة : « انتي نظرت حوله على غير اختيار مني لعلی أرى إلى جانبه نسر جوييتر - كبير أرباب اليونان -

الذى يحمل الصاعقة فى منقاره . وهممت أن أخاطبه بالأغريقية لولا أننى أدركت أنه يفهم الألمانية ! » . ووصف الكاتب الروسى الحديث مرجكفسكى هذه الجفوة الباردة فى محضر جيتى فقال إنه ليشبه تماثيله الرخامية تماما ! »

ولو وقف الأمر عند هذا البرود فى محضره لكان ولم يكن فيه على الرجل كبير ملام . إنما الملام الأكبر أن تبحث فى تاريخه عن صلة حية بينه وبين بنى الانسان فى ذلك العصر الفوار بالحوادث الانسانية فلا تجد ، فقد عكف على نفسه لايغنى بغير مايعنيها لتوه وساعته ولا يكلفها جهدا للخوض فى هذا الغمار ولو من قبيل التفكير والغيرة من بعيد ، وكانت أمم العالم تعج بالخطوب وتعتلج بالآمال والآلام وهو قابع وراء أسوار نفسه لا يريها ولا يطل منها اطلالة عطف أو اهتمام . وشهد يوما شجارا بين الخدم والحوذية فكتب فى مذكرته « إن هذا الشجار قد حركه فوق ماحركته تجزئة الدولة المقدسة ! » ودخل عليه اكرمان وقد سمع بأنباء ثورة يوليو الفرنسية فقصد أن يزوره ويتحدث اليه ، فبادره جيتى عند دخوله قائلا : « آه . حسن ! مارأيك

في هذا النبأ العظيم . لقد أرسل البركان حممه واشتعلت النار في كل شيء . وليست هذه بعد محاضرة في حجرة مسورة . فقال اكرمان : انه لحادث مرعب . ولكن ماذا يتوقع من وزارة كتلك إلا أن يؤل الأمر إلى نبي الأسرة المالكة ؟ فعجب جيتي وقال له وكأنه يتهم : يا صديقي العزيز جدا ! يلوح لي أننا لا نتفاهم . فما عن هذا تكلمت وإنما أتكلّم عن أمر آخر . إنما أتكلّم عن البحوث التي بدأت بين كوفيه وجفرى سانت هيلر في جلسة المجمع العامة « يشير إلى بحوث هذين العالمين في أصل الأنواع

وقد اضطربت البلاد الألمانية بالثورة على نابليون فكان هوفي جانب القوة بسخر بهذه النخوة ويقول للأدباء الناشئين الذين تقلدوا السلاح : « لا تقعقوا بسلاسلكم فإن الرجل كبير عليكم ! » . وتكلم أمامه أناس في القائد ولنجتون فجعل يرحض عنه ويثنى عليه لأنه كيما كان هو قاهر نابليون وغالب الهند . وقال : « كل من كانت معه القوة العليا فالحق معه . . . وعلينا نحن أن نحني له الرءوس ! » ولامه الناس على جموده في ابان النهضة الوطنية فكان

يقول : « انها لديها سخيقة لا تعرف ماتروم ولا حيلة معها الا أن ندعها تلغو كما تشاء . فكيف كنت ترى أحمل السلاح بغير بغضاء ؟ ومن أين لي بالبغضاء في غير شباب ؟ لو حدثت هذه



W. v. Goethe

P.  
n. 9 Natur  
gezeichnet 1832

على سرير الموت

الامورلى وأنا فى العشرين لما كنت آخر من يهب ويهيب . ولكنها  
حدثت وأنا قد جاوزت الستين . . . . وفيما بينى وبينك أنا  
لا أبغض الفرنسيين وان كنت حمدت الله حين خلصت منهم البلاد»  
وليس قول جيتى هذا الاحتجاج محرج لا يدري مايقول،  
والا فكيف عرف أن يحب الفتاة الحسنة ويخطبها للزواج فى  
الرابعة والسبعين ولم يعرف أن يبغض أعداء بلاده فى الستين ؟  
وهل كان شأنه فى هموم الألم وآلام المظلومين يوم جاوز الستين  
الا كشأنه فيها وهو دون الخمسين ودون الأربعين ؟

لقد قارن ماتسنى بطل ايطاليا الوطنى وقديسها بين جيتى  
ويرون فى هذه الخصلة فقال : « وقفت يوما على قرية سويسرية  
أراقب العاصفة وهى تقترب وتؤذن بالهبوب . وفى السماء غيوم  
كتيفات سود تذهب حواشيها أشعة الاصيل ويطبقن سراعا  
على أصفى سماء فى جو أوربا ما خلا جو ايطاليا الجميل . وكان  
الرعد يقصف من بعيد وأمواج الرياح القارسة تقذف بالمطر  
الغزير على السهل الظمى » .

« وأنظر فوقى فاذا يياز كبير من بزاة الالب يعلو تارة  
ويهبط أخرى وهو يقتحم العاصفة فى كبة الرياح الهوج  
كأنما كان يهجم عليها هجمة القريع على القريع ، وكلما جلجل  
الرعد جد الطائر النليل فى العلو كأنما يحببه ويتحداه . فظللت  
أتبعه بنظرى برهة حتى غاب فى ناحية الشرق عن العيان

» ثم نظرت الى الأرض على نحو خمسين خطوة منى فاذا  
بالطائر أنى حديج قابع هناك على هيئة واستقرار بين حرب  
العناصر الزبون ، ورأيت مرتين أو ثلاثا يرفع رأسه قبل مهب  
الريح بهيئة لا توصف من الاستطلاع الضعيف وقلة الاكتراث !!  
ثم أعرض عن هذا ورفع احدى ساقيه النحيلتين وزوى  
رأسه تحت جناحه وتهاى للنعاس فى هيئة واستقرار

« ذكرت ييرون وجيتى حينذاك وذكرت حياة أحدهما  
تموج بالزعازع وحياة الآخر تغمرها السكينة والسلام ،  
وذكرت ينبوعين الزاخرين الذين ختم عليهما واستنفدهما هذان  
الشاعران »

ذلك أصدق تصوير لشاعرين كبيرين من طينتين جد

مختلفتين . وأنصار جيتي الغيورون على شهرته يشعرون بهذه النقيصة فيه فيتعملون لسترها بالمعاذير ، وقد يسخف بعضهم فينقلب من تلبس الأعدار لها الى اعتبارها مزية تستوجب الثناء !! لأنها علامة الرفعة عن هموم الحياة الصغرى وشواغل الجماهير والعلو بالفكر الى أفق أكمل من ذلك وأكرم وهو أفق الجمال والمعاني الخالدة والعزلة الالهية ، ولو صح أن الترفع عن هموم الجماهير مزية تحمد لجاز أن يحمل برود جيتي على ذلك المحمل وأن يحزى عليه بالثناء والاعجاب . ولكنه غير صحيح ولا قريب من الصحة ، فان من فاته الشعور بآلام بنى الإنسان وبشاعة الظلم فقد فاته شعور الصدق وفاته شعور الخير وكلاهما عنصران من عناصر الشعور الجميل ، واذا كان تمثيل الشقاء في الصورة الفنية عملا جميلا فليس الشعور بالشقاء والعطف على الأشقياء بالعمل القبيح

وهب ما يقولون صالحا لتفسير الفتور في احساس جيتي بمسائل الامم فهل هو صالح لتفسير فتوره في علاقته مع الأفراد وعوده عن البر حتى حين يكون البر واجبا يفرضه الولاء



للعبقرية والمروءة ؟ لقد استغاث به يتهوفن في محتته وكتب اليه يقول وهو يظن أنه يغض من عزة نفسه بين يدي انسان يفقه معنى العزة والعبقرية : « الحق أننى كتبت كثيرا فى الموسيقى — ولكننى لم أجن شيئا . ولست الآن وحيدا لأننى أصبحت من سنوات ست أبا لابن أخى الفقيد .... كلمات قليلة منك تسعدنى » . فهاذا كان جواب جيتى لتوسل ذلك الشيخ المعذب المحروم ؟ ولا كلمة ! أيصدق القارىء ؟ نعم ولا كلمة ... ! وقد اعتذر بعضهم عن جيتى بمرضه يوم وصول الخطاب اليه ، فان كان هذا عذرا فهاذا كان عذره بعد ذلك بأيام أو بأسابيع أو بأشهر ؟ لا عذر هنا يجوز فيه الكلام

وكتب اليه « فويت » صديقه وزميله فى الديوان وهو على فراش الموت يقول له : « ... أردت أن أكتب اليك هذه الكلمة الأخيرة وفى رفق ... آه يا عزيزى جيتى ... ولكننا سنعيش معا فى عالم الروح ... » فهاذا صنع العزيز جيتى بهذه الدعوة المتوجهة اليه من صديق يسلم الروح وينتظر الموت ساعة بعد ساعة ؟ لبث يوما لا يجيب . ثم أرسل اليه ورقة مع خادم !! وما كانت دار صديقه المحتضر الا على قاب خطوات

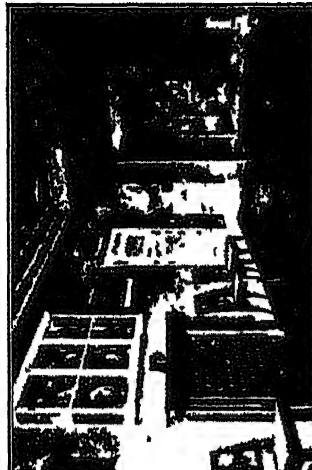
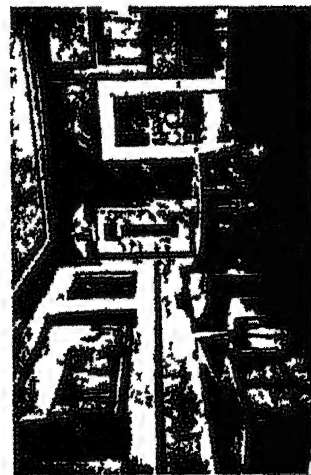
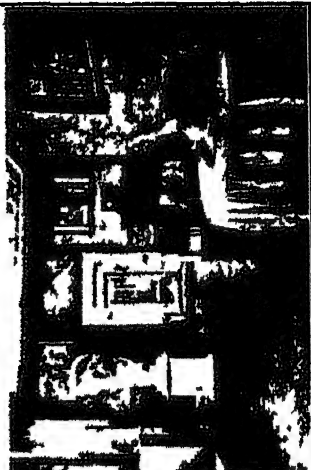
من بيته ، فإذا كان يضيره لولي أمنيته الأخيرة وذهب إليه ؟  
لاضير . وما نظن مثل هذه الخلة بما يرضى به ذوق جميل

وقس على ذلك علاقاته بهردروشير وكلاهما ذويدر عليه في  
تنبيهه واستنهاضه ، فما كانت علاقاته بهما تخلو من ملامة وتقصير ؛  
بل قس على ذلك علاقاته بكل انسان حتى أمه وأبيه وأولياء نعمته  
وأقرب الناس إليه

فهو رجل واضح الأثرة لم يزعج نفسه قط لخطب فرد ولا لخطب  
أمة ، ولم يخفق قلبه خفوق الايثار برحم ولا محبة . وغرامه بالنساء  
الكثيرات لا ينفى ذلك بل يؤيده ويضيف إليه . فانه كان غرام فن  
ورياضة ولم يكن غرام مودة و حياة ، وأى فضل للانسان في أن ينشد  
المتعة والسلوى والسرور ؟ وأى غرابة في حب الرجل للمرأة وهي  
ألف مخلوق لآلفه ، وانسان آخر بينها وبين الرجل عطف وليس  
بينها وبينه منافسة ولا سباق ؟ هنا يستفيد الرجل ويضم اليه إنسانا  
يتممه ، ولا يخشى على أثرته من ذلك الانسان

ومع هذا كان جيتي يهرب من الحب كلما كلفه بعض العناء ، وكانت  
بغيته في الحب « الحضور » كما قال وأعاد . فمن غاب عن عينه فليس

مجلس القضاة



محاضر في قلبه ولا يلبث أن يحجبه النسيان ، ومثل هذا الحب الذي أحبه جيتى ولم يعرف سواه لا ينبي الأثرة وانقطاع أواصر المودة والرحم بينه وبين بنى آدم

بل لعننا لا نخطئ إذا قلنا انه كان فرديا حتى فيما أحب من الحيوان ، فما أثر القطط على الكلاب الا لأن القطط فردية جافية والكلاب فيها عطف والفة ! !

وأكبر الظن أن جيتى ورث هذه الخلة ورائته عن أبيه ثم نمت مع الزمن فيه ، فقد روت لنا « بتينا برنتاو » نقلا عن أمه أنه لما كان صدياً صغيراً مات أخوه ورفيقه في اللعب « جاك » فلم يذرف عليه دمعة وامتعص من بكاء أهله ، ولما سألت أمه : أما كان يحب أخاه؟ جرى إلى حجرته وجاءها بأوراق فيها رسوم ونوادير كان قد أعدها لتعلم أخيه حين يكبر! فكأنه لم يحب من أخيه في تلك السن الصغيرة ألا موضوع فن وتربية! فهذه الخواتيم من تلك البوادر - ويزيدها أن جيتى قد عوفي من شدائد العيش وحرقات الحنّيه وأهوال التجارب ففتر ما بينه وبين الناس من حرارة العطف والولاء وقراءة الألم والعزاء ، وانزجع هنا الى ما كتبناه في صدر هذه الرسالة

عن النفس الالمانية وحقيقة شعورها بالوطنية والجامعة القومية ، ففي ذلك تفسير لفتور الوطنية في قلب جيتي وعذر له من تلك النقيصة التي لامراء فيها ، إذ كان في الدعوة الجرمانية شيء ينافي الوطنية في بعض الأحيان ، لأنها توشك أن تقضى على استقلال الدويلات والأمارات الصغار ، وإذ كان لجيتي مندوحة من شواغله الأديية عن مصادمة الوقائع ومعاناة المظالم ، وكان منصبه ينأى به عن ذلك ولو لم تكن له شواغل أخرى تصرفه وتلبيه

ولا ننس بعدُ هبة الألمان للنصاب الكبار في القرن الثامن عشر ووراثه جيتي هذه الهبة عن أيه . ثم هاهوذا قد تسنم تلك المناصب وارتفع الى مراتب النبلاء ، فهل يسير عليه أن يستخف بها ويفقه دعوة الحرية كما يفقهها رجل لا تغشى بصره غاشية هذه الهبة ولا تجرى في عروقه دماء تلك الوراثة؟ ثم حب الراحة الذي فطر صاحبنا عليه ماذا يصنع به وكيف ينفضه عنه ؟ وكيف يسارع الى عقيدة تحفره الى الكدح والجهد وليس له طاقة بهما ولا عهد له باختبارهما من قديم ؟

وإذا صح « توصيف » الباحثين لمرض جيتى فى شبابه (١) واستدلأهم عليه بأعراضه التى وردت فى رسائله وكتبه وبما كان بعد ذلك من موت أولاده فمن شأن هذا المرض فى أغلب الأحيان ان يضعف العطف ويدخل الجفوة على الطباع هذه معاذير نسوفها لانصاف ذلك العبقرى الكبير وتصويره على جلسته بغير إجحاف ، ولكننا لانعرف بينها عذرا هو أوجه من حب الراحة أو السكون الذى فطر عليه ولا حيلة له فيه . فان كان جيتى لم يكدح لغيره فهو لم يكدح لنفسه ، وان كان قد أحجم عن تدبير الخبرات فهو قد أحجم كذلك عن تدبير الشرور ولقد قال مرة أنه يلبح القاتل فى أعماق ضميره ، وما من فنان إلا وهو مستطيع أن يقول ذاك على معنى التصوير الفنى لأمعنى الاجرام . فانه مطالب على الأقل بأن ينتزع من شخصه كل شىء خصوص خياله ، فعلى هذا الاعتبار كان جيتى يضمّر الشر ويلمحه فى أعماقه ، أما أن يقارف الشر وينصب لتدبيره فينه وبين ذاك حائل

راحى كتاب تربية جيتى العاطفة

L' Education Sentimentale de Goethe

صفحة ١٩١ و٢٥١ مؤلفه روبرت داركور

الطبع ، وحائل الكياسة

فكل ما يؤخذ على حيتي من نقيصة فهو نقيصة فنية بالمعنى الذى  
ألمعنا اليه أو نقيصة المطاوع المستجيب الذى لا يجاهد فى مكافحة  
المغريات . وفى هذه الضرورة شفيع ! وفى العبقريّة شفيع آخر ،  
فأن أثره العبرى الكبير أثره إنسانية تعنى الناس جميعا لانها  
تشتغل بكل ما يعنى بنى الانسان ، فعسى أن ينفعه هذان الشفيعان .

### عقيدة عيني وآراؤه

من عرف صفات جيتي وخصائص عبقريته لم يصعب عليه أن يعرف عقيدته في الدين وأراءه في الأخلاق والاجتماع والسياسة . أولم يصعب عليه أن يعرف الأشياء التي يمكن أن تنطوي عليها تلك العقيدة والأشياء التي لا يمكن أن تنطوي عليها ، فأنما عقيدته وآراؤه خلاصة من صفاته وخصائص عبقريته ، وهو كان رجلا يأبى الجهد ويكره أن يزعج نفسه ، وكانت له عبقرية مستجيبة مستسلمة تأخذ الدنيا جزءا كما يأخذها الفنان الذي يتملى جمالها والشعور بها ويجد في ظواهرها الكفاية لحبها وتعظيمها . فعقائده لن تخرج عن هذه الصفات ولا عن هذه الخصائص ، وكل ما هو عويص أو مجهد أو بعيد عن طريق الفن والجمال فلك أن تستثنيه من آراء جيتي في جميع الشؤون ، وأنت مطمئن الى ذلك كل الاطمئنان

وقد قلنا أن جيتي صاحب عبقرية متعددة الجوانب ولكنها تؤل كلها الى طبيعة واحدة . فما يؤيد ذلك ولا ريب أنك تعرف عقائده من صفاته وجملة أفكاره . فان الجوانب المتعددة التي



ترجع الى معادن متعددة تستعصى على مثل هذا التقدير ولا يغنيك العلم بالكثير منها عن العلم بأيسر يسير، إذ ربما كانت عقيدة صاحبها مناقضة لأخلاقه أو لفكره أو لمزاجه، أما في جيتي فالجوانب تختلف ما تختلف والآفاق تتسع ما تتسع ولكنها لا تشذ أبداً عن تلك الطبيعة الواحدة التي أجملناها في الكلام على عبقريته وأخلاقه

\*\*\*

جيتي مؤمن بالله مسلم بالقدر: « ان الله أحكم منا وأقدر، فله أن يتصرف بنا كما يشاء »

هذا هو النسليم بالقدرة الكبرى والحكمة الالهية في الوجود وللقدرة الالهية دلائل كثيرة يلمسها الباحثون في أخفى نواحي البحث وأظهرها ويعبرون اليها بحارا من الفلسفة والتصوف لايسهل عبورها. فأما جيتي فتق أنه لا يغوص على ايمانه ولا يركب اليه المراكب العvisية، فحسبه الجمال في العالم دليلا على الجبله الالهيه فيه وفيها، أو كما قال لصديقه مولر: « أن القدرة على تجميل الحس وبث الحياة في المادة الصماء بتزويجها من الفكر

لهى أقوى حجة على فطرتنا العلوية « والدين عنده لا يكون  
 الا واحدا من اثنين : « فأما دين يعرف القدس ويعبده حيث  
 يتراعى فيما حولنا بغير شكل ولا قالب ، وأما دين يعرف القدس  
 ويعبده حيث يتراعى فى أجمل الأشكال والقوالب ، وكل ما بين  
 هذا وذاك فهو وثنية وجهالة » . ومادما نشعر بالجمال حولنا  
 فنحن نشعر بالقدرة الالهية فى العالم وفى أنفسنا معا . قال كبلر :  
 « أمتنى أن أدرك الله فى عالمى الداخلى كما أدركه فى كل مكان  
 من العالم الخارجى » فقال جيتى متهمكا : « ان الرجل الطيب  
 لا يدرك أنه حين يدرك الله فيما حوله فالالهى فيه متصل هنالك  
 بالالهى فى الكون أوثق الصلات »

كذلك قال لجا كوبى : « ان الأقدمين فى أوج رفعتهم  
 كانوا ينشئون القداسة من الجمال ، فزيوس كبير آلهتهم لم يبلغ  
 التمام الا فى تمثال الأؤلب »

وقال لاكرمان فى عام وفاته : « دع من يشاء يبدع إن  
 استطاع بمحض العزيمة الانسانية - أى بغير مدد إلهى - شيئا  
 يضارع ما أبدعه موزار أورفايل أو شكسبير ! »

فالجمال هو معجزة الكون الالهية عند جيتي ، وهذا هو ايمان  
الشاعر الفنان .

\*\*\*

وايمان جيتي بخلود الانسان ضرب من التسليم بالقدرة  
الكبرى والاثابة اليها . فادام الانسان في كفالة تلك القدرة  
فهي تمضي به الى الذي هو أقوم ، وهي لاتصنع العيب ولا تبطل  
ما تصنع . وقد قال بلسان برومسيوس : « لا أذكر بدايتي  
ولا أحس نهايتي ، ولا أدرك الختام وإنما أنا خالد لأنني أنا  
موجود » وكل يحمل برهان خلوده في نفسه فمن لم يجده هناك  
فما هو بواجده في تتي !

ولما سأله فولك عقيب وفاة صديقهما فيلاند : « ماتظن  
فيلاند صانعا في هذه الساعة ؟ » قال : « أنه لا يصنع شيئا حقيرا ،  
ولا شيئا يغض منه ، ولا شيئا يناقض عظمة الأخلق التي أثبتتها  
في حياته » وهذا أمر لا خلاف فيه . أما ما عدا ذلك فليختلف  
فيه المختلفون

ثم استطرد الى ذكر « الوحدات » المعروفة في مذهب

الفيلسوف لينتز ، وقال أنها خالدة لا يمسه الفناء ، وأنها على وفاق مع القدرة الالهية لاشذوذ فيه

ولا طاقة لجيتي بالفلسفات العويصة التي تخوض فيما وراء الطبيعة وتقيم الدليل على خلود النفس بالمقدمات الطويلة والنتائج المعضلة . فإيمانه بالخلود لاشأن له بهذه الفلسفات ولا مرجع فيه الى البحث الذي يكبد الذهن ويثقل على الخاطر . ولكنه يستريح من الفلاسفة الى اثنين في المحدثين وهما « سبنوزا » و« لينتز » الذي تقدم ذكره . وهو في إثباته هذين الفيلسوفين وفي للعبقريّة التي عرفناها وعرفنا جنوحها الى التسليم واستحسان ما هو حاضر . فان سبنوزا هو فيلسوف « وحدة الوجود » القائل بأن الله هو الكل والكل هو الله ، وأن الالهية ظاهرة في كل جزء من أجزاء هذا العالم . فالإنسان لا يذهب بعيدا في طلب الاله والكشف عن الأسرار ووجيتي لا يأبى أن يمشى مع هذا الفيلسوف في طريقه الدمث المريح

وسبنوزا كذلك هو القائل ان الدنيا تتغير ما تتغير ويبقى في كل تغيير شيء دائم خالد هو عنصر الكمال والجمال الذي يتجلى فيه

الاله . وهنا أيضا لا يتعب جيتي من مصاحبة هذا الفيلسوف ،  
لانه يطمئن معه الى نفسه ويرضى عن كل حالة يمر به أو تصيبه  
« أما لينتز » فهو فيلسوف الفردية والاجزاء والرضى عن  
الوجود لأنه خير ما فى الامكان ، وهل أحب الى جيتي من الفردية  
والاجزاء والرضى عن الوجود ؟ فالعالم عند لينتز وحدات منعزلة  
يعكف كل منها على نفسه ويترقى على حسب قوانينه المكنونة فيه ،  
فلا سلطان عليه للوحدات الأخرى ولا يلوح لنا نحن أنه يتأثر  
بتلك الوحدات الا لانها كلها معدن واحد قديم مرتب منسوق  
منذ أزل الآزال ، وكل وحدة هي مرآة القدرة الالهية تتجلى فيها  
هذه القدرة على حسب حظها من الترقى والكمال ، فلا هيمنة  
لاحداها على سائرها وانما تستقل كل منها باظهار قدرة الله على  
منوالها : مثلها فى ذلك مثل ألوف الساعات التى تدلك على الوقت  
وتتفق كلها فى الدلالة عليه ثم أنت لا تفهم من هذا أن احداها  
أثرت فى سائرها ولو كانت أدق وأنفس منها . وكل وحدة  
خالدة تترقى وتظهر جمال الله على درجات فى الاظهار ، فالفردية  
المعزولة فى هذا العالم السعيد على أتمها هنا ، وجيتي يأوى من هذا

المذهب الى بيته الالامين

وقد تلح في جيتي أثرا من آثار أفلاطون في كلامه عن  
 المثل التي تسبق الموجودات ، فذلك الماعه في الجزء الثاني من  
 رواية فوست الى عالم السكون المجهول الذي لا مكان ولا زمان  
 فيه ولا تنقيد فيه الاشكال بقيود ، ولكنها عبارة شعرية  
 لا أكثر ولا أقل ، وليس جيني بعد هذا بالذي يعنت ذهنه في  
 استقصاء هذه الأسرار الى تايانها البعيدة ، لأن مذاهب الفلاسفة  
 في شرح خلود النفس كما قال في أحرىات أيامه « هي شغل  
 المتبطلين من السراة الخالين أو النساء اللواتي لا يشغلن شاغل »  
 ومن تم انكاره على السلطان الذي كان يدعيه رجال الكنيسة  
 لانفسهم في الوساطة بين الله والناس ، فهو ينحو فيه نحو الفردية  
 ونحو « وحدة الوجود » في وقت واحد . اذ « كل الحقائق تأتي  
 من عند الله . وهؤلاء الناس — يعني رجال الدين — يزعمون  
 أن الله لا يتكلم الا بوساطة الكنيسة ، فهم لا يرون كيف يتكلم الله  
 بلسان جميع الأشياء ، فما من حشرة تدب على الأرض وما من  
 ورقة على شجرة الا ولها نبأ تقوله من عند الله » . وجيتي يعنى

الكنيسة الكاثوليكية بذلك الكلام ، وهي غير كنيسة البروتستانتية التي نشأ عليها هو وأهله . فليس في كلامه هذا تمرد جديد على سلطان وطيده !

ولا يخفى أن جيتى قد خامرته الشكوك في كل مذهب وكل ملة واتخذ لنفسه عقيدة تخالف عقائد الشعائر والمراسم في الجملة والتفصيل ، وعرف الله في نفسه وفيما حوله بغير هداية من ذى كهانة الا من كان يقرأ لهم ويحادثهم في أمور الدين ، وله مثل ظريف في استقلال الفرد بعقيدته يقول فيه أن عقيدة الانسان ينبغي أن تكون كالذخيرة التي يدخرها في بيته ليعتمد عليها وقت الحاجة . أما ذخائر المصارف فأرباحها لأصحاب المصارف ، وقلبا يرج منها المستعIRON

ولكنه على مخالقاته وشكوكه لم يتمرد قط في كفر ولا عقيدة ؛ الا في سريرة الشباب أيام أن نظم قصيدته في « برومئوس » الاله الثائر على رب الارباب ، وأيام اعتلاج المناظر الاولى من رواية فوست في ضميره وخياله ، ثم تاب الى مذهب يقارب مذهب ابن المربي الذي يقبل في قلبه كل صورة ويجمع فيه « دير الرهبان ومرعى الغزلان » .

نخرج من رواية ولهم ميستر بجماع مذهبه في الأديان كافة وهو احترام الجميع . فكان يعتقد أن الأديان ثلاثة : واحد يدعوك الى احترام ما فوقك وليس أسهل منه ، وآخر يدعوك الى احترام ما يقاربك وهو أصعب من ذاك ، وثالث يدعوك الى احترام ما دونك وهو المسيحية . ولن يكمل دين المرء حتى يؤلف بين هذه العقائد جميعا فيحترم كل شيء ويرضى عن كل شيء ، ونحن هنا من طبيعة جيتي في صميم الصميم ! فلا تمرد ولا استخفاف بل تبجيل وتسليم واشتهر جيتي بالسخر الخفي في أحاديثه وفي تواليفه ، ولا بد أن يسخر رجل عاش كما شهد كما شهد واستعرض الدنيا استعراضه لحقائقها وعجائب أكاذيبها ، إلا أنه سخر لا استخفاف فيه ولا صغار ولا رعونة ، وربما نفعته في هذا طبيعة المحافظة الراسخة فيه ، فعودته التهيّب ومداراة الأمور

وانك لتعجب لهذا الذهن الكبير كيف كان يضيق به النظر كلما باغته التغير فأجفل من المباغته وسارع الى الإنكار في غير موجب للإنكار ، فهذا الذهن الذي يتناول المسائل الجسام في سهولة ورفق لم يلبث أن سمع باباحة الزواج باليهوديات حتى



ثار ثائرته واستعظم الامر كأنما فيه ثورة على نظام الوجود . قال مولر : « ماكدت ادخل على جيتى فى نحو الساعة السادسة ... حتى بادرنى الشيخ العزيز ببيان مسبب عن الغضب الذى خالجه من قانوننا الجديد الذى أباح الزواج باليهود ..... فقد أبدى أشد المخاوف وتوقع أوخم العواقب وقال : لو كان المراقب العام رجلا من ذوى الاخلاق لآثر أن يعتزل منصبه على أن يبارك اليهود فى الكنيسة باسم الثالث المقدس ! »

كان هذا فى سبتمبر سنة ١٨٢٣ ، أى بعد موت زوجته بسبع سنوات ، فخلق بهذه الغضبة العجيبة أن تعرفنا سر رضاه بكرستيان فلييوس قبل الزواج وسر معاشرته اياها على خلاف العرف فى بيئته وزمانه . فلم يكن مسلكه هذا اجترأ على تغيير مألوف الناس بل كراهة منه لتغيير مألوفه ، وكل ما فى الامر أنها امرأة استطاب العيش معها فلم يقدر على فراقها . فقبل من أجل ذلك أن يغضب من أغضب وهو قانع مستريح

هذه الراحة هى قوام هذه البقرية فى كل رأى وفى كل مسلك وفى كل خطة . فما التقوى ؟ وما الخلق ؟ وما الفن ؟

كلها وسائل للسلام أو للتوازن والطمأنينة في النهاية . « فالتقوى ليست غرضاً لذاتها ولكنها وسيلة للترقى بسلام النفس الى أرقى مراتب التهذيب .. والشعر وسيلة تتخذها لسد خلل الحياة وترك التبرم والشكاية ، والفن « ليس غيره وسيلة مأمونة النجاة من العالم وليس غيره وسيلة مأمونة للحلول فيه » وقواعد الآداب والأخلاق : « محاولة دائمة لاقرار السلام بين مطالبنا الفردية وقانون العالم المستور » فكل ما ليس فيه سلام ولا أمان فليس فيه خير ولا إحسان !

نعم انه كان يوصى بالعمل ولا يكف عنه ، ونعم انه كان يعتبر العمل سبيل الخلاص والتكفير لأنه سبيل تعريف الانسان بحقيقة نفسه ولا خلاص للنفس بغير هذه الحقيقة ؛ ونعم انه استرسل في هذا المعنى حتى قال إنه لا يدري ماذا يصنع بالخلود الأبدى الذى لا عمل فيه ولا واجب ، ولكننا يجب ألا ننسى أبداً أن هذا العمل لا ينفي الراحة والطمأنينة ، فكل عمل لجيتى فشرط فيه أن لا يجهد ولا يزعج وأن يكون عفو الطبع والسليقة : « وليذهب كل الى واجبه كالنجم في غير عجلة

ولكن في غير فتور» كما قال في إحدى مقطوعاته. وما الواجب الذي يذهب إليه؟ هو عند جيتي مطالب كل يوم . فمن قام بمطالب الحاضر يوما بعد يوم فليس عليه واجب أقدم من ذاك . أو كما قال في وصية أخرى : « كن أميناً لحظة بعد لحظة فهذا خير ما تفعل » . فالمرء لا يذهب مع جيتي بعيداً في طلب الله ولا في طلب الواجب ، فهو يمجّد الله ويمجّد الواجب حيث كان !

أما حكم الأخلاق عنده في تناول طيبات الحياة فهو الحكم المنظور عند رجل يؤمن بالحس ويؤمن بالواقع الراهن كل هذا الإيمان . فالدنيا حقيقة وليست بوهم ولا عبث ، بل هي حقيقة حتى في نظر الله وليست كذلك في نظر الإنسان وحده . والا « فعيشك سبعين سنة لن يساوى فتيلاً إذا كانت حكمة الدنيا بأسرها حكمة عند الله » . ولقد قال « إن الكل باطل معناه أن الكل ليس بباطل » . وما دامت الدنيا حقيقة وليست بوهم ولا عبث فقيم نعرض عنها ونزهد في طيباتها ؟ فكل ما أباحه اليوناني القديم لنفسه فهو مباح في عرف جيتي بغير تلجلج ولا معاناة . و« لنقدم على السعادة » كما قال ولنعرض عن المعرضين .

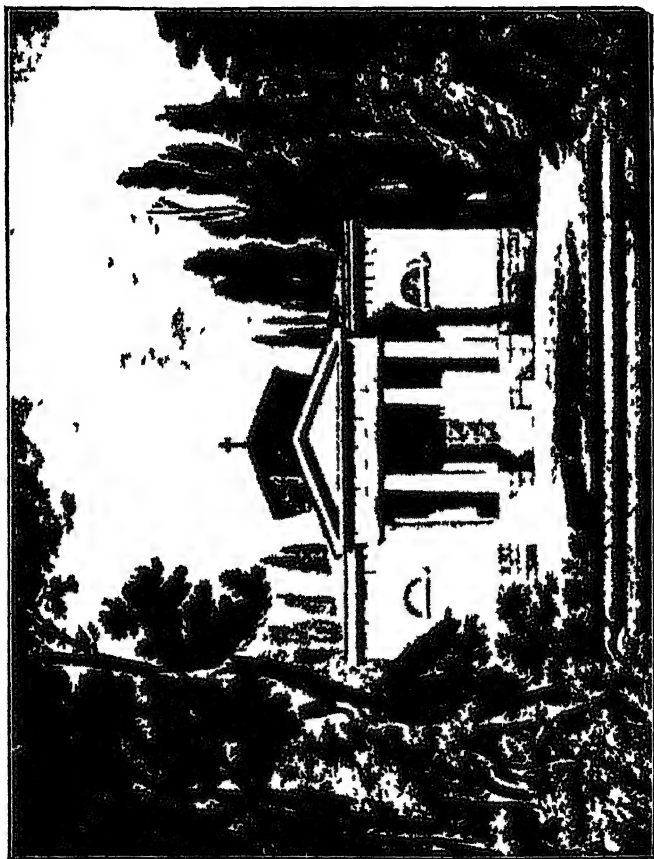
فهو الرجل الأغريق المثقف في محلاته ومحرماته . وقد كان له رمزان ينظر اليهما كثيرا ويأنس اليهما في بيته : وهما تمثال جوبيتر وجمجمة إنسان ، وما نحسبه كان يترجم عن نظراته الطبيعية إلى الحياة والموت بأبلغ من هذين الرمزين

لقد أوصى جيتي بالتسليم ونكران النفس ، ولكن أى تسليم وأى نكران ؟ فأما التسليم فهو الرضى بالحاضر لكي تتملاه إذ كان السخط عليه حائلا بينك وبين تملك إياه . وأما النكران فهو ترك القليل في سبيل الكثير ، وليس هو التعويل على ترك هذا وذاك . نخذ الحاضر كما يجيء اليك ولا تأس على الماضي : « فليس في هذه الدنيا ماض يؤسف عليه وإنما كل ما فيها جديد دائم » ولا جدوى تعود علينا من وراء الحزن على ما يزول . « فإنا نحن هنا لنصنع الزائل بصيغة الدوام . ولا يتاح لنا ذلك إلا بتقدير الزائل والدائم على السواء » . وفي آية من آياته الشعرية الخالدة يقول : « كيف تراك تجدد نفسك بلا وناء ؟ إنك مستطيع ذلك ، مستطيعه بأن تجعل لنفسك نصيباً من السرور بالعظمة . فان كل عظيم لا يزال أبداً جديداً حاراً

ملوء بالحياة، وفي الحقيـر ترتعد أوصال الرجل الحقيـر ». فالعظمة  
 فى الانسان وفى الطبيعة هى الخلود أو الحياة التى لاتنى تتجدد ،  
 وعلى الانسان أن يكون كالطبيعة وليس عليه أن يخلق مذاهب  
 الأخلاق من الهواء ، أو كما قال : « ان جميع المتل العليا  
 لن تعوقى أن أكون ما خلقت . أى أن أكون طيبا ورديئاً  
 كهذه الطبيعة ». فاذا حدثه أحد عن الضمير صاح به : « وما  
 الضمير ؟ وما الذى يتقاضانا إياه ؟ » وليس معنى هذا رفض  
 الضمير والزراية به ، وإنما معناه أننا نحن قوام الضمير بما نختار ،  
 ولسنا أسارى الضمير على الكره والاضطرار

\*\*\*

وبعد فقد يكون من الغر أن نسهب فى شرح آراء  
 جيتى السياسية وموقفه من مبادئ الثورة الفرنسية التى حضر  
 عهدها . فان تلك الآراء واضحة كل الوضوح فما تقدم فلن  
 تكون فيها مخالفة لما فطر عليه من السكينة والعزلة الفردية  
 وفقر العاطفة بينه وبين من حوله . ولكننا ننقل هنا فلسفته  
 العلية عن النظام الذى يراه فى سنن الطبيعة : فهو يقول فى



معهرة الأبرياء حيث دس حسي

كتابه عن علم تركيب الاجسام الحية انه « كلما نقص تركيب البنية عظم للتشابه بين أجزائها وعظم التشابه بين كل جزء وبين مجموعها . وكلما كملت البنية عظم الخلاف بين الأجزاء . ففي الحالة الأولى تكون الأجزاء تكريرا متفاوتا للمجموع ، وفي الحالة الثانية تختلف الأجزاء عن المجموع كل الاختلاف » كذلك كلما تشابهت الأجزاء قل خضوع كل منها للآخر ، فنخضع الأجزاء ينبيء عن مرتبة عالية في التكوين »

هذه فلسفة عليية يصح أن تنقل الى الفلسفة السياسية ، وهي صحيحة كل الصحة في العلم وفي السياسة . ولكنها تؤيد آراء الأحرار ولا تؤيد آراء المحافظين ، فهي تستلزم أن يخضع كل جزء لمجموع الأجزاء ولا تستلزم أن تخضع جميعها لجزء واحد أو أحزاء قليلة ، ثم هي تشير إلى حالة الصحة في تركيب الجسم حيث تتضامن أعضاؤه كلها في التعاون والتساند ، ولا تشير الى حالة المرض التي يختل فيها تركيب البنية فيزيد الدم في ناحية وينقص في ناحية أخرى

كان جيتي يعارض مبادئ الثورة الفرنسية ولكنه كان

يرى أن الثورات من خطأ الحكومات، وأن أحسن الحكومات هي التي تعلننا أن نحكم أنفسنا : وقد حذف صيحات الحرية من طبعات رواية «جوتر» الأخيرة ، وكان يتساءل : « ما فائدة الحرية الزائدة إذا كنا لا نستطيع أن ننتفع بها ! » ولو أنه حرم الحرية يوماً لما خطر له أن يسأل هذا السؤال

وقد توسع جيتي في ختام « رحلات ولهم ميستر » في الكلام عن الحكومات والاطوان وحقوق الانسان في بلده وغير بلده ، فصيح بالرحلة والتنقل الى حيث يفيد الانسان....فقد يكون في بلده عاطلا متبطلا ولا يظهر عليه ذلك لساعته . أما في الغربة فالرجل الذي لا نفع فيه لا يلبث أن ينكشف . وقال : « ولقد طالما قيل انه حيثما رضيعت هناك وطني . وأولى أن يقال بل حيثما أفدت هناك الوطن » . ثم قال : « على هذه الصفة نستطيع أن نحسب أنفسنا أعضاء في جامعة واحدة هي العالم بأسره . وهي فكرة بسيطة جليلة سهل على الانسان تحقيقها بالفهم والاقدار ، فالاتحاد قوة كبرى : فلا انقسام إذن ولا خصومة بيننا . وليتعود كل منا أن يرى نفسه بغير صلة دائمة تقيده بمكانه ، ولينشد الدوام



فى نفسه لافىما حوله . فهناك هو وواجدٌ واجبه وهناك فلينعم به  
وليزده ، وكل من وقف نفسه لالزىم الحاجات وأقربها فهو متقدم  
فى طريقه على ثقة فى جميع الاحوال ، أما الذين ينشدون الارفع  
والاكمل فيفتقرون الى حكمة أعظم وأقدر حتى فى اختيار الطريق .  
وأياً كان المرء عاملاً أو محاولاً فليعلم أنه لا يكفى نفسه ولا يستغنى  
عن الجماعة » . ثم قال : « علينا واجبان أخذنا أنفسنا بالتزامهما  
أشدالالتزام ، فأولهما أن نوفر كل عبادة دينية فان جميع العبادات  
تلتقى على اختلافها فى العقيدة . وثانيهما أن نوفر كذلك الحكومات  
على جميع أشكالها ، ومتى كانت كل حكومة تهدى إلى العمل  
المدير وتقوم على تشجيعه فعلينا أن نعمل وفاق ما تفرضه السلطة  
المقرره وترومه ، أينما قسم لنا أن نكون »

وليس فى هذه النصائح جميعها نصيحة واحدة لاتوافق طبيعة  
جيتى فى صميمها . فهو عالمى لانه فردى ، وليس كل عالمى فردى  
على هذا المثال

\*\*\*

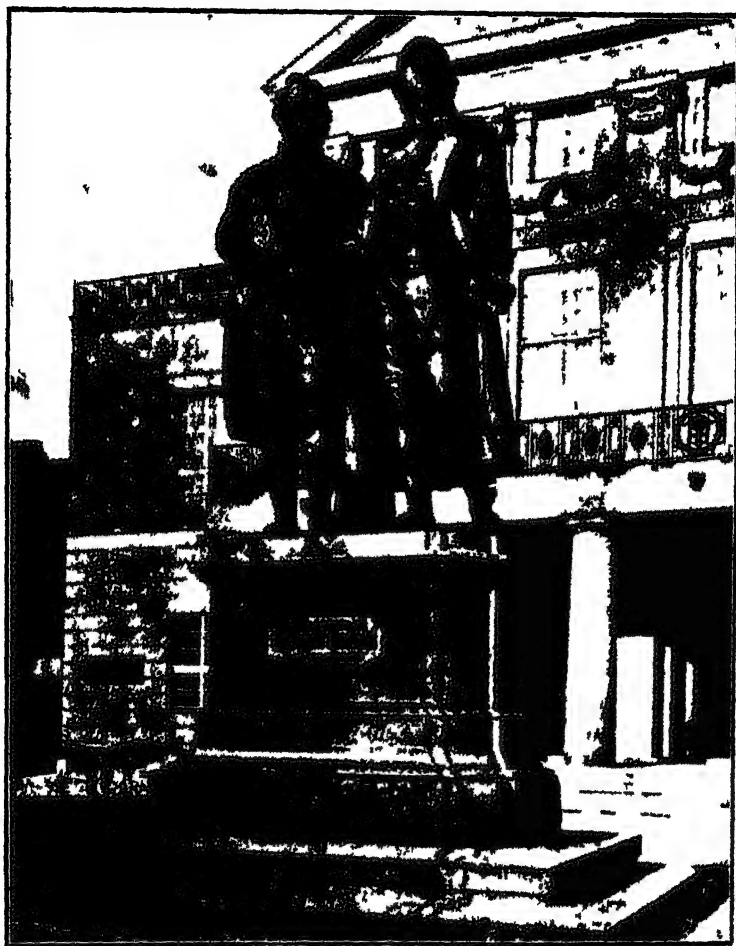
لقد عرفت البارونة « فون شتين » صاحبها حقاً حين سمته

باسم « اللاما » كاهن التبت الأكبر العاكف على رأس جبله  
 في نجوة عن العالمين ، فقد عاش جيتى فى صومعة من نفسه وعاش  
 كاللاما فى سكينته وبعده ، غير أننا حريون أن ننبه فى ختام  
 هذه الكلمة الى خطأ قديقع فيه المتعجل فيضل فى فهم هذه العبقرية  
 أشد ضلال . فلنقل ما نقول فى « راحة » جيتى ولا ننس أبدا  
 أنها هى راحة الذدن الكبير وليست براحة الذهن الصغير ،  
 وأن الزرارة لتقف فى مكانها لا تبرحه ثم ترفع رأسها فتنازل ذؤابة  
 الشجر التى لا تناها النملة إلا بعد ساعات تستهدف فيها للاخطار  
 والمشقات ، فاذا بدا للنملة أن تهتم الزرارة بالبطء وقلة الحركة  
 فلتفعل . ولكنها لا تصفها حينئذ أصدق الصفات

### تقدير جيتى

قُدر جيتى فى حياته وبعد مماته ، واتفق له التقدير فى منزلته الحكومية وفى مؤلفاته وفى منزلته الأدبية ؛ فارتقى إلى أرفع المناصب فى إمارة « فيمار » وأنعم عليه الامبراطور بلقب النبالة وهو تنويه غير قليل فى بلاد الألمان فى ذلك الزمان ، وبيعت مؤلفاته للناشرين بأثمان لم يعهد لها نظير فى غير كتب فولتير ، وسعت اليه وفود الأدباء من الأقطار الأوروبية تكبره وتحبيه ، وتسبب ذروة الشهرة العالمية فى عصر ندر فيه الأدباء العالميون ولما مات دفن الى جانب صديقه شيلر فى مقبرة الأمراء وأقيمت له التماثيل وحفظت آثاره فى داره ، وتنافس جرمان النمسا وجرمان ألمانيا فى تخليد ذكره وشرح مؤلفاته وتدوين الكبير والصغير من اخباره

واليوم يحتفل الجرمان بذكرى وفاته فتشارك الحكومة والشعب فى تقديس هذه الذكرى وتتحذ الأحزاب فى هذا الغرض على اختلاف أغراضها ؛ وتشتغل الصحف بحديثه حتى التى لاعلاقة لها بالشعر والأدب ، فصحف الاسنان تكتب



تمثال حیثی و شیلر فی میجر

عن أسنان جيتي ! وصحف السباق تكتب عن جيتي وركوب الخيل ! وصحف الأزياء تكتب عن ملابس جيتي وأزياء عصره وقبل ثلاث سنوات احتفل الألمان كذلك بذكرى مرور قرن كامل على تمثيل رواية فوست للمرة الأولى ، وقبل ثلاث عشرة سنة احتفلوا الى جانب رفاته بإنشاء دستورهم الجديد ، وفي سنة ١٨٤٩ احتفلوا بمرور قرن كامل على ميلاده ، وهذا غير الاحتفالات المتفرقة التي يحييها أنصار أدبه ودارسوه ، وغير الكتب والتراجم والشروح والتعليقات التي تعد بالمئات وقد اشترلت أمم أوروبا في الاحتفال بالذكرى الأخيرة فتوافد مندوبو الدول الى فيمار وخطب الخطباء في الجامعات وصدرت مجلات كثيرة في فرنسا وإيطاليا وممالك الشمال ليس فيها من الغلاف الى الغلاف الا الكلام عنه وعن تراجمه وآرائه وآثاره ، ولا تزال الصحف الأوربية تكتب وتستكتب عنه ما يكتفى لتأليف مكتبة كبيرة ، بل لقد شوهد بين الأكاليل التي وضعت عند قبره اكليل من الرأس طفرى مكتوب عليه « الى الشاعر العظيم » ويلي ذلك هذا التوقيع البسيط : « الحبشة » ذلك تقدير لم يظفر به من الأدباء الا أفراد معدودون ،

ومع هذا لا نريد أن نعلق قيمة جيتى ولا غيره على أمثال هذه الاحتفالات ، فكثيراً ما يظفر الأدباء الصغار بأمثالها فى الحياة وبعد الممات ، وكثيراً ما تراد بها نوافل الأديب وحواشيه دون جواهره وحقائقه . واحتفالات جيتى فى الواقع من هذا القبيل لا فرق بين ما جرى منها فى ألمانيا وما جرى فى البلاد الأجنبية ، فكلها قد تعزى إلى أسباب غير أسباب الأدب المحض والثقافة الخالصة ، والالمام بهذه الأسباب مفيد للتمييز بين تقدير الحقيقة وتقدير الظواهر والمناسبات

فاحسب قبل كل شئ حساب المنصب الكبير والعمر الطويل ، فان المنصب الكبير قد سوغ للناس منه ما لا يسيغونه من سواه ، والعمر الطويل قد ثبت قدميه فى الميدان وأتاح له الوقت لاستدراك نقصه وتكثير مؤلفاته وإبراز مناقبه ، ولومات فى سن الشباب لذهبت آفة التفكك والاقتضاب بقليل ما كتب ، لأنه اشتات لم يعرف الناس قيمتها إلا بالاضافة الى ما بعدها

واحسب حساب المصادقة والاتفاق بين الزمن الذى علا فيه نجمه والزمن الذى علا فيه نجم الأمم الجرمانية وتهايت

فيه بواعث الوحدة السياسية والاعتزاز بالقومية ، فظفر الألمان في ذلك الزمن الى علم أدبي يأوون اليه فلم يجدوا أمامهم غير شاعرهم الكبير لرسوخ قدمه واشتهاره في غير وطنه ، فأصبح التشيع له عصية وطنية على قلة اعتداد جيتي في حياته بتلك العصية واحسب حساب المآرب السياسية في «دستور فيمار» وذكري فوست وهذه الذكرى الأخيرة التي يحتفلون بها اليوم . فكأنما أراد الألمان أن يذكروا العالم بديونهم الأدبية عليه في الوقت الذي ارهقهم فيه ديون الحرب وحاولت السياسة أن تقطع ما بينهم وبين الشعوب ، ومتى ذكرت شعوب العالم أن الألمان هم أمة جيتي وشيلر وهيني ولسنغ ويتهوفن وأقطاب الأدب والفن والثقافة ففي ذلك انصاف لهم يتعذر معه الارهاق والاعنات أما الامم الاجنبية فما ظنك بها لو كان جيتي قد ناضلها في سبيل العصية الالمانية كما ناضلها بعض الالمان الغيورين ؟ . لقد كان تقديرها اياه يختلف لاحالة بعض الاختلاف فضمور العصية الالمانية في كتب جيتي كان احدا لاسباب التي قربت بينه وبين الفرنسيين والطلليان والانجليز ، كما قربت بينه وبين الاشتراكيين في الامم الجرمانية والاجنبية على السواء ، ويضاف

الى ذلك اعجابه بثقافة الفرنسيين واعترافه بفضلهم وكثرة مؤلفاتهم  
 في مكتبته المحفوظة الى يومنا هذا وتورعه عن خصومتهم حتى في ابان  
 الحرب بين بلاده وبلادهم ، ثم يضاف اليه التغنى بايطاليا وفتنة  
 آثارها وجمال مناظرها والحنين الى ادب الجنوب واشاره  
 في بعض نواحيه على ادب الشمال ، ثم يضاف اليه تعظيم جيتي  
 لشكسبير وثنائه على بيرون وستيرن وجولد سميث وجمهرة  
 الادباء الانجليز

ولقد كان رائد جيتي في انجلترا توماس كارليل وهو كاتب  
 مر النفس كان يكره الدعوى الفرنسية ويأبى عليها قيادة الفكر  
 في القارة الأوروبية ، فكان ينحى على فلاسفة فرنسا وادبائها  
 وزعمائها ويضرب الأمثال بالألمان ويطنب في المقابلة بين  
 هؤلاء وهؤلاء ليضع فردريك بازاء نابليون ويضع جيتي بازاء  
 فولتير ويضع عبقرية الألمان بازاء عبقرية الفرنسيين

وكانت رائدة جيتي في فرنسا مدام «دى ستايل» وهى كاتبة  
 نفيت من بلدها ونقمت على الأدباء خصومها ، فكانت تضربهم  
 بتفخيم مناقب الأدباء الألمان والاشادة بالآلة الألمانية على الاجمال



فهذه النوافل جميعها قد أحاطت بشهرة جيتي فزادتها ولم تزد  
 في قيمة عمله ، ولو أنها ذهبت عنه لنقصت شهرته ولم ينقص قدره  
 في ميزان الادب الصحيح

\*\*\*

كذلك لا نحب ان نعلق قيمة جيتي على كلمة قالها نابليون  
 وتهافت عليها المعجبون بالشاعر كأنها شهادة الشهادات . ونعني  
 بها قول نابليون لمن حمّله بعد أن رأى الشاعر « هاكم رجلا »  
 فإن هذه الكلمة التي التي بها نابليون بعد جلسة واحدة لا تزيد على وسام  
 يمنحه من يرضى عنه ، وكلنا يعلم شأن هذا الوسام في النقد والتميز  
 على ان حاضري الحديث وناقليه قد اختلفوا في مناسبة هذه الكلمة  
 فجاءت في مذكراتهم على روايات . ورواية جيتي نفسه لا تدل على  
 شيء كبير . فهو يقول ان نابليون نظر اليه مليا ثم قال : « مسيو  
 جيتي . انك رجل ! » ثم سأله : كم عمرك ؟ فلما علم انه في الستين  
 قال : « انك مدخر العافية » . فكأن نابليون كان ينظر في كلمته  
 الى بنية الرجل لا الى عبقريته

وقد كان نابليون مضحكا في نقده لقصة فرتز التي زعم انه

قرأها سبع مرات . فانه انتقد بعض العبارات التي يظهر منها أن الطبع كان ممزوجا بالحب في حمل فرتر على الانتحار . وقال « ان هذا لا يوافق الطبيعة البشرية ، وانه يُضعف في ذهن القارئ عقيدته في سلطان الحب على نفس فرتر » . ثم سألت جيتي : لماذا كتبتها هكذا ؟ وقد قبل جيتي هذا الانتقاد ، ولكن القارئ يرى بغير جهد ان الصواب كان في جانب الشاعر لا في جانب نابليون ، فان المرء لا ينتحر لسبب واحد ، وانما تتضافر الأسباب وتتعاقب حتى تتجمع كلها في السبب الاخير

وما نظن أن نابليون عنى بجيتي كما عنى بنفسه ، فانه كان يحثه على تأليف رواية عن يوليوس قيصر يكون ظاهرها لقيصر وباطنها لنابليون ، وقد علم أن أدباء فرنسا بين صغير لا يرضيه وكبير لا يرضى عنه ، فالتفت الى أديب الألمان المشهور

انما يدل على جيتي فهم أثره لا ترديد ذكره ، ويدل عليه أكثر من ذلك أن الذين يفهمونه يكبرونه ولو خالفوه في الرأي وباينوه في المزاج ، ففي طليعة خصومه وناقديه هنريك هيني الشاعر المبدع الذي يضارعه في البلاغة وعدوبة الأناشيد ويفضله

عليه الكثيرون في الظرف وطرافة الموضوعات ، فانه بعد أن نقده وألم بمحاسنه وما أخذ الناقدين عليه عاد يقول : « وبعد فان جيتى هو عاهل آدابنا . فاذا صوبنا مبضع النقد الى انسان كهذا فيحسن بنا أن نتقدم اليه بما ينبغى من التوقير . كذلك فعل الجلال الذى عهدوا اليه أن يقطع رأس شارل الأول ، فانه قبل أداء عمله ركع أمامه والتبس منه غفرانه »

وان كلمة من هينى فى هذا الصدد لترجح بكل مايقوله نابليون وكل ما تقوله الاحتفالات

بل يدل على جيتى أن تنبث افكاره فى ذهن كل مفكر حتى يكاد لا يكتب الكاتب فى زماننا هذا الا وجيتى مائل فى خلد ، وقد عمد بول هازار الاستاذ فى كلية فرنسا الى احصاء حسن الدلالة فى هذا الباب ، فاتفق بعض كتب المعاصرين التى لا علاقة لها بجيتى وتواليفه وراجعها فظهر له أن ثمانية — من عشرة كتب — تستحضر أفكار جيتى وتشير اليها . وتلك دولة شاسعة فى عالم الثقافة لا تفتح الا لافذاذ الفاتحين

وانك لتعدين المعجبين بجيتى عقولا وقرائح يفرق بينهما ما يفرق

بين القطبين النقيضين في التفكير ، فهناك كارليل ويرون وامرسون وماتيو ارنولد وتينسون ومرديث ، وهناك سان يف ورومان رولان واندرية جيد وموروا ، وهناك ماتسيني وجيوفاني جنتيل وبراندومازيك ومرجكفسكي وتاغور ، وهناك ماركس وانجيل وتنشه وهاوبتمان ولدفعج وتوماس مان ، وبين هؤلاء الانجليزي والامريكي والفرنسي والروسي والهندي وأهل الشمال وأهل الجنوب . وبينهم المتصوف والمتطرف وعاشق المثل الاعلى وطالب الواقع القريب ، وبينهم الشاب والشيخ والقديم والحديث والشاعر والفيلسوف ، وكلهم يجد في جيتي بغية ويلبس فيه عظمة ويستريح منه الى جانب ويأخدمه بنصيب . وتلك ايضا دولة في عالم الثقة لا تفتح الا لافذاذ الفاتحين

هذا هو التقدير ، وهذه هي العظمة ، وهذا هو الخلود ؟

## مختارات متفرقة (١)

### ﴿ الحكماء والشعب ﴾

في هذه القطعة تمثيل صحيح لطريقة جيتي في التسليم وتبسيط الحقائق الكبرى بردها الى المحسوسات القريبة واجتناب المعضلات من أهون سبيل مع شيء من السخر والسكينة ، وفي القطعة صدق حكاية لاساليب الحكماء الاقدمين في ردودهم المبهمة على المسائل العويصة ، ولهذا اختزناها من بين «لواذعه»

ايمنيدس

هلم يا اخوان ، نجتمع في الغاب . فهذا الشعب مقبل ، يتوافد من الشمال والجنوب ومن الشرق والغرب ، يعني العلم في غير كلفة فأعدوا له القوارع الشداد !

الشعب

لمى هؤلاء الحالمون الذاهبون في الخيال ! حدثونا اليوم حديثا مبينا من غير لبس ولا محال ، قولوا ، أهذا الوجود قديم ؟

انا كساجورس

ذاك أكبر ظني . فانها لتكونن خسارة على الزمان الذي غبر قبل وجوده

( ١ ) هذه المختارات من ترجمة صديقا الاديب الالمى والمترجم الناقد عبدالرحمن صدق

الشعب

وهل هو مستهدف للبوارج ؟

انا كسيمينس

ربما . ولكن ليس في ذلك كبير بأس فيما أرى ، فما دام الله  
فلا بد من عالم

الشعب

وما هو الأبد ؟

بارمينيدس

نيم تسكدون القرية ؟ ثوبوا الى أنفسكم ، فان لم تأنسوا الأبد  
في ضمائرهم وفي جوارحهم ، فما يجدى عليكم قول قائل  
الشعب

أين نفكر ، وكيف نفكر ؟

ديوجينيس الكلبي

ياسوء هذا العواء ! ان المفكر ليفكر من فرعه الى قدمه ، وكما يومض  
البرق كذلك ينكشف للمفكر كنه الاشياء مازاهي ، وكيف هي ، وكل ما فيها  
الشعب

أصحیح أن روحا يسكن فينا ؟

ممنرس

سل عن ذلك أضيافك . نخليق أن ترى أن هذا الجوهر اللطيف

الصافي الذي يسعد ذاته ويسعد الآخرين ، لهو الذي أدعوه بالروح  
الشعب

وفي الليل هل يهبط عليه الكرى ؟

برياندرس

هو لا ينفصل عنك ، فكن عند شأنك أيها الجسد ، فاذا غابت  
بذاتك استفاد الروح راحة تنعشه وتجدي عليه  
الشعب

وما هذا الذي يقال عنه الوجدان ؟

كليو بيليس

الذي يقال عنه الوجدان يجيب ولا يسأل !  
الشعب

فسروا لنا سر السعادة ؟

كراتيس

انظر الى الطفل العارى ، انه لا يرتاب في شيء ! انه ينطلق وفي  
يده درهم واحد ويعرف أين يقع على مستودع القرص : على حانوت  
الخباز

الشعب

قولوا ، ما الدليل على خلود النفس ؟

ار يستيس

نسج الحياة الصحيح . فانه لينسجه الحى المحي ، فاذا اختلف  
خيطة أو التوى فالله بتخليصه أخرى

الشعب

أيهما خير للمرء العقل أو الجنون ؟

ديموكرتس

حسبنا تفهم من العقل والجنون . أما إذا ادعى الجنون العقل  
فليس ما يمنع الحكيم أن يرده عن ضلاله !

الشعب

هل السلطان للمصادفة والوهم دون سواهما ؟

ايقور

انا عن قديم شيمتى لأريم . فاغتصب المصادفة وقر عيناً بالوهم ،  
فانك واجد فائدة ولذة فى كلا الاثنين

الشعب

أغرور وباطل أن نزع أننا نخيرون ؟

زينون

دونك التجربة فليس مثلها شيء ، اجمع عزمك فاذا أنت غلبت  
على أمرك فليس فى ذلك كبير دلالة ! !



الشعب

وهل أنا نزوع الى الشر بالفطرة ؟

بيلاجس

قد نساحك ونغضى عنك ، بيد أنك قد خرجت من بطن أمك  
بنصيب مرهق . ألا وهو الى والبلاهة في السؤال !

الشعب

أتروني مطبوعاً على طلب السكال ؟

أفلاطون

لوم يكن طلب السكال أمنية العالم وهجيره لما بحثت وسألت .  
فلتعمل قبل كل شيء على أن تحيى مع نفسك ، فانك ان لم تظفر بفهمها  
فأولي بك الا تعنت الآخرين

الشعب

مهما يكن فالسائد هو الانانية والمال

ايكيتيس

خل لها الغنيمة . ولا تنفس على السكون الاعيه التي يحركها في  
دست لعبه !

الشعب

وبعد ، نخبرونا قبل أن نفترق فراق الابد عما يبنى أن نرضاه

## الحكمة

أول نواميس الكون اجتناب ذوى اللجاجة الملحقين

## في هدية مارتا

الله

مارغريت — : فأنت أذن غير مؤمن بالله

فوست — : لا تخطئى فهم ما أقول أيتها الحبيبة . فمن ذا يجرؤ  
على تعريضه وحصره ، ثم يزعم أنه به مؤمن ! ؟ ومن ذا يجرؤ على  
الشعوره ، ثم ينكر الايمان به ؟ . ذلك المحيط بكل شيء ، الحافظ  
لكل شيء ، أليس هو المستوعب الحافظ لك ، ولى ، ولذاته العلية ؟  
أولا ترين الى السماء كيف رفعت ؟ والى الارض كيف بسطت ؟  
البست هذي النيرات الخوالد السوايح فى الفضاء يرمقنا بلحاظ وامقة ؟  
أما يرنو طرفى الى طرفك ؟ ألا يهفو كل شيء اليك بمهجتي وفكرى ؟  
وهذا الجاذب أليس هو لغزالابد ، باديا كان أو خفياً ؟ بهذا على  
فرط غموضه إملئى قؤادك . فاذا ذقت السعادة فى هذا الشعور ،  
فادعيه بما شئت من الاسماء ، ادعيه : السعادة ! أو القلب ! أو الحب !  
أو الله ! — أما أنا فليس عندي له اسم . فاشعور هو كل شيء ،

وليس الاسم اللفظي ودخانا يحجب عنا لألاء السموات  
( فوست )

### مزاماة فوست

أيتها الفلسفة والشرعة والطب جميعا ! وأنت أيها الفقه  
الاسيف ! . . . واحسرتاه ، لقد تعمقت في درسك أيتها العلوم  
دائبا صبورا ، ثم ها أنا ذا الآن — أنا المفتون المسكين — ما برحت  
من المعرفة حيث كنت في البداية

صحيح اني ألقب بالاستاذ والعالم الجهيد ، ولاني قضيت عشرة  
أعوام كاملة أدور بتلاميذي أسحبهم من أنوفهم يمنة ويسرة ذاهبا  
بهم كل مذهب — واكننا ها هنا بعد كل هذا نرى أننا عاجزون  
عن إدراك أمر من الأمور ! . . ان هذا ليلهب دمي ! وان كنت  
في الحقيقة أوسع علما من سائر الحقى والجهابذة والاساتذة والفقهاء  
والرهبان

لقد أصبحت لاتنازعني وساوس ولا شكوك . ولا يروعي ذكر  
الشیطان ولا الجحيم . ولكنني كذلك حرمت بهجة السرور .  
ولا أحسبني تعلمت في الواقع شيئا نافعا أو أستطيع تعليم الانام شيئا  
فيه صلاح لهم وهداية

لقد خلا وفاضى ، فلامال عندى ولا نشب ولا جاه ولا سلطان  
 فى العالمين : ان السكب ليعاف عيشا بهذه التكاليف  
 ليس لى بعد اليوم ملتجأ الى غير السحر . فآه لوأن لى قوة  
 «الروح» وسر «الكلمة» يكشفان لى مأجهل من الاسرار ، وآه  
 لوأننى اغدو غير مكره على أن أهرف بمالا أعرف ، ولوأننى أدرك  
 كل مايشتعل عليه السكون ، وأرى - من وراء الالفاظ الجوفاء -  
 مايكنه من القوة الخفية والبذور الازلية !

أيها البدر المنير الساجي . ألا كانت هذه آخر نظرة ترسلها على  
 لوعتى وبرحائى ! . . . لسمك شهدت الليالى على مكتبي هذا ،  
 وكنت دائما - أيها الصديق الساهم - تطلع على بين ركام الاسفار  
 والطروس

آه من لى - فى سنائك الحلو - بأن اتسمن الى ذرى الاطواد ،  
 واجوس السكوف والغيران مع الارواح ، وأرقص فوق المروج  
 الشاحبة ، واتطهر بفيض ضيائك الرطيب  
 أواه ! لازلت رهن الضنى فى غيابة هذا الحبس ! وتعا له من جحر  
 مظلم لا يتطرق اليه من نور السماء المحبوب الالحة من خلال هذا  
 الزجاج ذي الالوان ، يكظه حتى عنان السقف ركام من الاسفار  
 المغيرة المأروضة وأكداس من الاوراق ، وتعلم ارجاءه الاناييب

والقناني والصناديق وشقي الادوات ، وناهيك بسقط المتاع  
مما أورثنيه الاجداد !! .. وهاك دنياك !! وعن هذه يقال  
انها دنيا !!

وبعد هذا كله تنساءل فيم ينقبض فؤادك بين جنبيك جزعا ، وما بال  
شواعرك وخوارج حياتك يرين عليها غم دفين ؟ تنساءل عن ذلك ! ...  
وتستعيض من الطبيعة الحية التي خلقت الخالق في احضانها أن تبيت  
وسط الدخان والوخم وتجايد الحيوان وعظام الموتى  
النجاء النجاء ! وانطلق في وسيع الفضاء ! وحسبك هاديا كتاب العلامة  
« نوستراداموس » الحافل بالاسرار ، فانك لتطلع به على دورة الافلاك.  
فاذا تولت الطبيعة حينذاك تلقينك فانها تعاطيك قوة نفسية معاطاة الروح  
للروح ، وهيئات أن تدرك بالحس الغليظ العقيم هذه الطلاسم القدسية ...  
أيتها الارواح السابحة حولي ، اجيبي ان كنت لى سامعة !  
(موست)

### القطعة الاولى

أيتها الحجارة ، حدثيني ! أيتها الصروح الباذخة أجيبي ،  
أيتها الطرق ، إنطقي بكلمة واحدة ! ألا تستيقظين أيتها العبقريّة ؟  
بلى ، كل شيء حى فى أسوارك القدسية يا روما الخالدة . الا فى

ناظرى وعند خاطرى ، فما برح الصمت على كل شىء مخفلة ...  
 الامن يوسوس لى فى أية نافذة أنا ناظر فى يوم من الأيام الى الطلعة  
 الحلوة التى ستجى لى كل شىء وهى تفنى ؟ أليس لى أن أهتدى  
 إلى السبيل الذى يدرج فيه وقتى النفيس ذهابا اليها وايابا من عندها ؟  
 لم أر حتى اليوم الا بيعا وصروحا ، وأطلالا وعمداً ، كالسائح  
 الحازم الحريص على الفائدة من رحلته . ولكن سرعان ما أودع  
 كل هذا ! فلا يبقى غير هيكل واحد ، هيكل الحب ، يقبل عليه  
 العارف بأسراره

أنت ياروما عالم ! ولكن العالم بغير الحب لا يكون عالماً ، وروما  
 لا تكون روما . ( أشجان رومانية )

### المقطوعة الخاصة

( بعد أن استحدث الشاعر عرافة غرامية )  
 على أرض الآثار تستخفى حماسة قدسية ، وتحدثنى العصور  
 الخوالى والعصور الحواضر بالحن الجهير فتؤنسنى . هنا أطلع  
 فكر الاقدمين ، وأقلب بيد الخشوع صفحات أعمالهم فتستجد  
 لى متعة فى كل نهار ، أما الليل فيشغلنى فيه الحب بشواغل أخرى .  
 فاذا بات حظى من العلم نصفه فلقد أصبت من السعادة ضعفيها .

وبعد أفليس من التعلم والدرس أن يتأمل البصر تكوير  
 نهد كاعب ، وأن تجرى الكف على استدارة خصر مبتل (١) ؟ إني  
 لأفهم حينذاك ولا أفهم قبل ذلك ما الرخام ، وما التماثيل ، واني  
 لا فكر وأقارن ، وأرى بعين تحس ، وأحس بكف ترى  
 ولئن سلبتني الغانية سويحات من النهار فانها تعوضني عنها ساعات  
 في الليل . وليس الليل كله بعناق ! فاننا لتتحدث فيه الحديث  
 الرصين ، وتأخذها سنة من النوم فتنازعني ألف فكرة . وأنظم بين  
 ذراعيها . وأقسم بأصبعي الماجنة على ظهرها -- تفاعيل بحر من  
 القريض . وهي في منامها تتنفس فتضرمني أنقاسها حتي سويداء  
 قلبي ، والحب يتعهد أبدا مصباحه الوقاد ، ويحلم بالعهد الذي أدى  
 فيه هذه الا لطاف للآسبقيين من الولاة الرومانيين ( أشجار رومانية )

### الهجرة

الشمال والغرب والجنوب أقطارها تتصدع ، وعروشها تنثل ،  
 ومما لكها تنهار . فاهجرها ! واهض الى الشرق الطهور تستروح  
 الطيب من الآباء الطيبين ، ويرد عليك صباحك بالحب والنشوة والغناء  
 حكيم المشرق القائم على عين الحياة .

هناك بالطهر والانصاف أنشد الرجعى الى أصول بني آدم ، الى  
الازمان التى كان فيها الملا\* يتلقون من الله كلمة الحق السماوية منزلة  
فى اللغات الارضية ، لا يقدحون فكرا ، ولا يكدون ذهنا . الى  
تلك الأزمان التى كان فيها الملا\* ييجلون السلف و ينهون عن كل دين  
غريب

أريد التملئ بهذه الطبائع الفطرية فى عصور الفطرة : لإيمان  
واسع وفكر ضيق لهما من الشأن ما للكلمة ، فانها كلمة منزلة  
أريد معاشرة الرعاة ، والترويح عن النفس فى ظلال الواحة ،  
ارتحل مع القوافل واتجر فى « الشمل » وابن والمسك والطيب  
أريد أن أطرق كل سبيل من البادية الى الحضر  
وسيان أصعدت فى الوعوث أم هبطت فى الوهود ، فان أغانيك  
يا « حافظ » تؤنسني : أغانيك التى يترنم بها المرشد على ظهر برذونه  
مأخوذا طربا ، وكا\* نما يوقظ بها النجوم الوسني ، ويرهب قطاع  
الطريق

فى حمامات الشرق وبين جدران الخان أريد أن أذكرك يا  
« حافظ » الملمم ، وقد أماطت حبيبتي لثامها وتضوع من غدائر  
شعرها عبير الند والعنبر . أجل ، وما أحري بث الشاعر أن يبعث  
العشق حتى فى قلب حورية من حور الجنان



ولإذا كنتم تنقمون عليه ذلك أدني نقمة ، فاعلموا أن كلمات  
الشاعر لا تفتأ تحوم حول جنة الخلد طارقة أبوابها تطلب الخلود  
« الديوان الشرقى »

### الحرية

دعوني أنطلق على صهوة جوادى الساج ، وابقوا أنتم فى عقر  
مدركم وتحت خيامكم . انى لأركض جذلان فى الفضاء الشاسع ،  
ليس فوق عمامتي غير الكواكب  
وما جعلت الكواكب هدى لىكم فى البر والبحر الا لتسكون  
السماء أبد الدهر قبلة أنظاركم أجمعين « الديوان الشرقى » .

### منبع المصداق

لا تبج بقولي الا لعاقل حكيم ، فان سواد الناس على الهزء  
مطبوعون : أقول نعم الحى من يشتهى المنية فى اللهب  
فى لىالى الحب الندية التى أنت فيها تتلقى الحياة وتبذل الحياة ،  
تستحوذ عليك عاطفة غريبة إذا ما أنار القيس فى سكون ، يستدرجك  
شوق جديد الى قران أسنى وأعلى . فلا يقعدك بعد المدي ، وتخف  
مبادراً مفتونا . فاذا أنت ، ياصنو الفراشة من ولعك بالنور ذائب

محترق !

مت والبس لبوساً جديداً ! فانك - ماجهات هذا - لعلي ظهر  
الارض المظلمة ضيف حزين . « الديوان الشرقي »

### اللقاء

أصحيح هذا ! أضحك يا عروس الكواكب ثابئة الي صدرى ؟  
أواه من ليل البعاد ، ياله من درك سحيق ، وياله من عذاب وجيع !  
بلى ! انك لأنت هنا يا مبعث أفراحي ومعدنهاو يا أحلى تنمة لوجودي  
وأغلاها . اننى لذكرى آلام الماضى أرتجف بين يدي الحاضر  
قديمما كان السكون جنينا فى الهاوية السحيقة فأوحى الله بارادة  
الخلق الاولى ، ونادى « ليكن العالم ! » ، فهاهو إلا أن دوت آهة  
أليمة وإذا العالم ينتثر فى تعدد الكائنات بجهد مقتدر شديد

افتقر النور ، وانشفت عنه الظلمات فرقا . وإذا بالعناصر تتشعب  
أشباتا وتندبر . وينطلق كل عنصر على عجل - كما تنطلق الاحلام  
الشعواء ، فينتجى بعيداً جاسيا فى أرجاء الفضاء السحيق ، لا بغية  
له ولا انسجام فيه

وكان كل شئ آخرس جديبا ، وكان الله فى خليقته فريداً وحيداً !  
نخلق الفجر ، فاذا هو يرق من الوحشة ، ويبعث فى هذه الغواشي

أفانين الألوان المتترققة ، قستسى إذ ذاك للحب أن يؤلف ماتفرق  
شملة فاذا الذين خلقوا بعضهم لبعض يتقاربون متلهفين . وأقبل على  
الحياة الخالدة النظر والشعور . وسيان الغصب والاختيار إذا صح  
التماسك والالتزام !

كذلك على أجنحة الفجر الارجوانية درجت الى شفتيك ،  
وكذلك أرى الليل يطبع ألفتنا بالآلاف الاختتام الذهبية من منتثر  
نجومه . فكلانا على وجه البسيطة مثال الفرح والالم . ولو تكررت  
كلمة الأمر : « ليكن العالم ! » لما فرقت بيننا بعد اليوم .  
« الديوان الشرقى »

### نسيب محمد أوفى الله - (١)

انظر الى ينبوع الجبل جائشاً صافياً ، كأنما هو فوق السحب  
شعاع دري ، وقد أرضعت ملائكة الخير طفولته في مهده بين أفلاق  
الصخور المعشوشبة  
انه ينحدر من السحابة فتياً نيراً على صلد الجلاميد ، ويتنزي  
منها جذلان فرحاً الى العلا .

هذا النشيد طبع لأول مرة على صورة مقطعات يتناوب انشادها على وزوجه فاطمة  
بنت الرسول . ثم عاد الشاعر فنشره في ديوانه غير مقطع الى حوار . وجعل عنوانه نشيد  
محمد وهو وصف لسرعة ذبوع دينه في العالمين

انه يسيل في وعر الأخاديد ، يجرف أمامه مجزعة الحصباء التي  
لا تحصى ويسحب في إثر أقدامه العجلى أخوة من العيون الثائرة ،  
كأنه المرشد الأمين

وثمة في الوادي تنجم الرياحين عند قدميه ، وتحيا المروج من  
ألقاسه . فلا يثنيه الوادي الظليل ولا الرياحين التي تطوق ساقيه وتحاول  
أن تسببه بلحاظها الفواتن . بل هو يصمد في تدفعه متسلسلا متعرجا  
الى فضاء السهوب

وتبادر اليه الجداول ترفده ، فيدخل السهل لا معا كاللجين ،  
فيتلأأ السهل بلا لائه ، وتطفر طرباً أنهار الوهاد وجداول  
النجاد ، وتهيب به « يا أخى ، خذ معك أخوتك ، وامض بها  
الى أبيك الشيخ ، إلى البحر المحيط الأرضى ، الذى يترقبنا باسطاً  
ذراعيه . وأأسفا ! لطالما بسط ذراعيه بلا جدوى ليضم اليه بنيه  
الانضاء . ونحن فى البيداء الجدباء تبتلعنا الرمال المحرقة ، والشمس  
فى كبد السماء تشفى الغليل من دمائنا . ولا يستوقفنا غير كتيب نستحيل  
عنده إلى غدیر ! يا أخى ، خذ معك أخوتك بالوهاد وأخوتك  
بالنجاد ، وامض بهم الى ، أبيك ! — تعالوا جميعاً ! »

وها هو العباب طاماً زاخراً ترفده الروافد ويخلع فى مجراه على  
الامصار أسماءها ، وتنشأ عند أقدامه المدائن . بيد أنه لا يني

هادراً يتدفع ، لا يثنيه أبداً ثان ، خلفاً وراءه المنائر والصروح :  
بدائع خصبه وإنتاجه

وأنه ليقبل فوق منابه الجبارة منشآت السفن ، تخفق الألوف من  
قلوعها فوق رأسه وتمفو مشرعة نحو السماء ، شاهدة على قدرته وجلاله  
وهكذا يمضى بأخوته وكنوزه وبنيه نحو أيسه الذي ينتظره  
ويتلقاهم إلى صدره وهو يعرج من الفرح « مفضوعة »

### الجزء الأول

رسالة في ١٠ مايو

نفسى يغمرها صفاء بديع يوائم ما لاسحار الربيع الحلوة من  
صفاء تلتذذ به كل جوارحى . وأنا هنا وحيد ، مستسلم لهجة الحياة  
في هذا البلد الذي يوافق هوى كل نفس كنفسى . وانى — يا صاح!  
هانى جد الهناءة ، مستغرق فى دعة الاحساس بوجودى ، حتى  
جار ذلك على فنى . فهبات لى الآن أن أرسم خطا واحداً وأن كنت  
لأحسبني فى يوم من الايام كنت رساماً أعظم منى اليوم . فكلما تصاعدت  
حولى هبوات البخار من ذلك الوادي الحبيب ، وكلما طرحت شمس  
الضحى على حلك غابى الطخياء أشعتها فلم يسمح لغير النزر القليل  
منها التسرب الى قرار هذا المحراب ، وكلما افترشت العشب النامى عند  
منحدر امواه الجدول فانكشف لى لصق أديم التربة العدد العديد

من شتى ضروب النبات الصغيرة ، وكلما احسست بجوار قلبي ذلك العالم الصغير يتحرك ويموج في حشده وينطوي تحت وريقة من اوراق الكلاء على تلك الحشرات والهوام الجملة الاشكال التي تحير الناظر بتنوع أفاعينها ، أحسست شهود « العزيز المقتدر » الذي برأنا على صورته ، وشعرت بذلك الذي وسعت محبته كل شيء يمدنا بروحه ويسبح بنا في نعيم مقيم . . . اذ ذاك — يا صاح — يغشى ناظري ويستقر العالم المحيط بي والسما جميعاً في قرارة نفسي كما تنطبع في النفس صورة المحبوبة ، ورب شوق لا عيج ينازعني فأقول في سريرتي : « آه ، ليتك تستطيع الترجمة عن كل ذلك ! ليتك تستطيع ان تنفث في الطرس وثبتت عليه ما هو سحي مائل في وجدانك بهذه الحرارة كلها وهذا الامتلاء كله ، اذاً لا أصبحت تلك الصورة مرآة نفسك كما أن نفسك مرآة الله ! » . ولكن هذا الهيام — يا صاح — يضعضع حواسي ، فأنوء به طليحاً عاجزاً من سطوة هذه المشاهد الرائعة ( فتر )

رسالة في ١٣ يولية

كلا ، لست واهما ! اني أطالع في عينيها الدعجاوين حسن التفات نحوى واهتماماً حقيقياً بي وبمصري . أجل ، بل أحس ، ويحق لي أن أصدق ما يهجس به قلبي ، أنها . . . وهل أجروء ، هل أستطيع أن أفوه بهذه الكلمة التي تحمل في ثناياها جنة الخلد ؟ .. أحس أنها تحبني ! أنها تحبني ! ولـكم أصبحت من ذلك الحين عند نفسي حبيباً

أثيراً ، أوتدري مقدار ذلك ؟ ... يجدر بى أن أخبرك أنت فأنك خليك نفهمى ... شد ما أنا كلف بنفسى منذ أن أحبتنى !  
 أترى هذا وهما يخيل الى ؟ أم هو الاحساس بحقيقة حالى ؟ ...  
 أنى لأعرف رجلاً أخشى منه على المنزلة التى لى فى قلب شروى .  
 ومع هذا فحينما تتكلم عن خطيئها وتتكلم عنه بكل تلك الحرارة والعاطفة ...  
 يقوم فى نفسى أنى امرؤ خلعوه عن رفيع مقامه وسلبوه كل رتبة  
 سنية ، وجردوه من حسامه !

( متر )

### ملك العفاريات

من الراكب المدلج فى غيش المساء تحت وابل المطر وعصف الريح ؟  
 ذاك والد ووليدته ، وهو يضمه ويدفئه ويحتضنه بين ذراعيه  
 — بنى ، ما بالك تحجب وجهك ؟  
 — أبتهأ ألا ترى ملك العفاريات ، ملك العفاريات بأ كليله  
 وطيلسانه ؟

— بنى ! تلك سدفة من غسق المساء  
 « أيها الطفل العزيز ، هلم الى ، سنلهمو معاً بأجل الآلا عيب !  
 هنالك حيث تزدان ضفافي بالرياحين ، وحيث أعى عندها كثير من الحلل

الذهبية والشفوف ! »

— أبتاه ! أبتاه ! عجبا ! ألا تسمع ما يوسوس به ملك العفاريت ؟

— هدي روعك ! هدي روعك يا بني . انها الريح تهمس في

دابل الاوراق

« ألا تريد أيها الطفل اللطيف ، ألا تريد الذهاب معي ؟ بناتي

سوف يدللنك وأى تدليل ، بناتي يرقصن في جنح الطلام ، بناتي سوف

يعنين لك ويحببن الى جفنيك طيب النعاس »

— أبتاه ، أبتاه ! عجبا ! ألا ترى هنا لك بنات ملك العفاريت ؟

— بني ، بني ، أري جيداً ، أرى أنها أشجار الصفصاف العتيقة

تتخايل من بعيد

« أنا أحبك ، وطلعتك الحلوة تروقي ، فاذا أبيت أخذتك غصباً »

— أبتاه ، أبتاه ! ها هو ذا يسكني ، لشد ما آذاني ملك العفاريت !

ارتعد الوالد ، ودفع جواده ، وضم في ذراعيه ولده المختنق بالشبح

وبلغ داره بعد جهد جهيد ، واذا الطفل في ذراعيه ميت « أساطير »

يغلب ألا نتعلم فن التعبه في الحياة الا بعد انتهاء المعركة » من كتاب

السعر والحقيقة »

« غاية الحياة هي الحياة نفسها » من حديث مع ماير »

اتريد تعرف كلمة الحياة الأخيرة ؟ كن فرحاً ، فان لم تستطع فكن



قائما « اكزنى »

لاتبلغ القمة الا بدوران « ولهم ميستر »

نحن نحسب الناس اخطر مما هم في الحقيقة . ان الابله والكيس كلاهما لا خطر منه ، وانما اشد الناس خطرا نصف العاقل ونصف المجنون « كلمات »

يقال ان الرجل لا يكون بطلا في عين خادمه . وانما سبب ذلك أن البطل لا يعرفه الا بطل : أما الخادم فلا يعرف الا من هم على مثاله « كلمات »

كان كل شى قبل الثورة « الفرنسية » جهدا فاصبح بعدها مأربا « كلمات »

من اصدق الاشياء وأعجبها أن ينجم الخطأ والصواب — من ينبوع واحد . ولهذا كان من سوء الرأي في بعض الاحيان ان يقسى على الخطأ ، لان القسوة عليه تصيب الصواب « حكم وأمثال »

بندران نرضى انفسنا ، فليكن أكبر عزائنا أن نرضى الآخرين « كلمات »

المدرسة الفكرية أشبه شىء برجل يكلم نفسه مائة سنة ويفرط في الفرح بنفسه كائنا ما كان حظها من السخف والحماسة « كلمات »

لا أضر على الحقيقة الجديدة من الخطأ القديم « كلمات »

اذا جاز أن يزدري الفن لانه محاكاة للطبيعة ففي الوسع أن يقال كذلك ان الطبيعة لا تخلو من المحاكاة ، وان الفن لا يحكي ما يري بالعين

تمام الحكاية وانما يرجع الي عنصر البصيرة الذي يقوم به تركيب الطبيعة وتعمل هي على أساسه « كلمات »

أظهر ما يبدو جلال الفن في الموسيقى . إذ ليس في الموسيقى مادة تصاغ وليس فيها الا شكل ومعنى . وهي تعلو بكل ما تعبر عنه « كلمات »  
ميول الحس الخاطئة هي ضرب من النزعة « الواقعية » وهي أبداً  
خير من تلك الميول الخاطئة التي تسمى نفسها بالاشواق « المثالية » -  
« كلمات »

الجمال مظهر لقوانين خفية في الطبيعة لولاه لما ظهرت - « كلمات »  
لوضاع كل شيء من قبيل رواية هنري الرابع التي كتبها  
شكسبير لا يمكن ان تستعاد فنون الشعر والبيان جميعاً من هذه الرواية  
الفريدة - « كلمات »

لفكتور هيجو ملكات فائقة بغير جدال ، وهو يجدد الشعر  
الفرنسي وينضره ، ولكننا نخشى أن يحيد أشياعه ومربدوه - إن  
لم يحده هو - عن الجادة التي أقدم عليها . إذ الامة الفرنسية أمة  
النقائص فهي لا تقف عند حد أو قياس ، وهي بما منحت من قوى  
في النفوس ونشاط في الاجسام خليفة أن ترحزح الارض لو وجدت  
مكان الارتكاز ، ولكنها على ما يظهر لا تبالي أن تعلم أن المرء اذا  
تصدى للاحمال الثقيلة فعليه أن يلتمس البيئة والوسيلة . ان هذا

الشعب هو الوحيد بين شعوب العالم الذى يجمع فى تاريخه نقائص  
 كذبحة سان برتلمى ومذهب الحرية الفكرية ، أو كاستبداد لويس  
 الرابع عشر وعردة جماعة « العراة » Sans Culottes ، أو كفتح  
 موسكو ونسليم باريس فى نحو سنة واحدة ، ومن ثم يحق لنا أن  
 نخشى فى عالم الادب أيضا أن يتلو استبداد « بوالو » خروج على  
 جميع الاصول وفوضى بغير عنان - « حديث مع كرميان »  
 المرح والحب جناحان يرتفعان بنا إلى جلائل الاعمال » امحى

## فهرست

صفحة	
٤	بداءة
٧	النفس الألمانية
١٥	نبذة عن الحرية الفنية في الامة الألمانية
٢٧	حياة جيتي
٤٦	المرأة في حياة جيتي
٧٥	مؤلفات جيتي :
٨٦	... آلام فرتر
٩٣	... فوست
١٠٧	... وللمم ميستر
١١٥	... الديوان الشرقى
١٢١	... مؤلفات أخرى
١٢٦	عبقريه جيتي
١٥٠	شخصية جيتي
١٦٧	عقيدة جيتي وآراؤه
١٨٦	تقدير جيتي
١٩٦	مختارات متفرقة

## ثناء واجب

تم طبع هذا الكتاب فى ايام قليلة ، وقد  
بُذلت هذه العناية التى يراها القارئ فى صفه  
وطبع صورته على الرغم من السرعة الزائدة  
والحرص على اظهار الكتاب فى اوان مناسب ،  
فمن واجبنا أن نشير الى ذلك وان ثنى على همة  
صاحب المطبعة المجتهد النشيط محمد أفندى  
عبد اللطيف حجازى ، وعلى مهارة مساعده  
المدرّب محمد أفندى حسنين رئيس الصفايين ،  
وهذا فضلا عما لقيناه فى هذه المطبعة من حسن  
المعاملة ووداعة الخلق وانتظام المواعيد ؟



# كتب المؤلف

الرقم	اسم الكتاب
٢٠	ابن الرومي حياته من شعره
١٥	ديوان العقاد ٤ أجزاء في مجلد واحد
١٢	ساعات بين الكتب
٤	الحكم المطلق في القرن العشرين
٢	رواية قبيز في الميزان
١٢	مراجعات في الآداب والفنون
٣	مجمع الأحياء
١٥	مطالعات في الكتب والحياة
٠٠	الفصول ( نقد )
٠٠	خلاصة اليومية ( نقد )
٠٠	الديوان في النقد ( نقد )
وتباع هذه الكتب جميعها في المكتبة التجارية الكبرى	
والكتب الخمسة الأولى تطلب من المؤلف ( صر الجديدة )	
القاهرة	

